

IT DKKAT: MAKINAYI KULLANMADAN ÖNCE KULLANIM TALİMATLARINI OKUYUNUZ.
EN WARNING: read the instructions carefully before use.
FR ATTENTION: lire attentivement les instructions avant l'usage.
DE ACHTUNG: die anweisungen bitte vor gebrauch sorgfältig lesen.
ES ADVERTENCIA: leer atentamente las advertencias antes el uso de aparato.
PT ATENÇÃO: ler atentamente as instruções antes da utilização.

ISTRUZIONI PER L'USO	IT	pag.	8
Attrezzatura polivalente che consente la pulizia a vapore. L'apparecchio può essere usato anche come semplice aspirapolvere/aspiraliquidi			
USER'S INSTRUCTIONS	EN	pag.	15
Multipurpose steam cleaning equipment. The unit can be also used as a simple vacuum cleaner that handles both dust and liquids			
MODE D'EMPLOI	FR	page	21
Appareil polyvalent pour le nettoyage à la vapeur, qui peut également être utilisé comme simple aspirateur eau et poussières			
BEDIENUNGSANLEITUNG	DE	Seite	27
Mehrzweckgerät für die Dampfreinigung. Das Gerät kann auch als einfachen Nass- und Trockensauger verwendet werden			
INSTRUCCIONES PARA EL USO	ES	pág.	33
Aparato polivalente para la limpieza a vapor. También puede usar el aparato como un simple aspirador de polvo y de líquidos			
INSTRUÇÕES ANTES DA UTILIZAÇÃO	PT	pág.	39
Equipamento polivalente que permite a limpeza a vapor. O aparelho também pode ser usado como um simples aspirador de pó/de líquidos			
KULLANMADAN TALİMATLARINI	TR	sf.	45
Çokamaçlı buharlı temizleme makinası. Bu makina hem sıvı hemde toz atıkların vakumlanması içinde kullanılmaktadır			
NAVODILA ZA UPORABO	SL	str.	51
Pranje z ekstrakcijo pare + injiciranje tople vode ali detergenta. Sesanje prahu/pranje s paro			
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	RU	стр.	57
Парогенератор , введение , пылесос для влажной и сухой уборки			
الغسيل البخار استخراج أو الساخنة + حقن المياه المنظفات	AR	مفحة	1-67

HANDLEIDING **NL** Blz. 68
 Kan ook gebruikt worden als multifunctionele stoomreiniger.



ETNA 4000
ETNA 4000 FOAM

-

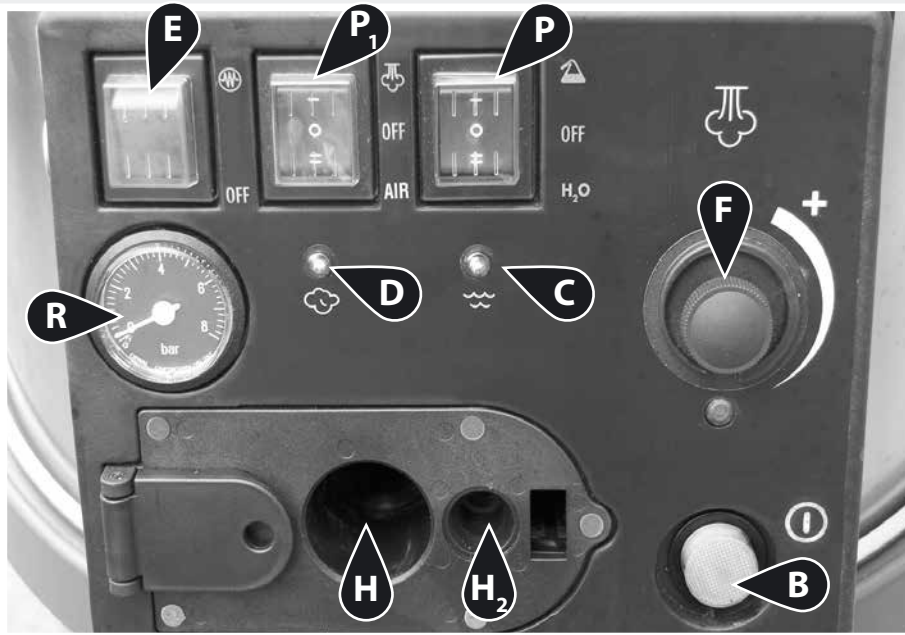
IVP VAC 4000
IVP VAC 4000 FOAM

Technical data plate

Etna 4000



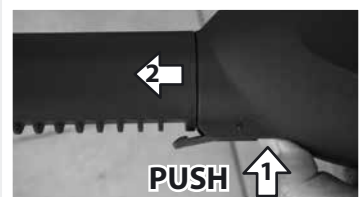
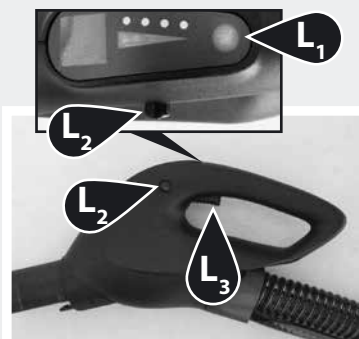
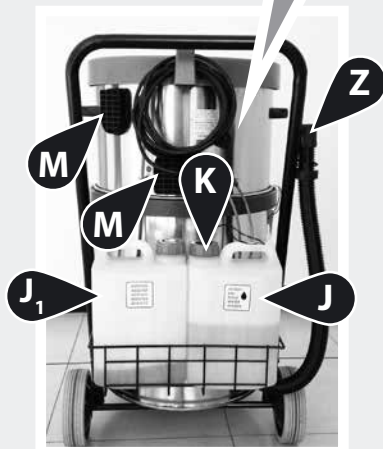
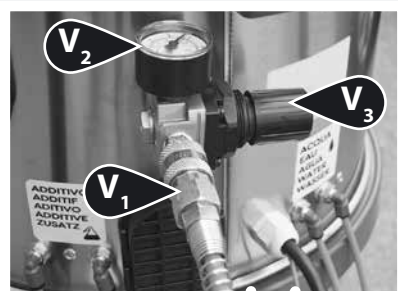
Etna 4000 FOAM

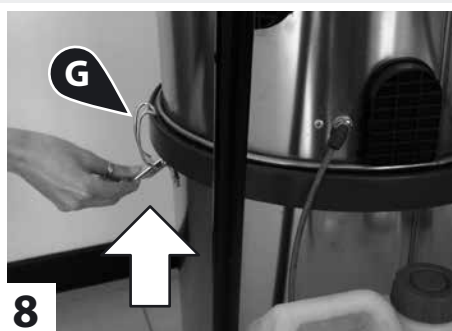
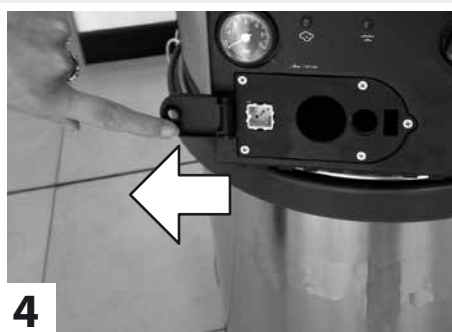
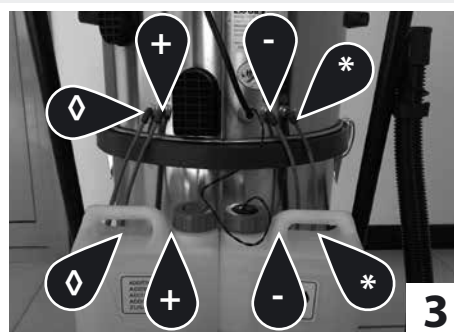


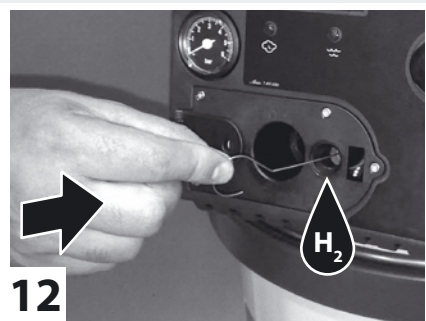
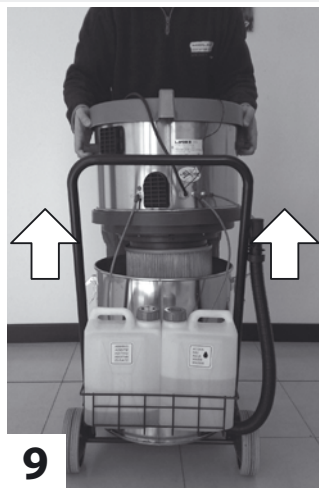
- IT MONTAGGIO ACCESSORI
- EN ACCESSORIES ASSEMBLING
- FR MONTAGE DES ACCESSOIRES
- DE MONTAGE DER ZUBEHÖRTEILE
- ES MONTAJE ACCESORIOS
- PT MONTAGEM DE ACESSÓRIOS
- TR MONTAJ AKSESUARLARI
- SL NAVODILA ZA MONTAŽO
- RU СБОРКА ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ
- NL MONTAGE-INSTRUCTIES



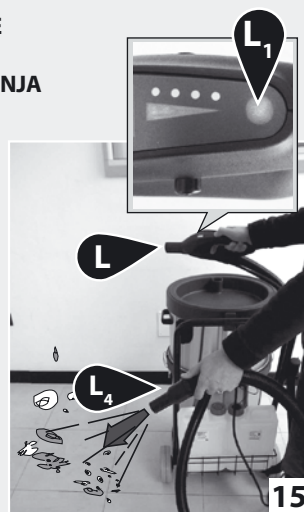
Etna 4000 FOAM



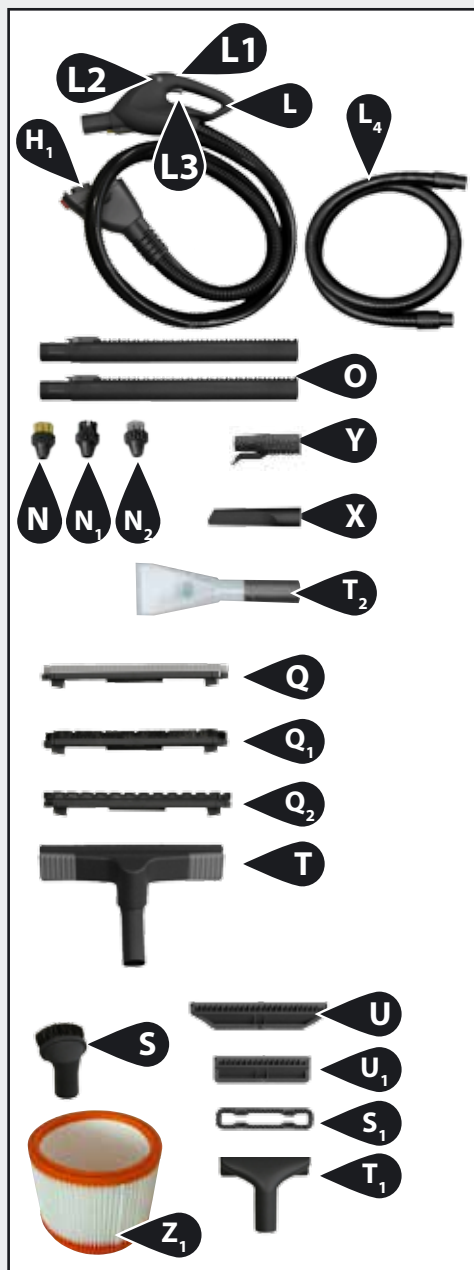




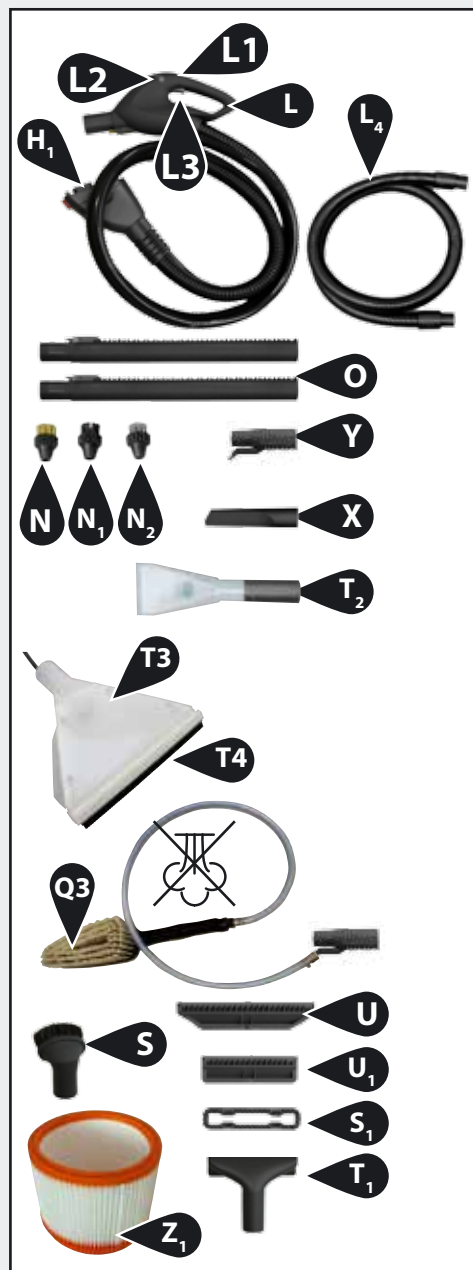
DE FUNKTION GEBLÄSE EN BLOWER FR FONCTION SOUFFLAGE
 IT FUNZIONE SOFFIANTE ES FUNCIÓN DE SOPLADOR -
 PT FUNÇÃO SOPRADOR TR HAVA ÜFLEYICI SL FUNKCIJA PIHANJA
 RU Функции Обдувка NL BLAZER FUNCTIE



Etna 4000



Etna 4000 FOAM



IT In base al modello si possono verificare delle differenze nella fornitura. **EN** Depending on the model, there are differences in the scopes of delivery. **FR** Suivant le modèle, la fourniture peut varier. **DE** Je nach Modell gibt es Unterschiede im Lieferumfang. **ES** Según el modelo, hay diferencias en el contenido suministrado. **PT** Consoante o modelo, existem diferenças no volume de fornecimento. **TR**

IT	pag.	8
EN	pag.	15
FR	page	21
DE	Seite	27
ES	pág.	33
PT	pág.	39
TR	sf.	45
SL	str.	51
RU	стр.	57
AR	1-67	
NL	Blz.	68

Modele bağlı olarak teslimat kapsamında farklar olabilir. **RU** В данном руководстве по эксплуатации дано описание прибора с максимальной комплектацией. Комплектация отличается в зависимости от модели **NL** Afhankelijk van het model zijn er verschillen in de leveringspakketten.

DESCRIZIONE E MONTAGGIO

- A** Testata motore
B  Interruttore ON/OFF generale
C Spia mancanza acqua
D Spia vapore pronto
E  Interruttore ON/OFF caldaia
F Manopola regolazione vapore
G Ganci per la chiusura testata/fusto
J Tanica acqua
J₁ Tanica detergente
K Sonda di pescaggio
H Bocchettone d'aspirazione
H₁ Bocchetta tubo flex
H₂ Presa uscita vapore
I Fusto
L Tubo flex
L₁ Tasto aspirazione
L₂ Fermo sicurezza emissione vapore/aria
L₃ Leva vapore/aria
L₄ Tubo flex, funzione soffiante
M Filtri aria
N Pennello plastica
N₁ Pennello acciaio
N₂ Pennello ottone
O Tubo prolunga

- P** Selettore pompa iniezione



I - detergente

OFF O - OFF



H₂O II - acqua calda

solo modello FOAM :

- P1 Selettore modalità uso:**



I - vapore

OFF O - OFF

AIR II - aria compressa

- Q** Telaio per polveri (solo ETNA)
Q1 Telaio per liquidi (solo ETNA)
Q2 Telaio per tappeti/moquette (solo ETNA)
Q3 **Spazzola schiumogena (solo FOAM, NON per vapore)**

- R** Manometro vapore
S Pennello
S₁ Pennello 150
T Bocchetta grande vapore/aspirazione (solo ETNA)
T₁ Bocchetta 150
T₂ Bocchetta piccola aspirazione
T3 **Bocchetta grande (solo FOAM)**
T4 **Telaio per schiuma (solo FOAM)**
U Tergivetro
U₁ Tergivetro 150

V1 **Attacco aria compressa (solo FOAM)**
V2 **Manometro aria compressa (solo FOAM)**
V3 **Manopola aria compressa (solo FOAM)**
X Lancia diritta
Y Spruzzatore inclinato
Z Tubo scarico liquidi
Z1 **Filtro**

UTILIZZO PREVISTO

- L'apparecchio è destinato ad un utilizzo professionale.
- Può essere usato come aspiratore per liquidi e aspiratore a secco.
- L'utilizzo dell'apparecchio in concomitanza con polveri particolarmente fini (dimensione minore di 0,3 µm) richiede l'adozione di specifici filtri forniti in opzione (Hepa).

DATI TECNICI

(vedi targhetta dati tecnici)



AVVERTENZE GENERALI

- 01  I componenti usati nell'imballo (es. sacchi in plastica) possono costituire potenziali pericoli, tenerli fuori della portata di bambini ed animali.
 02  Ogni utilizzo diverso da quelli indicati sul presente manuale può costituire pericolo, pertanto deve essere evitato.
 03  Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati a persone, animali o cose in seguito al mancato rispetto di queste istruzioni o se l'apparecchio viene usato in modo irragionevole.
 04  Collegare l'apparecchio soltanto se la tensione di rete coincide con la tensione riportata sulla targhetta delle caratteristiche e se la presa di alimen-

tazione è dotata di messa a terra.

05 **⚠ Non afferrare mai la spina del cavo elettrico con le mani bagnate.**

06 **⚠** Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo.

07 **⚠** Non trainare l'apparecchio tramite il cavo di alimentazione.

08 **⚠** Srotolare completamente il cavo di alimentazione prima dell'uso.

09 **⚠** È sconsigliato l'uso di prolunghe elettriche; qualora fosse necessario l'impiego, utilizzare prolunghe con il marchio di approvazione di sicurezza e munite di messa a terra. Sezione minima cavo prolunga 2,5mm².

10 **⚠** Togliere sempre la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi intervento sull'apparecchio o quando rimane incostituito o alla portata di bambini o di persone non coscienti dei loro atti.

11 **⚠ Controllare scrupolosamente se cavo, spina o parti dell'apparecchio risultano danneggiate ed in tal caso non utilizzare assolutamente l'apparecchio, ma rivolgersi al Servizio Assistenza per la sua riparazione.**

12 **⚠** Non utilizzare l'apparecchio per la pulizia a vapore di apparecchiature elettriche o prese di corrente.

13 **⚠** Non lavorare con le mani ed i piedi bagnati quando l'apparecchio è collegato.

14 **⚠** Non immergere l'apparecchio in alcun liquido.

15 **⚠** Non pulire l'apparecchio con il vapore.

16 **⚠** Manutenzioni e riparazioni devono essere effettuate sempre da personale specializzato; le parti che eventualmente si guastassero vanno sostituite solo con ricambi originali.

17 **⚠** Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete elettrica e che la presa sia protetta con un interruttore magnetotermico differenziale "SALVAVITA" con sensibilità di intervento inferiore a 0,03 A - 30ms.

18 **⚠** Accertarsi che la presa sia conforme alla spina dell'apparecchio.

19 **⚠** Non utilizzare l'apparecchio in caso di temperatura ambiente inferiore a 0° C, se esso è equipaggiato con cavo in PVC (HVV-F).

20 **⚠** Il cavo elettrico può essere sostituito esclusivamente da un centro assistenza autorizzato.

21 **⚠** Non aspirare sostanze infiammabili (es. cenere

del camino e fuliggine), esplosive, tossiche o pericolose per la salute.

22 **⚠** Non usare l'apparecchio per aspirare acqua da recipienti, lavandini, vasche, ecc.

23 **⚠** Spegnerne immediatamente l'apparecchio in caso di fuoriuscita di liquido o schiuma.

24 **⚠** Non mettere l'orifizio di aspirazione vicino a parti delicate del corpo come occhi, bocca, orecchie.

25 **⚠** Non toccare con le mani da vicino il getto di vapore.

26 **⚠** Non impedire l'uscita del getto di vapore.

27 **⚠** Non indirizzare il getto di vapore su persone o animali.

28 **⚠** Durante l'uso non coprire l'apparecchio, potrebbe surriscaldarsi.

29 **⚠** Se l'apparecchio viene prestato ad altre persone, è necessario consegnare loro anche il libretto di istruzioni.

30 **⚠** Il prodotto non deve essere usato dai bambini o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanti di adeguata esperienza e conoscenza, finché non siano state adeguatamente addestrate o istruite.

31 **⚠** I bambini, anche se controllati, non devono giocare con il prodotto.

32 **⚠** Funzione schiuma "Foam": collegare l'apparecchio a un compressore d'aria (non fornito) minimo 5 bar.

33 **⚠** Funzione schiuma "Foam": Per la produzione di schiuma è indispensabile utilizzare detergenti specifici.

34 **⚠** Eseguire sempre un test su una parte poco visibile del materiale.

TABELLA DI UTILIZZO

34  Eseguire sempre un test su una parte poco visibile del materiale.

	Sporco normale	Sporco intenso	Asciugatura
Interno auto: sedili	schiuma	schiuma/vapore	aspiratore
Interno auto: tappetini/moquette	aspiratore	vapore/detergente	aspiratore
Interno auto: rivestimento tetto/vetri	vapore	vapore	aspiratore
Interno auto: cruscotto	aspiratore	aspiratore/aria compressa	panno
Cerchioni auto	vapore/detergente	vapore/detergente	panno
Tappeti e moquette in genere	schiuma	schiuma/vapore	aspiratore
Servizi igienici, pavimenti, rivestimenti	schiuma	vapore/detergente	aspiratore
Parquet	schiuma	schiuma	aspiratore
Superfici in acciaio inox	schiuma	vapore/detergente	aspiratore

USO**MESSA IN SERVIZIO**

-  Durante la preparazione spegnere l'apparecchio e sfilare la spina!
- Riempire la tanica **J** con acqua di rubinetto (Fig. 1)
-  Non aggiungere alcun tipo di detergente o sostanza chimica all'acqua del serbatoio!
- Riempire la tanica **J1** con detergente (Fig. 2)
- Inserire i tubi (Ø, +, -, *) nei fori (Ø, +, -, *) sulle taniche (Fig. 3)
-  Questo apparecchio è stato progettato per essere utilizzato con il detergente fornito o prescritto dal costruttore. L'impiego di altri detergenti o sostanze chimiche può compromettere la sicurezza dell'apparecchio!
- Inserire la bocchetta **H1** del tubo flex **L** nel bocchettone di aspirazione **H** (Fig. 4-5 - 6)
-  Non lavorare mai senza aver montato il filtro!

ASPIRAZIONE POLVERE

- Inserire nell'impugnatura del tubo flex **L** l'accessorio più adatto.
- Collegare l'apparecchio ad una presa di corrente idonea.
- Attivare l'interruttore generale **B**
- Per selezionare la potenza di aspirazione (dal 1° al 4° livello), esercitare brevi pressioni del tasto aspirazione **L₁** sull'impugnatura; il led corrispondente al livello di potenza scelto si illumina. E' possibile variare il livello di potenza sia ad aspirazione accesa che spenta. Per accendere e spegnere l'aspiratore, tenere premuto il tasto aspirazione **L₁** per circa 2 secondi.

LAVAGGIO CON ESTRAZIONE VAPORE

- Inserire nell'impugnatura del tubo flex **L** l'accessorio più adatto.
- Collegare l'apparecchio ad una presa di corrente idonea.
- Attivare l'interruttore generale **B**
- Attivare la formazione di vapore con l'interruttore **E** fino all'accensione della spia "vapore pronto" **D**.

Solo Foam:

- **Selezionare l'interruttore P1 in posizione**  **(I) vapore.**
- Per la fuoriuscita di vapore, premere la leva **L₃**.
La prima emissione di vapore sarà accompagnata da acqua di condensa; dirigere il getto a parte o su un panno.
- Preselezionare l'intensità del vapore tramite la manopola **F** posta sull'apparecchio. Lo strumento **R** indica il livello di pressione all'interno della caldaia.
- È possibile unire le funzioni di pulizia a vapore ed aspirazione sopra descritte, per pulire ed aspirare contemporaneamente.
- Per selezionare la potenza di aspirazione (dal 1° al 4° livello), esercitare brevi pressioni del tasto aspirazione **L₁** sull'impugnatura; il led corrispondente al livello di potenza scelto si illumina. E' possibile variare il livello di potenza sia ad aspirazione accesa che spenta. Per accendere e spegnere l'aspiratore, tenere premuto il tasto aspirazione **L₁** per circa 2 secondi.
- A termine operazione, rilasciare qualche istante prima la leva vapore **L₃** rispetto allo spegnimento del motore aspirazione **L₁**, per consentire il recupero dell'umidità attraverso i condotti di aspirazione.

LAVAGGIO CON ESTRAZIONE VAPORE + INIEZIONE ACQUA CALDA O DETERGENTE

- Inserire nell'impugnatura del tubo flex **L** l'accessorio più adatto.
- Collegare l'apparecchio ad una presa di corrente idonea.
- Attivare l'interruttore generale **B**
- Attivare la formazione di vapore con l'interruttore **E** fino all'accensione della spia "vapore pronto" **D**.

Solo Foam:

- **Selezionare l'interruttore P1 in posizione**  **(I) vapore.**
- Attivare la pompa iniezione con l'interruttore **P**:
H2O (II) acqua calda oppure
 **(I)** detergente

Solo Etna :

- Per facilitare l'innesco della pompa iniezione, chiudere il rubinetto vapore **F**
- Premere la leva **L₃**.
- Preselezionare l'intensità del vapore tramite la manopola **F** posta sull'apparecchio. Lo strumento **R** indica il livello di pressione all'interno della caldaia.
- È possibile unire le funzioni di pulizia a vapore ed aspirazione sopra descritte, per pulire ed aspirare contemporaneamente.
- Per selezionare la potenza di aspirazione (dal 1° al 4° livello), esercitare brevi pressioni del tasto aspirazione **L₁** sull'impugnatura; il led corrispondente al livello di potenza scelto si illumina. E' possibile variare il livello di potenza sia ad aspirazione accesa che spenta. Per accendere e spegnere l'aspiratore, tenere premuto il tasto aspirazione **L₁** per circa 2 secondi.
- A termine operazione, rilasciare qualche istante prima la leva vapore **L₃** rispetto allo spegnimento del motore aspirazione **L₁**, per consentire il recupero dell'umidità attraverso i condotti di aspirazione.

LAVAGGIO CON ESTRAZIONE SCHIUMA (solo FOAM)

32  Collegare l'apparecchio a un compressore d'aria (non fornito) minimo 5 bar.

33  Per la produzione di schiuma è indispensabile utilizzare detergenti specifici.

- Innestare il tubo di collegamento aria compressa in **V1** (tubo non in dotazione)
- Regolare la pressione dell'aria da **2 a 5** bar tramite la manopola **V3**.
- Inserire nell'impugnatura del tubo flex **L** l'accessorio più adatto.
- Collegare l'apparecchio ad una presa di corrente idonea.
- Attivare l'interruttore generale **B**

• **Selezionare l'interruttore P1 in posizione AIR (II) aria .**

• **Selezionare l'interruttore P in posizione  (I) detergente**

- Per la fuoriuscita di schiuma, premere la leva **L₃**
- Distribuire la schiuma.
- Attendere 1 minuto, in modo che il detergente agisca.
- Aspirare premendo il pulsante **L1**
- Per selezionare la potenza di aspirazione (dal 1° al 4° livello), esercitare brevi pressioni del tasto aspirazione **L₁** sull'impugnatura; il led corrispondente al livello di potenza scelto si illumina. E' possibile variare il livello di potenza sia ad aspirazione accesa che spenta. Per accendere e spegnere l'aspiratore, tenere premuto il tasto aspirazione **L₁** per circa 2 secondi.

RISCIACQUO CON ARIA E ACQUA (solo FOAM)

32  Collegare l'apparecchio a un compressore d'aria (non fornito) minimo 5 bar.

- Innestare il tubo di collegamento aria compressa in **V1** (tubo non in dotazione)
- Regolare la pressione dell'aria al **massimo** tramite la manopola **V3**.
- Inserire nell'impugnatura del tubo flex **L** l'accessorio più adatto.
- Collegare l'apparecchio ad una presa di corrente idonea.
- Attivare l'interruttore generale **B**

• **Selezionare l'interruttore P1 in posizione AIR (II) aria .**

• **Selezionare l'interruttore P in posizione H2O (II) acqua.**

- Per la fuoriuscita aria e acqua, premere la leva **L₃**
- Aspirare premendo il pulsante **L1**
- Per selezionare la potenza di aspirazione (dal 1° al 4° livello), esercitare brevi pressioni del tasto aspirazione **L₁** sull'impugnatura; il led corrispondente al livello di potenza scelto si illumina.

RABBOCCO ACQUA CALDAIA

Il serbatoio caldaia L alimenta la caldaia con livello elettronico; essendo un serbatoio esterno, può essere rabboccato in qualsiasi momento.

Quando termina l'acqua nel serbatoio caldaia l'apparecchio:

1. emette un segnale acustico intermittente (bip)
2. la spia del livello dell'acqua **C** lampeggia
3. si arresta la fuoriuscita di vapore

Per il rabbocco, procedere come segue:

- disinserire l'interruttore per il riscaldamento **E**
- disinserire l'interruttore principale **B**
- estrarre il cavo dalla presa di corrente
- riempire il serbatoio acqua caldaia **J**

SPEGNIMENTO DELL'APPARECCHIO

- Portare gli interruttori **P**, **P1**, **E**, **B**, in posizione OFF.
- Estrarre la spina dalla presa.

RIMOZIONE DELLA TESTATA

- Prima di rimuovere la testata **A** dal fusto **I**, togliere la sonda **K** dal serbatoio (fig. 7)
 - Liberare i ganci **G** e sollevare la testata **A** (fig. 8 e 9).
 - Inserire il filtro lavabile sulla testata **A** (fig. 10 e 11).
 - Montare la testata **A** sul fusto **I**, inserendo la sonda **K** nell'apposito foro e serrare coi ganci.

MANUTENZIONE

- **Ugello vapore**
 - Pulire periodicamente, con lo spillo di pulizia in dotazione, l'ugello posto all'interno della presa uscita **H₂**.
- **Filtro lavabile**
 - Lavare dall'interno verso l'esterno con acqua corrente; lasciare asciugare prima di rimontare.
- **Filtri aria**
 - Pulire i filtri aria **M** posti nella parte laterale destra della macchina tutti i giorni rimuovendo lo sporco con aria compressa.
- **Accessori**
 - Utilizzando l'apparecchio con funzioni combinate, ad esempio il vapore e l'aspirazione, è possibile che dello sporco umido ostruisca e blocchi il tubo flex, le prolunghie e gli accessori. Questo sporco può generare cattivi odori, impedire il collegamento degli accessori e ridurre le prestazioni dell'apparecchio. Per eliminare residui di sporcizia all'interno degli accessori (tubi, prolunga o spazzole), lavare i condotti interni di aspirazione con acqua corrente e rimuovere qualunque residuo.
 - **Attenzione!** Non lavare e non immergere il flex in acqua o altri liquidi. Per pulire accuratamente il tubo flex, svuotare il serbatoio, collegare l'accessorio prolunga + spruzzatore e far scorrere un litro di acqua dolce nel tubo flex fino ad arrivare al serbatoio.
 - Verificare periodicamente lo stato di usura delle guarnizioni ed eventualmente sostituirle.

CONDIZIONI DI GARANZIA

Tutti i nostri apparecchi sono stati sottoposti ad accurati collaudi e sono coperti da garanzia da difetti di fabbricazione in conformità alla normativa vigente (minimo 12 mesi). La garanzia decorre dalla data di acquisto. In caso di riparazione dell'apparecchio o degli accessori nel

periodo della garanzia, bisogna allegare una copia della ricevuta. Durante il periodo di garanzia, il nostro centro assistenza riparerà tutte quelle disfunzioni che, nonostante un uso corretto da parte dell'utilizzatore secondo il ns. manuale istruzioni potranno essere ricondotte ad un difetto di materiali. La garanzia avviene sostituendo o riparando quelle parti che a ns. giudizio risultassero difettose. Le parti sostituite rimangono di ns. proprietà. La riparazione o sostituzione di parti difettose non prolunga il termine di garanzia dell'apparecchio; per le parti sostituite vale il periodo di garanzia dell'apparecchio. Non rispondiamo per danni o difettosità all'apparecchio, od alle sue parti, riconducibili ad un errato uso o manutenzione dell'apparecchio. Lo stesso vale per la non osservanza delle norme contenute nel ns. libretto istruzioni o per l'utilizzo di parti od accessori non facenti parte del ns. programma. Qualsiasi intervento a mezzo personale non autorizzato da noi fa decadere tutti i diritti alla garanzia. La garanzia non copre le parti di consumo, la cui usura è una naturale conseguenza dell'utilizzo dell'apparecchio.

ATTENZIONE! Difetti quali ugelli otturati, macchine bloccate per residui di formazioni di calcare, accessori danneggiati (es. tubo piegato) e/o macchine che non presentano difetti NON SONO COPERTI DA GARANZIA.

TUTTI I COSTI SORGENTI NEL CASO DI RECLAMI IN GARANZIA NON AUTORIZZATI O RICONOSCIUTI VERRANNO ADDEBITATI.



SMALTIMENTO

Quale proprietario di un apparecchio elettrico o elettronico, la legge (conformemente alla direttiva UE 2002/96/CE del 27 gennaio 2003 sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche e alle legislazioni nazionali degli Stati membri UE che hanno messo in atto tale direttiva) le vieta di smaltire questo prodotto o i suoi accessori elettrici / elettronici come rifiuto domestico solido urbano e le impone invece di smaltirlo negli appositi centri di raccolta. E' possibile smaltire il prodotto direttamente dal distributore mediante l'acquisto di un prodotto nuovo, equivalente a quello da smaltire. Abbandonando il prodotto nell'ambiente si potrebbero creare gravi danni all'ambiente stesso e alla salute umana. Il simbolo in

è tassativamente vietato riporre l'apparecchio in questi contenitori. La non ottemperanza alle indicazioni della direttiva 2002/96/CE e ai decreti attuativi dei vari Stati comunitari è sanzionabile amministrativamente.

DESCRIPTION AND ASSEMBLY

- A** Motor head
B  ON/OFF main switch
C "No water" light
D "Steam ready" light
E  ON/OFF boiler switch
F Steam adjustment knob
G Hooks for closing head/drum
J Water tank
J1 Detergent tank
K Water level sensor
H Vacuum connection
H1 Nozzle of the flexible hose
H2 Outlet plug for steam
I Drum
L Flexible hose
L1 Suction motor button
L2 Steam/Air delivery safety lock
L3 Steam/Air lever
L4 Flexible hose, blower
M Air filter
N Small nylon brush
N1 Small brass brush
N2 Small S/S brush
O Extension tube

- P** Selector pump switch



I Selector detergent

OFF O



II Selector hot water

only FOAM model:

- P1** Use mode selector:



I steam

OFF O



II compressed air

- Q** Floor fitting, dry dust (only ETNA)
Q1 Floor fitting, wet liquid (only ETNA)
Q2 Carpet fitting (only ETNA)
Q3 **Foaming brush (only FOAM, do not use with steam)**
R Steam pressure gauge
S Round suction brush
S1 Brush for small rectangular nozzle 150
T Big nozzle brush by steam/suction (only ETNA)
T1 Small rectangular nozzle by steam/suction 150
T2 Armchair small nozzle brush by injection/suction
T3 **Big nozzle brush (only FOAM)**
T4 **Foam fitting (only FOAM)**
U Window wiper steam/suction
U1 Window wiper for small rectangular nozzle 150
V1 **Compressed air fitting (only FOAM)**
V2 **Compressed air pressure gauge (only FOAM)**
V3 **Compressed air knob (only FOAM)**
X Suction flat lance
Y Accessory connection with steam/suction nozzle
Z Drain hose system
Z1 Filter

INTENDED USE

- The appliance is intended for **professional** use.
- Multipurpose steam cleaning equipment. The unit can be also used as a simple vacuum cleaner that handles both dust and liquids
- If the device is used for particularly fine powders (smaller than 0,3 µm), special filters supplied optionally (Hepa) must be employed.

TECHNICAL DATA

(see technical data plate)

GENERAL WARNING

SAFETY PRECAUTIONS

- 01  Components contained in the package (e.g. plastic bags) could be dangerous; keep them out of reach of children and pets.
- 02  The use of this machine for anything not specified in this manual may be dangerous and must be avoided.
- 03  The manufacturer cannot be held responsible for any damage/injury caused to persons, animals or property caused by misuse of the appliance, not in compliance with manual instructions.
- 04  Plug in the appliance only if the power voltage is the same shown on the rating plate and only if the power supply mains has a protective earthing system.
- 05  Do not touch the plug of the power cable with wet hands.
- 06  Do not pull the plug by its power cable.
- 07  Do not drag the appliance by its power cable.
- 08  Unwind the power cable completely before use.
- 09  Avoid using electrical extension cables; if necessary, use an extension cable with a safety approval mark with a protective earthing system. Minimum size of extension cable is 2.5 mm².
- 10  Never carry out any maintenance on the machine without first disconnecting from the mains supply or when it is left unattended or reachable by children or disables.
- 11  **Periodically examine the mains cable and machine for damage. If any damage is found, do not use the appliance but contact your service centre for repair.**
- 12  Do not use the appliance for steam cleaning electrical appliances or electric sockets.
- 13  Once the appliance is plugged in, do not work with wet hands or feet.
- 14  Do not immerse the appliance in any liquid.
- 15  Do not steam-clean the appliance.
- 16  Service and repairs must be carried out by qualified personnel only. Only use manufacturer original spare parts for service repair.
- 17  Before connecting the appliance, make sure that the nameplate data are the same as those of the electrical mains and that the socket is protected by a differential security breaker with tripping sensitivity below 0.03 A - 30 ms.
- 18  Ensure that power sockets used are correct for the machine.
- 19  Never use the appliance in ambient temperatures below 0°C if it is equipped with a PVC (H VV-F) cable.
- 20  The electric cable must be replaced only by an authorised service centre.
- 21  Do not vacuum explosive, toxic and inflammable substances (e.g. chimney ashes and soot) or substances that may be dangerous to your health.
- 22  Do not use the appliance to suck water from containers, sinks, baths, etc.
- 23  If foam/liquid should come from the machine exhaust switch off immediately.
- 24  Do not place the suction orifice near delicate parts of the body such as eyes, mouth and ears.
- 25  Do not put your hands close to the steam jet.
- 26  Never obstruct the steam outlet.
- 27  Do not point the steam jet towards people or animals.
- 28  During use the appliance could overheat if covered.
- 29  If the appliance is lent to someone else, the instruction manual should also be passed on.
- 30  The appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.
- 31  Children being supervised not to play with the appliance.
- 32  Foam function: connect the device to a 5 bar minimum air compressor (not supplied).
- 33  Foam function: Using specific detergents is indispensable for foam production.
- 34  Always test on a hidden area of the material.

TABLE OF USE

⚠ Always test on a hidden area of the material.

	Normal dirt	Intense dirt	Drying
Car interior: seats	foam	foam/steam	vacuum
Car interior: floor mats/carpet	vacuum	steam/detergent	vacuum
Car interior: roof lining/windows	steam	steam	vacuum
Car interior: dashboard	vacuum	vacuum/compressed air	cloth
Car rims	steam/detergent	vapore/detergente	cloth
Rugs and carpets in general	foam	foam/steam	vacuum
Bathrooms, floors, upholstery	foam	steam/detergent	vacuum
Parquet	foam	foam	vacuum
Stainless steel surfaces	foam	steam/detergent	vacuum

USAGE

STARTING UP

- ⚠ When preparing the appliance for use, switch it off and unplug it!
- Fill the tank **J** with water (fig. 1)
- ⚠ Do not put any kind of detergent or chemical substance in the water tank!
- Fill the tank **J₁** with detergent (fig. 2)
- Put (Ø,+, -*) hose on (Ø,+, -*) hole on the tank (fig. 3)
- ⚠ This appliance is designed for use with the detergent supplied or recommended by the manufacturer. The use of other detergents or chemicals may put the appliance's safety at risk!
- Fit the nozzle **H₁** of the flexible hose **L** in the vacuum connection **H** (fig. 4-5-6)
- ⚠ Never use the appliance without a filter!

VACUUMING DUST

- Fit the most suitable accessory in the handle of the flexible hose **L**.
- Connect the device to a suitable electrical outlet.
- Start vacuuming by pressing main switch **B**.
- To select the suction power (from level 1 to level 4), press the remote suction button **L₁** on the handgrip at short intervals; the selected suction power level LED indicator will light up. It is possible to change the power level both when the suction is on and off. To switch the vacuum on and off, hold down the remote suction button **L₁** for about two seconds.

STEAM CLEANING

- Fit the most suitable accessory in the handle of the flexible hose **L**.
- Connect the device to a suitable electrical outlet.
- Start vacuuming by pressing main switch **B**.

Only Foam:

- Selection switch **P1** to the steam position



- Press lever **L₃** for steam outflow.
- Turn on the steam system using switch **E** and wait until "steam ready" light **D** lights up.
- For the outflow of the steam, press the lever **L₃**. The first amount of steam will come out with water condensation; direct the jet to one side or onto a cloth.
- Pre-select the amount of steam using the knob **F** located on the appliance. The gauge **R** indicates the pressure inside the boiler.
- To steam and vacuum simultaneously: it is possible to use the above-mentioned steamcleaning functions together.
- To select the suction power (from level 1 to level 4), press the remote suction button **L₁** on the handgrip at short intervals; the selected suction power level LED indicator will light up. It is possible to change the power level both when the suction is on and off. To switch the vacuum on and off, hold down the remote suction button **L₁** for about two seconds.
- When work is finished, release the steam lever **L₃** a few moments prior to switching off the suction motor **L₁**. This will allow the suction ducts to recover the humidity.

STEAM CLEANING + INJECTION HOT WATER OR DETERGENT

- Fit the most suitable accessory in the handle of the flexible hose **L**.
- Connect the device to a suitable electrical outlet.
- Start vacuuming by pressing main switch **B**.
- Turn on the steam system using switch **E** and wait until "steam ready" light **D** lights up.

Only Foam:

- Selection switch **P1** to the steam position



- Start injection pump by selection switch **P** :
H2O (II) hot water or
 **(I)** detergent.

Only Etna:

- To help the primer of the injection pump, turn the steam tap **F** off .
- Press the lever **L₃**
- Pre-select the amount of steam using the knob **F** located on the appliance. The gauge **R** indicates the pressure inside the boiler.
- To steam and vacuum simultaneously: it is possible to use the above-mentioned steamcleaning functions together.
- To select the suction power (from level 1 to level 4), press the remote suction button **L₁** on the handgrip at short intervals; the selected suction power level LED indicator will light up. It is possible to change the power level both when the suction is on and off. To switch the vacuum on and off, hold down the remote suction button **L₁** for about two seconds.
- When work is finished, release the steam lever **L₃** a few moments prior to switching off the suction motor **L₁**. This will allow the suction ducts to recover the humidity.

FOAM CLEANING (only FOAM)

32  Connect the device to a minimum 5 bar air compressor (not supplied).

33  Using specific detergents is indispensable for foam production.

- Insert the compressed air fitting hose in **V1** (hose not supplied).
- Adjust the air pressure from 2 to 5 bar with knob **V3**.
- Fit the most suitable accessory in the handle of the flexible hose **L**.
- Connect the device to a suitable electrical outlet.
- Start by pressing main switch **B**.
- Selection switch **P1** to the air position

AIR (II)

- Selection switch **P** to position  **(I) detergent**.
- For foam outflow, press lever **L3**
- Distribute the foam.
- Leave the detergent on for 1 minute.
- Vacuum by pressing button **L1**
- To select the suction power (from level 1 to level 4), press the remote suction button **L₁** on the handgrip at short intervals; the selected suction power level LED indicator will light up. It is possible to change the power level both when the suction is on and off. To switch the vacuum on and off, hold down the remote suction button **L₁** for about two seconds.

RINSING WITH AIR AND WATER (only FOAM)

32  Connect the device to a minimum 5 bar air compressor (not supplied).

- Insert the compressed air fitting hose in **V1** (hose not supplied)
- Adjust the air pressure to the maximum with knob **V3**.
- Fit the most suitable accessory in the handle of the flexible hose **L**.
- Connect the device to a suitable electrical outlet.
- Start by pressing main switch **B**.
- Selection switch **P1** to the position **AIR (II)**
- Selection switch **P** to the position **H2O (II) water**
- For air and water outflow, press lever **L3**
- Vacuum by pressing button **L1**.
- To select the suction power (from level 1 to level 4), press the remote suction button **L₁** on the handgrip at short intervals; the selected suction power level LED indicator will light up.

TOPPING UP THE BOILER WATER TANK WITH WATER

- The boiler water tank **L** supplies the boiler through an electronic level control; since this is an external tank, it can be topped up any time.
- **When water runs out in the boiler water tank:**
 1. the appliance beeps intermittently
 2. the no-water level pilot light **C** flashes
 3. the steam stops coming out**To top up, proceed as follows:**
 - Switch off the boiler switch **E**
 - Turn off the main switch **B**
 - Remove the cable from the socket
 - Fill the boiler water tank **J**

AFTER USE

- Every time you finish working, put switch **P**, **P1**, **E**, **B** in OFF position.

- Extract the plug from the wall socket.

REMOVING THE HEAD

Before taking the head **A** off of the drum **I**, remove the prove **K** from the tank (fig. 7)

- Release the hooks **G** and raise the head **A** (Fig. 8 and 9).
- Put the washable filter on the head (Fig. 10 and 11).
- Put the head **A** on the drum **I**, put the prove in the correct hole **K** and close with hooks.

MAINTENANCE

Steam nozzle

- Clean periodically, with the clean pin's equipment, the nozzle inside the outlet plug for steam **H₂**.

Washable filter

- Wash it with running water, from the inside to the outside of the filter. Keep it dry before re-assembling it.

Air filter

- Clean the air filter **M** situated at the right side of the machine every day, removing dirt using compressed air.

Accessories

- When using the appliance with combined functions, i.e. steam and vacuum cleaning, wet dirt can jam and stuck inside the pipes of flexible hose, extension tubes and accessories. This dirt may generate bad odours, can make the fitting of the accessories very difficult and could reduce the performance of the appliance. To eliminate dirty residues from the inside of the attachments (extension tubes or brushes), wash the vacuum ducts with running water, and remove any residues.
- **Warning!** Do not wash or immerse the flex in water or any other liquid. For a thorough cleaning of the flex empty the tank, fit the extension + sprayer attachment and suck one liter of fresh water through the flex into the tank.
- Periodically check if the seals worn out and, if necessary, replace them.

WARRANTY CONDITIONS

All our machines are subjected to strict tests and are covered against manufacturing defects in accordance with applicable regulations (minimum 12

months). The warranty is effective from the date of purchase. If your device or accessories are handed in for repair, a copy of the receipt must be enclosed. During the guarantee period our assistance centre will repair all those malfunctions that, despite the user has followed the instructions in our manual, can be put down to defective materials. The parts deemed faulty will either be replaced or repaired under the guarantee. The replaced parts remain our property. Replacements or repairs do not extend the guarantee period; for the parts replaced, the appliance's period of guarantee is valid. We are not held responsible for damages or faults to the appliance or to any of its components if they are caused by an improper use or maintenance of the appliance. The same applies if the instructions given in our handbook are not followed or if parts or accessories are used that are not included in our programme. The guarantee will no longer be considered valid if people that have not been authorised by us tamper with the appliance. The guarantee does not cover wearable parts whose wear is a natural result of the appliance's use.

WARNING! Failures, such as clogged nozzles, valves and mechanism blocked due to limestones, damaged pressure cleaner accessories (like kinked high pressure hose) and/or appliances normally working without any defects ARE NOT COVERED BY THE WARRANTY.

ALL COSTS INCURRED FOR UNAUTHORISED OR UNACKNOWLEDGED COMPLAINTS WHEN THE PRODUCT IS COVERED BY THE GUARANTEE WILL BE CHARGED.



DISPOSAL (WEEE)

As the owner of electrical or electronic equipment, the law (in accordance with the EU Directive 2002/96/EC of 27 January 2003 on waste from electrical and electronic equipment and the national laws of the EU Member States that have implemented this Directive) prohibits you from disposing of this product or its electrical / electronic accessories as municipal solid waste and obliges you to make use of the appropriate waste collection facilities. The product can be disposed of by returning it to the distributor when a new product is purchased. The new product must be equivalent to that being disposed of. Disposing of the product in the environment can cause great harm to the environment itself and human health. The symbol in the figure indicates the urban waste containers and it is strictly prohibited to dispose of the equipment in these containers. Non-compliance with the regulations stipulated in the Directive 2002/96/EC and the decrees implemented in the various EU Member States is administratively punishable.

DESCRIPTION ET MONTAGE

- A** Couvercle moteur
B  Interrupteur ON/OFF principal
C Voyant manque d'eau
D Voyant « vapeur prête »
E  Interrupteur ON/OFF chaudière
F Bouton d'ajustement de la vapeur
G Crochets pour fermer le couvercle/bidon
J Réservoir d'eau
J₁ Réservoir détergent
K Sonde d'amorçage
H Orifice d'aspiration
H₁ Raccord du tuyau flexible
H₂ Prise sortie vapeur
I Bidon
L Tuyau flexible
L₁ Bouton du moteur d'aspiration
L₂ Arrêt sécurité émission vapeur/air
L₃ Levier vapeur/air
L₄ Tuyau flexible, fonction soufflage
M Filtre à air
N Petite brosse nylon
N₁ Petite brosse laiton
N₂ Petite brosse acier inox
O Tube d'extension

- P** Sélecteur pompe d'injection:



I - Selector détergent

OFF O - OFF



II - Selector eau chaude

seulement modèle FOAM :

P1 Sélecteur mode d'emploi :



I - vapeur

OFF O - OFF

AIR II - air comprimé

- Q** Châssis poussière (seulement ETNA)
Q₁ Châssis pour liquides (seulement ETNA)
Q₂ Châssis tapis/moquettes (seulement ETNA)
Q3 Brosse moussante (seulement FOAM, n'utilisez pas pour **vapeur**)
R Jauge vapeur
S Petite brosse ronde aspiration

- S₁** Insert brosse 150 pour petite support rectangulaire
T Raclette vitre vapeur/aspiration (seulement ETNA)
T₁ Petite support 150 rectangulaire vapeur/aspiration
T₂ Petit embout d'aspiration
T3 Embout grand (seulement FOAM)
T4 Châssis grand pour mousse (seulement FOAM)
U Grand support vitres suceur vapeur/aspiration
U₁ Insert raclette vitres pour petite support 150
V1 Raccord air comprimé (seulement FOAM)
V2 Manomètre air comprimé (seulement FOAM)
V3 Bouton air comprimé (seulement FOAM)
X Suceur long aspiration
Y Raccord accessoires avec buse vapeur/aspiration
Z Tuyau de vidange cuve
Z1 Filtre

USAGE STANDARD

- Cet appareil est destiné à un usage professionnel.
- Cet appareil est destiné à aspirer les salissures mouillées et sèches.
- L'utilisation de l'aspirateur pour des poussières particulièrement fines (de dimensions inférieures à 0.3 µm) requiert l'adoption de filtres spécifiques vendus séparément (Hepa).

DONNÉES TECHNIQUES

(voir plaque données techniques)



PRINCIPALES MISES EN GARDE

- 01  Les éléments de l'emballage (sacs en plastique) représentent un danger potentiel. Ne les laissez pas à la portée des enfants ni des animaux.
 02  Toute utilisation autre que celle indiquée sur le présent manuel peut constituer un danger qui peut donc être évité.
 03  Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages causés aux personnes, animaux ou choses par suite de manque de respect de ces instructions ou si l'appareil a été utilisé d'une façon anormale.
 04  Ne branchez l'appareil que si la tension de secteur coïncide à celle indiquée sur la plaque signalétique et si la prise de courant est dotée de mise à la terre.
 05  **Ne saisissez jamais la fiche mâle avec les mains mouillées.**

- 06△ Ne tirez pas sur le cordon pour débrancher l'appareil.
- 07△ Ne traînez pas l'appareil en le tirant par son cordon.
- 08△ Déroulez entièrement le cordon avant d'utiliser l'appareil.
- 09△ Les rallonges électriques sont déconseillées. Cependant, si elles sont indispensables, utilisez des rallonges conformes aux normes de sécurité et munies de mise à la terre. Section minimum de la rallonge 2,5 mm².
- 10△ Enlever toujours la fiche de la prise de courant avant d'effectuer quelque intervention que ce soit sur l'appareil, ou, quand celui-ci reste sans surveillance ou à la portée des enfants ou des personnes non responsables de leurs actes.
- 11△ **Contrôler scrupuleusement si le câble électrique, la fiche ou des parties isolées de l'appareil ne soient pas endommagées et dans un tel cas ne pas utiliser l'appareil mais s'adresser au Service Après Vente pour sa réparation.**
- 12△ N'utilisez pas l'appareil pour nettoyer à la vapeur les appareils électriques ou les prises de courant.
- 13△ Ne faites pas marcher l'appareil les mains ou les pieds mouillés.
- 14△ N'immergez l'appareil dans aucun liquide.
- 15△ Ne nettoyez pas l'appareil à la vapeur.
- 16△ L'entretien et les réparations doivent être assurés par des personnes spécialisées; les pièces qui éventuellement sont endommagées seront remplacées par des pièces de rechange d'origine.
- 17△ Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaque correspondent aux données du réseau électrique et que la prise est protégée par un interrupteur magnétothermique différentiel «DISJONCTEUR» ayant une sensibilité d'intervention inférieure à 0,03 A - 30 ms.
- 18△ Vérifier que la prise murale soit conforme à la fiche de l'appareil.
- 19△ Ne pas utiliser l'appareil en cas de température ambiante inférieure à 0°C, si celui-ci est doté d'un câble en PVC (HVV-F).
- 20△ Le cordon électrique ne peut être remplacé que dans un centre SAV agréé.
- 21△ N'aspirez pas de substances inflammables (cendres de cheminée, suie) explosives, toxiques ou dangereuses pour la santé.
- 22△ N'utilisez pas l'appareil pour aspirer de l'eau dans un récipient, un lavabo, une baignoire, etc.
- 23△ Éteignez immédiatement l'appareil en cas de fuite de liquide ou de mousse.
- 24△ N'approchez pas l'orifice d'aspiration de parties délicates du corps (yeux, bouche, oreilles).
- 25△ Évitez de toucher des mains le jet de vapeur.
- 26△ N'obstruez pas la sortie du jet de vapeur.
- 27△ Ne dirigez pas le jet de vapeur sur les personnes ni sur les animaux.
- 28△ Ne couvrez pas l'appareil pendant qu'il marche, il pourrait surchauffer.
- 29△ Si l'appareil est prêté à d'autres personnes, la notice devra leur être remise avec elle.
- 30△ Le produit ne peut être utilisé par des enfants ou autres personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales seraient limitées ou par des personnes dont l'expérience et/ou la maîtrise ne seraient pas optimales. Ceci reste valable jusqu'au moment où ces personnes auront été correctement instruites et formées.
- 31△ Les enfants, même sous contrôle parental, ne peuvent jouer avec le produit.
- 32△ Fonction mousse « Foam » : brancher l'appareil à un compresseur d'air (non fourni) minimum 5 bar.
- 33△ Fonction mousse « Foam » : Pour la production de mousse, il est indispensable d'utiliser des détergents spécifiques.
- 34△ Effectuer toujours un essai sur une partie peu visible du matériau.

UTILISATION

MISE EN SERVICE

- △ Pendant la préparation, éteignez et débranchez l'appareil!
- Versez de l'eau dans le réservoir **J** (Fig. 1)
- △ N'ajoutez aucun type de détergent ni de substance chimique à l'eau du réservoir!
- Versez le détergent dans le réservoir **J₁** (Fig. 2)
- Introduisez le raccord (Δ, +, -, *) dans le réservoir (Δ, +, -, *) (Fig. 3)
- △ Cet appareil a été conçu pour être uti-

TABEAU D'UTILISATION

34  Effectuer toujours un essai sur une partie peu visible du matériau.

	Saleté normale	Saleté intense	Séchage
Intérieur de voiture : sièges	mousse	mousse/vapeur	aspirateur
Intérieur de voiture : tapis/moquette	aspirateur	vapeur/détergent	aspirateur
Intérieur de voiture : revêtement toit/vitres	vapeur	vapeur	aspirateur
Intérieur de voiture : tableau de bord	aspirateur	aspirateur/air comprimé	chiffon
Jantes de voiture	vapeur/détergent	vapeur/détergent	chiffon
Tapis et moquette en général	mousse	mousse/vapeur	aspirateur
Services hygiéniques, sols, revêtements	mousse	vapeur/détergent	aspirateur
Parquet	mousse	mousse	aspirateur
Surfaces en acier inox	mousse	vapeur/détergent	aspirateur

lisé avec le détergent fourni ou prescrit par le constructeur. Le recours à d'autres détergents ou d'autres substances chimiques peut compromettre la sécurité de l'appareil!

- Introduisez le raccord **H₁** du flexible **L** dans l'orifice d'aspiration **H** (Fig. 4 -5 - 6)
-  Ne travaillez jamais sans filtre!

ASPIRATION POUSSIÈRE

- Introduisez dans la poignée du flexible **L** l'accessoire qui convient.
- Branchez l'appareil sur une prise adéquate.
- Activez l'interrupteur principal **B**
- Pour choisir la puissance d'aspiration (du niveau 1 au niveau 4), appuyer sur le bouton d'aspiration **L₁** sur la poignée à intervalles courts; le niveau de puissance sélectionné s'allumera. Il est possible de changer le niveau de puissance, quand l'appareil est allumé et quand il est éteint. Pour allumer et éteindre l'aspirateur, maintenir le bouton d'aspiration **L₁** pendant environ deux secondes.

LAVAGE PAR EXTRACTION VAPEUR

- Introduisez dans la poignée du flexible **L** l'accessoire qui convient.
- Branchez l'appareil sur une prise adéquate.

- Activez l'interrupteur principal **B**
- Activez la formation de vapeur à l'aide de l'interrupteur **E** jusqu'à ce que s'allume le voyant «vapeur prête» **D**.

Seulement **Foam** :

- Sélectionner l'interrupteur **P1** en position  **(I)** vapeur.

- Pour souffler la vapeur, appuyez sur le levier **L₃** sur la poignée.
La première émission de vapeur sera accompagnée d'eau de condensation. Dirigez le jet à côté ou sur un chiffon.
- Présélectionner la quantité de vapeur avec le bouton **F** placé sur l'appareil. La jauge **R** indique la pression à l'intérieur de la chaudière.
- Vous pouvez nettoyer à la vapeur tout en aspirant.
- Pour choisir la puissance d'aspiration (du niveau 1 au niveau 4), appuyer sur le bouton d'aspiration **L₁** sur la poignée à intervalles courts; le niveau de puissance sélectionné s'allumera. Il est possible de changer le niveau de puissance, quand l'appareil est allumé et quand il est éteint. Pour allumer et éteindre l'aspirateur, maintenir le bouton d'aspiration **L₁** pendant environ deux secondes.
- À la fin, relâchez le levier vapeur **L₃** quelques

instants avant de couper le moteur aspiration interrupteur **L₁**, afin de récupérer l'humidité à travers les tuyaux d'aspiration.

LAVAGE PAR EXTRACTION VAPEUR + INJECTION EAU CHAUDE OU DETERGENT

- Introduisez dans la poignée du flexible **L** l'accessoire qui convient.
- Branchez l'appareil sur une prise adéquate.
- Activez l'interrupteur principal **B**
- Activez la formation de vapeur à l'aide de l'interrupteur **E** jusqu'à ce que s'allume le voyant « vapeur prête » **D**.

Seulement Foam :

- Sélectionner l'interrupteur **P1** en position



(I) vapeur.

- Activez la pompe d'injection avec l'interrupteur **P**, sélectionner eau chaude ou détergent:

H2O (II) eau chaude ou



(II) détergent

-

Seulement Etna :

- Pour faciliter l'amorçage de la pompe injection, fermez le robinet vapeur **F**,
- Presser le levier **L₃**
- Présélectionner la quantité de vapeur avec le bouton **F** placé sur l'appareil. La jauge **R** indique la pression à l'intérieur de la chaudière.
- Vous pouvez nettoyer à la vapeur tout en aspirant.
- Pour choisir la puissance d'aspiration (du niveau 1 au niveau 4), appuyer sur le bouton d'aspiration **L₁** sur la poignée à intervalles courts; le niveau de puissance sélectionné s'allumera. Il est possible de changer le niveau de puissance, quand l'appareil est allumé et quand il est éteint. Pour allumer et éteindre l'aspirateur, maintenir le bouton d'aspiration **L₁** pendant environ deux secondes.
- À la fin, relâchez le levier vapeur **L₃** quelques instants avant de couper le moteur aspira-

tion interrupteur **L₁**, afin de récupérer l'humidité à travers les tuyaux d'aspiration.

LAVAGE AVEC EXTRACTION MOUSSE (seulement FOAM)

32  Fonction mousse « Foam » : brancher l'appareil à un compresseur d'air (non fourni) minimum 5 bar.

33  Fonction mousse « Foam » : Pour la production de mousse, il est indispensable d'utiliser des détergents spécifiques.

- Enclencher le tuyau de raccordement de l'air comprimé en V1 (tuyau non fourni)
- Régler la pression de l'air de 2 à 5 bar par l'intermédiaire du bouton V3.
- Introduisez dans la poignée du flexible **L** l'accessoire qui convient.
- Branchez l'appareil sur une prise adéquate.
- Activez l'interrupteur principal **B**

- Sélectionner l'interrupteur **P1** en position **AIR** (II) air.

- Sélectionner l'interrupteur **P** en position



(II) détergent

- Pour faire sortir la mousse, appuyer sur le levier **L3**
- Distribuer la mousse.
- Attendre **1** minute de façon à faire agir le détergent.
- Aspirer en appuyant sur le bouton **L1**
- Pour choisir la puissance d'aspiration (du niveau 1 au niveau 4), appuyer sur le bouton d'aspiration **L₁** sur la poignée à intervalles courts; le niveau de puissance sélectionné s'allumera. Il est possible de changer le niveau de puissance, quand l'appareil est allumé et quand il est éteint. Pour allumer et éteindre l'aspirateur, maintenir le bouton d'aspiration **L₁** pendant environ deux secondes.

RINÇAGE AVEC AIR ET EAU (seulement FOAM)

32  Fonction mousse « Foam » : brancher l'appareil à un compresseur d'air (non fourni) minimum 5 bar.

- Enclencher le tuyau de raccordement de l'air comprimé en V1 (tuyau non fourni)
- Régler la pression de l'air au maximum par l'intermédiaire du bouton V3..
- Introduisez dans la poignée du flexible **L** l'accessoire qui convient.
- Branchez l'appareil sur une prise adéquate.
- Activez l'interrupteur principal **B**
- Sélectionner l'interrupteur **P1** en position **AIR (II) air**.
- Sélectionner l'interrupteur **P** en position **H2O (II) eau**,
- Pour faire sortir l'air et l'eau, appuyer sur le levier **L3**
- Aspirer en appuyant sur le bouton **L1**
- Pour choisir la puissance d'aspiration (du niveau 1 au niveau 4), appuyer sur le bouton d'aspiration **L₁** sur la poignée à intervalles courts; le niveau de puissance sélectionné s'allumera. Il est possible de changer le niveau de puissance, quand l'appareil est allumé et quand il est éteint. Pour allumer et éteindre l'aspirateur, maintenir le bouton d'aspiration **L₁** pendant environ deux secondes.

REMETTRE DE L'EAU DANS LA CHAUDIÈRE

- Le réservoir de la chaudière **L** approvisionne la chaudière par un contrôle de niveau électronique; puisque c'est un réservoir externe, il peut être repositionné à tout moment.
- **Quand l'eau circule dans le réservoir de la chaudière:**
 1. l'appareil émet des signaux sonores
 2. la lumière pilote du niveau d'eau **C** s'allume
 3. la vapeur arrête de sortir
- **Pour remettre de l'eau, procéder comme suit:**
- Éteindre l'appareil en appuyant sur le bouton de chauffage **E**
- Éteindre le commutateur principal **B**
- Enlever le cordon de la prise
- Remplir le réservoir de la chaudière d'eau **J**

APRES L'UTILISATION

- Chaque fois que vous finissez de travailler avec l'appareil, porter les interrupteurs P, P1, E, B, en position OFF.
- Débrancher l'alimentation électrique.

EXTRACTION DU COUVERCLE

- Avant d'extraire le couvercle **A** du bidon **I**, retirez la sonde **K** du réservoir (fig. 7)
- Libérez les crochets **G** et soulevez le couvercle **A** (fig. 8 et 9).
- Placer le filtre lavable sur la tête **A** (fig. 10 et 11).
- Monter la tête **A** sur le bidon **I**, en plaçant la sonde **K** dans le bon trou et fermer avec les crochets.

ENTRETIEN

Buse vapeur

- Nettoyer souvent la buse qu'il y a à l'intérieur de la prise sortie vapeur **H₂**.

Filtre lavable

- Lavez de l'intérieur vers l'extérieur à l'eau courante; laissez sécher avant d'assembler à nouveau.

Filtre à air

- Nettoyer tous les jours le filtre **M** situé dans la partie latérale droite de la machine en enlevant la saleté avec un jet d'air comprimé.

Accessoires

- Si vous utilisez l'appareil en fonctions combinées, (par ex. vapeur et aspiration) il se peut que de la saleté humide obstrue et bloque le tuyau flexible, les rallonges et les accessoires. Cette saleté peut produire de mauvaises odeurs, empêcher la fixation des accessoires et diminuer les performances de l'appareil. Pour éliminer les résidus de saleté dans les accessoires (tuyaux, rallonges et suceurs) lavez les conduits internes d'aspiration à l'eau courante.
- **Attention!** Évitez de laver et d'immerger le flexible dans l'eau ou autres liquides. Pour nettoyer soigneusement le tuyau flexible, videz le réservoir, fixez l'accessoire rallonge + vaporisateur et faites couler un litre d'eau douce dans le flexible jusqu'au réservoir.
- Vérifiez périodiquement l'état d'usure des joints et éventuellement remplacez-les.

CONDITIONS DE GARANTIE

Tous nos appareils ont été soumis à de nombreux essais et sont sous garantie pour tous les défauts de fabrication conformément aux normes en vigueur (12 mois minimum). La garantie s'applique à partir de la date d'achat du produit. Si votre appareil ou accessoires doit être remis pour une réparation, une photocopie du ticket ou de la facture devra y être jointe. Durant la période de garantie, le Centre d'assistance du fabricant effectuera les réparations nécessaires en cas de mauvais fonctionnement de l'appareil pouvant être attribué à un vice de fabrication et non à une utilisation non conformes aux instructions reportées dans la notice technique fournie avec l'appareil. La garantie prévoit la réparation ou le remplacement des pièces dont le fabricant aura lui-même établi la défectuosité. Les pièces remplacées restent propriété du fabricant. La réparation ou le remplacement de pièces défectueuses ne prolonge pas la durée de la garantie applicable à l'appareil; aux pièces neuves montées sur l'appareil restant applicable la garantie de l'appareil. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou mauvais fonctionnement de l'appareil ou partie de celui-ci, provoqués par le non-respect des instructions

d'utilisation, par un mauvais entretien de l'appareil, par le non-respect des normes et recommandations reportées dans la notice technique fournie avec l'appareil voire par l'utilisation de pièces et autres accessoires non prévus par le fabricant.

Toute intervention sur l'appareil effectuée par un personnel non agréé par le fabricant annule la garantie. La garantie ne couvre pas les pièces sujettes à usure normale durant le fonctionnement de l'appareil.

ATTENTION! Tout défaut comme des buses obstruées, des machines bloquées à cause de résidus calcaires, des accessoires endommagés (par ex. un tuyau plié) et/ou des machines qui ne présentent aucun défaut, N'EST PAS COUVERT PAR LA GARANTIE.

TOUS LES FRAIS RELATIFS À DES DEMANDES D'INTERVENTIONS SOUS GARANTIE NON ACCEPTÉES PAR LE FABRICANT PARCE QUE NE RÉPONDAINT PAS AUX CONDITIONS REQUISES À CET EFFET, SERONT À LA CHARGE DU CLIENT.



ÉLIMINATION

En tant que propriétaire d'un appareil électrique ou électronique, la loi (conformément à la directive UE 2002/96/CE du 27 janvier 2003 sur les déchets des appareils électriques et électroniques et aux législations nationales des Etats membres UE qui ont mis en œuvre cette directive) vous défend d'éliminer ce produit ou ses accessoires électriques/électroniques comme un déchet domestique solide urbain et vous impose au contraire de l'éliminer dans les centres de collecte prévus à cet effet. On peut éliminer le produit directement du distributeur moyennant l'achat d'un nouveau produit, équivalent à celui que l'on doit éliminer. L'abandon du produit dans l'environnement pourrait provoquer de graves dommages à l'environnement et à la santé de l'homme. Le symbole sur la figure représente le bidon des déchets urbains et il est impérativement interdit de placer l'appareil dans ces conteneurs. Le non respect des indications de la directive 2002/96/CE et des décrets de mise en œuvre des différents Etats communautaires peut être sanctionné du point de vue administratif.

BESCHREIBUNG UND MONTAGE

- A** Motorkopf
B  ON/OFF-Hauptschalter
C Kontrollleuchte Kein Wasser
D Kontrollleuchte Dampf bereit
E  ON/OFF-Schalter Kessel
F Dampfeinstellungsknopf
G Verschlusskasten Kopf/Behälter
J Wassertank
J₁ Reinigungsmitteltank
K Ansaugröhrchen
H Saugstutzen
H₁ Flexschlauch- Düse
H₂ Dampfausgangsdüse
I Behälter
L Flex Schlauch
L₁ Dampfschalter
L₂ Sicherheitsanschlag Ausgabe von Dampf/Luft
L₃ Hebel Dampf/Luft
L₄ Flex Schlauch, Funktion gebläse
M Luft-Filter
N Kleine Bürste Nylon
N₁ Kleine Bürste Edelstahl
N₂ Kleine Bürste Messing
O Verlängerungsrohr

P Wahlschalter Einspritzpumpe :



OFF

H₂O

I - Wählschalter Reinigungsmittel

O - OFF

II - Wählschalter Heißwasser

nur Modell FOAM :

P1 Wahlschalter Betriebsart:



OFF

AIR

I - **Dampf**

O - OFF

II - Druckluft

- Q** Aufsatz zum Staubsaugen (nur ETNA)
Q₁ Aufsatz für Flüssigkeiten (nur ETNA)
Q₂ Aufsatz für Teppiche/Teppichböden (nur ETNA)
Q₃ Schaumerzeugende Bürste (nur FOAM, nicht mit Dampf)

- R** Manometer Dampf
S Bürste
S₁ Bürste 150
T Große Dampf/Saugdüse (nur ETNA)
T₁ Düse 150
T₂ Peak Dampf/Saugdüse
T₃ Große Düse (nur FOAM)
T₄ Rahmen für Schaum (nur FOAM)
U Fensterreiniger
U₁ Fensterreiniger 150
V1 Druckluftanschluss (nur FOAM)
V2 Manometer Druckluft (nur FOAM)
V3 Drehknopf Druckluft (nur FOAM)
X Gerade Sprühlanze
Y Sprühdüse
Z Flüssigkeitsfilter
Z1 Filter

ENLEITUNG**BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG**

- Dieses Gerät ist für den professionellen Einsatz geeignet.
- Sie können dieses Gerät als Nass- und Trockensauger benutzen.
- Mehrzweckgerät für die Dampfreinigung. Das Gerät kann auch als einfachen Nass- und Trockensauger verwendet werden
- Für den Gebrauch des Geräts für besonders feinen Staub (kleiner als 0,3 µm) müssen als Optional gelieferte Spezialfilter (HEPA) verwendet werden.

TECHNISCHE DATEN
(siehe das Typenschild)

SICHERHEIT
WARNHINWEISE



ALLGEMEINE HINWEISE

- 01  Die Verpackungsmaterialien (z.B. Plastiktüten) können potentielle Gefahrenquellen darstellen und sind daher außer Reichweite von Kindern und Tieren zu halten.
- 02  Jeder Gebrauch des Gerätes, der in dieser Anleitung nicht beschrieben ist, kann gefährlich sein und muß daher vermieden werden.

- 03  Der Hersteller ist nicht verantwortlich für jedweden Schaden an Personen oder Gegenständen, verursacht durch falschen Gebrauch des Gerätes oder durch Nichtbeachten der in dieser Anleitung gegebenen Instruktionen.
- 04  Das Gerät nur anschließen, wenn die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung übereinstimmt, und wenn die Steckdose vorschriftsmäßig geerdet ist.
- 05  **Netzstecker niemals mit feuchten Händen anpacken.**
- 06  Ziehen Sie niemals am Netzkabel selbst, um Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- 07  Das Gerät nicht mittels des Netzkabels ziehen.
- 08  Rollen Sie vor dem Gebrauch das Netzkabel stets komplett aus.
- 09  Wir raten vom Gebrauch von Verlängerungskabeln ab; sollten sie dennoch notwendig sein, verwenden Sie bitte nur geerdete Verlängerungskabel, die mit dem Zeichen der Sicherheitszulassung gekennzeichnet sind. Mindestquerschnitt des Verlängerungskabels 2,5 mm².
- 10  Vor jeder Wartung, Reinigung, dem Filterwechsel und nach dem Gebrauch Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen oder Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, nicht in der Reichweite von Kindern oder Personen lassen, die sich ihrer Handlungen nicht bewußt sind.
- 11  **Sorgfältig überprüfen, ob die Netzanschlußleitung, das Gehäuse oder andere Teile des Gerätes beschädigt sind; falls ja, das Gerät keinesfalls benutzen und Reparatur beim Kundendienst veranlassen.**
- 12  Verwenden sie das Gerät nicht zum Dampfreinigen von elektrischen Geräten oder Steckdosen.
- 13  Nicht mit nassen Händen bzw. Füßen arbeiten, wenn das Gerät angeschlossen ist.
- 14  Das Gerät in keine Flüssigkeit eintauchen.
- 15  Das Gerät nicht mit dem Dampf reinigen.
- 16  Service und Reparaturen dürfen nur durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden; Defekte Teile des Gerätes dürfen nur mit Originalteilen ersetzt werden.
- 17  Bevor Sied as Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, dass die Angaben auf dem Typenschild denen des Stromnetzes entsprechen und dass die Steckdose durch einen Fehlerstromschutzschalter mit einer Ansprechempfindlichkeit unter 0,03 A - 30ms abgesichert ist.
- 18  Überprüfen Sie, ob Steckdose und Gerätestecker zusammenpassen.
- 19  Das Gerät nicht bei Temperaturen unter 0°C benutzen, wenn es mit einem Schlauch aus PVC (H VV-F) ausgerüstet ist.
- 20  Das Stromkabel darf nur von einer autorisierten Kundendienststelle ausgewechselt werden.
- 21  Keine entflammaren (z.B. Kaminasche und Ruß), explosiven, giftigen oder Gesundheitsgefährdenden Stoffe aufsaugen.
- 22  Das Gerät nicht zum Absaugen von Wasser aus Gefäßen, Waschbecken, Wannen, usw. verwenden.
- 23  Schalten Sie das Gerät beim Austreten von Flüssigkeit oder Schaum unverzüglich ab.
- 24  Die Ansaugöffnung nicht in die Nähe von empfindlichen Körperteilen, wie Augen, Mund und Ohren bringen.
- 25  Berühren Sie den Dampfstrahl mit den Händen nicht von der Nähe.
- 26  Niemals den Dampfauslass verstopfen bzw. verhindern, dass der Dampf austreten kann.
- 27  Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Personen oder Tiere.
- 28  Decken Sie das Gerät während des Gebrauchs nicht ab, es könnte sich überhitzen.
- 29  Falls Sie das Gerät anderen Personen ausleihen sollten, übergeben Sie ihnen bitte stets auch diese Bedienungsanleitung.
- 30  Das Produkt darf nicht von Kinder und Personen mit körperlicher Behinderung, Sinnes oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, außer wenn ihnen Aufsicht oder Anweisung gegeben worden ist.
- 31  Kinder mit Aufsicht dürfen trotzdem nicht mit dem Produkt spielen.
- 32  Funktion Schaum "Foam": Das Gerät an einen Druckluftkompressor (nicht mitgeliefert) mit mindestens 5 bar Leistung anschließen.
- 33  Funktion Schaum "Foam": Für die Erzeugung von Schaum ist es unerlässlich, spezifische Reinigungsmittel zu verwenden.
- 34  Immer an einer nicht gut sichtbaren Stelle des Materials einen Test durchführen.

VERWENDUNGSTABELLE

⚠ Immer an einer nicht gut sichtbaren Stelle des Materials einen Test durchführen.

	Gewöhnlicher Schmutz	Starker Schmutz	Trocknen
Innenraum von Fahrzeugen:	Schaum	Schaum/Dampf	Sauger
Innenraum von Fahrzeugen: Teppiche/Teppichböden	Sauger	Dampf/Reinigungsmittel	Sauger
Innenraum von Fahrzeugen: Dachverkleidungen/Fensterscheiben	Dampf	Dampf	Sauger
Innenraum von Fahrzeugen: Armaturenbrett	Sauger	Sauger/Druckluft	Lappen
Felgen von Fahrzeugen	Dampf/Reinigungsmittel	Dampf/Reinigungsmittel	Lappen
Teppiche und Teppichböden im Allgemeinen	Schaum	Schaum/Dampf	Sauger
Toiletten, Fußböden, Verkleidungen	Schaum	Dampf/Reinigungsmittel	Sauger
Parquet	Schaum	Schaum	Sauger
Oberflächen aus Edelstahl	Schaum	Dampf/Reinigungsmittel	Sauger

INBETRIEBSETZUNG

⚠ Während der Vorbereitung des Gerätes dieses ausschalten und den Stecker ziehen!

- Ausschließlich destilliertes oder demineralisiertes Wasser in den Wassertank **J** geben (Abb. 1)

⚠ Geben Sie keine Art von Reinigungsmitteln oder chemischen Substanzen in das Wasser im Tank!

- Anfüllen Sie bitte den Behälter **J**₁ mit Reinigungsmittel (Abb. 2)
- Stecken Sie bitte die Rohren (♢, +, -, *) in die Löcher (♢, +, -, *) auf den Behälter (Abb. 3)

⚠ Dieses Gerät wurde für die Benutzung zusammen mit dem vom Hersteller gelieferten oder empfohlenen Reinigungsmittel entwickelt. Die Verwendung anderer Reinigungsmitteln oder chemischer Substanzen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen!

- Stecken Sie bitte die Duse **H**₁ des Flexschlauches **L** in den Saugrohrstutzen **H** (Abb. 4-5-6)

⚠ Arbeiten sie nie ohne den filter montiert zu haben!

STAUBSAUGEN

- Am Griffteil des Flex Schlauchs **L** das geeignete Zubehör anbringen.

- Dann das Gerät an eine geeignete Steckdose anschließen.
- Durch Drücken des Hauptschalter **B** das Saugen aktivieren
- Die Saugleistung (1. bis 4. Stufe) wird mit einem kurzen Druck auf die Saugertaste **L**₁ am Griff eingestellt; daraufhin leuchtet die der Saugstufe entsprechende Anzeigelampe auf. Die Saugleistung kann sowohl bei ein-, als auch bei abgeschaltetem Saugbetrieb reguliert werden. Zum Ein- und Ausschalten des Saugers etwa 2 Sekunden lang die Saugertaste **L**₁ drücken.

DAMPFREINIGEN

- Am Griffteil des Flex Schlauchs **L** das geeignete Zubehör anbringen.
- Dann das Gerät an eine geeignete Steckdose anschließen.
- Durch Drücken des Hauptschalter **B**
- Mit dem Schalter **E** die Dampferzeugung aktivieren und abwarten, bis die Kontrollleuchte „Dampf bereit“ **D** aufleuchtet.

Nur FOAM

- Den Schalter P1 in Position  **(I)** Dampf stellen.
- Für die Ausgabe von Dampf den Hebel **L3** drücken.

Bei der ersten Dampfabgabe wird zudem Kondenswasser austreten; richten Sie den Dampfstrahl auf die Seite oder auf ein Tuch.

- Die Dampfstärke wird am Knauf **F** am Gerät eingestellt. An der Anzeige **R** erscheint der Druck im Inneren des Kessels.
- Die oben beschriebenen Funktionen Dampfreinigen und Saugen können kombiniert werden, um gleichzeitig zu reinigen und zu saugen.
- Die Saugleistung (1. bis 4. Stufe) wird mit einem kurzen Druck auf die Saugertaste **L** am Griff eingestellt; daraufhin leuchtet die der Saugstufe entsprechende Anzeigelampe auf. Die Saugleistung kann sowohl bei ein-, als auch bei abgeschaltetem Saugbetrieb reguliert werden. Zum Ein- und Ausschalten des Saugers etwa 2 Sekunden lang die Saugertaste **L** drücken.
- Bei Abschluss des Vorgangs den Dampfhebel **L₃** einen kurzen Moment vor dem Ausschalten des Saugmotors **L** loslassen, damit die Feuchtigkeit durch die Saugkanäle wieder aufgefangen werden kann.

DAMPFREINIGEN + WARMWASSER- ODER REINIGUNGSMITTELREINIGUNG

- Am Griffteil des Flex Schlauchs **L** das geeignete Zubehör anbringen.
- Dann das Gerät an eine geeignete Steckdose anschließen.
- Durch Drücken des Hauptschalter **B**.
- Mit dem Schalter **E** die Dampferzeugung aktivieren und abwarten, bis die Kontrollleuchte „Dampf bereit“ **D** aufleuchtet.

Nur FOAM

- Den Schalter **P1** in Position  (I) Dampf stellen.
- Aktivieren Sie bitte die Einspritzpumpe mit dem Schalter **P**: Wähler Heisswasser

H₂O (II) oder

(II) Reinigungsmittel

Nur Etna :

- Zur Erleichterung der Auslösungsvorrichtung der Eigenantriebspumpe, schliessen Sie bitte den Dampfahnh **F**,

• Den Hebel **L3** drücken

- Die Dampfstärke wird am Knauf **F** am Gerät eingestellt. An der Anzeige **R** erscheint der Druck im Inneren des Kessels.
- Die oben beschriebenen Funktionen Dampfreinigen und Saugen können kombiniert werden, um gleichzeitig zu reinigen und zu saugen.
- Die Saugleistung (1. bis 4. Stufe) wird mit einem kurzen Druck auf die Saugertaste **L** am Griff eingestellt; daraufhin leuchtet die der Saugstufe entsprechende Anzeigelampe auf. Die Saugleistung kann sowohl bei ein-, als auch bei abgeschaltetem Saugbetrieb reguliert werden. Zum Ein- und Ausschalten des Saugers etwa 2 Sekunden lang die Saugertaste **L** drücken.
- Bei Abschluss des Vorgangs den Dampfhebel **L₃** einen kurzen Moment vor dem Ausschalten des Saugmotors **L** loslassen, damit die Feuchtigkeit durch die Saugkanäle wieder aufgefangen werden kann.

REINIGUNG MIT ENTFERNUNG DES SCHAUMS (nur FOAM)

 Das Gerät an einen Druckluftkompressor (nicht mitgeliefert) mit mindestens 5 bar Leistung anschließen.

 Für die Erzeugung von Schaum ist es unerlässlich, spezifische Reinigungsmittel zu verwenden.

- Den Verbindungsschlauch für die Druckluft in **V1** (nicht mitgelieferter Schlauch) einführen
- Den Druck der Druckluft mit dem Drehknopf **V3** auf einen Wert zwischen **2** und **5 bar** einstellen.
- Am Griffteil des Flex Schlauchs **L** das geeignete Zubehör anbringen.
- Dann das Gerät an eine geeignete Steckdose anschließen.
- Durch Drücken des Hauptschalter **B**.

- Den Wahlschalter **P1** in Position

AIR (II) Luft stellen.

- Den Wahlschalter **P** in Position

(I) Reinigungsmittel stellen.

- Für die Ausgabe von Schaum den Hebel **L3** drücken.

- Den Schaum verteilen.
- Eine Minute warten, damit das Reinigungsmittel einwirken kann.
- **Absaugen und dazu die Taste L1 drücken.**
- Die Saugleistung (1. bis 4. Stufe) wird mit einem kurzen Druck auf die Saugertaste **L₁** am Griff eingestellt; daraufhin leuchtet die der Saugstufe entsprechende Anzeigelampe auf.

SPÜLEN MIT LUFT UND WASSER (nur FOAM)

- ⚠ Das Gerät an einen Druckluftkompressor (nicht mitgeliefert) mit mindestens 5 bar Leistung anschließen
- Den Verbindungsschlauch für die Druckluft in **V1** (nicht mitgelieferter Schlauch) einführen
- Den Druck der Druckluft über den Drehknopf **V3** auf das Maximum einstellen.
- Am Griffteil des Flex Schlauchs **L** das geeignete Zubehör anbringen.
- Dann das Gerät an eine geeignete Steckdose anschließen.
- Durch Drücken des Hauptschalter **B**.
- Den Wahlschalter **P1** in Position **AIR (II)** Luft stellen.
- Den Wahlschalter **P** in Position **H2O (II)** Wasser stellen.
- Für die Ausgabe von Luft und Wasser den Hebel **L3** drücken.
- Zum Absaugen die Taste **L1** drücken
- Die Saugleistung (1. bis 4. Stufe) wird mit einem kurzen Druck auf die Saugertaste **L₁** am Griff eingestellt; daraufhin leuchtet die der Saugstufe entsprechende Anzeigelampe auf.

NACHFÜLLEN DES KESSELS

- Der Kessel wird über eine elektronische Füllstandkontrolle mit Wasser aus dem Kesselbehälter **L** nachgefüllt. Da der Behälter außen liegt, kann er jederzeit aufgefüllt werden.
- **Wenn der Kesselbehälter leer ist:**
 1. ertönt ein akustisches Signal (unterbrochenes

Piepen)

2. Blinkt die Wasseranzeigelampe **C** auf
3. Wird kein Dampf mehr abgegeben

Der Behälter wird folgendermaßen nachgefüllt:

- Hauptschalter der Heizung **E** ausschalten
- Hauptschalter **B** ausschalten
- Stecker herausziehen
- Kesselbehälter füllen **J**

AM ENDE DER ARBEIT

- Die Schalter **P, P1, E, B** in Position OFF stellen.
- Ziehen Sie den Stecker heraus und rollen Sie das Stromkabel im Kabelfach auf.
- Leeren Sie den Behälter nach abgeschlossener Arbeit aus.

WEGSCHAFFUNG DES KNOPFES

- Bevor den Knopf **A** von dem Behälter **I**, zu entfernen, beseitigen Sie bitte den Sensor **K** von dem Behälter (Abb. 7)
- Befreien Sie bitte die Haken **G** und heben Sie den Knopf **A** (Abb. 8 und 9).
- Stecken Sie bitte den Waschbarerfilter auf den Knopf **A** (Abb. 10 und 11).
- Montieren Sie bitte den Knopf **A** auf dem Behälter **I**, stecken Sie den Sensor **K** in das entsprechende Loch und sichern Sie mit dem Hacken.

WARTUNG

Dampfdüse

- Reinigen Sie periodisch, die innere Düse der **H₂** Dampfausgangsdüse mit der mitgelieferten Nadel.

Waschbarer Filter

- Mit fließendem Leitungswasser den Filter von innen nach außen reinigen, vor dem Wiedereinsetzen gut trocknen lassen.

Filterreinigung

- Den Filter **M** an der rechten Maschinenseite täglich reinigen; Schmutz mit Druckluft entfernen.

Zubehörteile

- Wenn das Gerät mit kombinierten Funktionen gebraucht wird, wie zum Beispiel Dampfreinigen und Saugen, kann es vorkommen, dass feuchter Schmutz den Flex Schlauch, die Verlängerungen und die Zubehörteile verstopft. Dieser Schmutz erzeugt üble Gerüche, kann den Anschluss der Zubehörteile erschweren oder sogar ganz verhindern und die Geräteleistungen herabsetzen. Zur Beseitigung der Schmutzreste innerhalb der Zubehörteile (Rohre, Verlängerungen oder Saug/Dampfbürsten) die internen Saugkanäle mit fließendem Wasser reinigen und den Schmutz beseitigen.

⚠Achtung! Den Flex Schlauch weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten eintauchen. Zur sorgfältigen Reinigung des Flex Schlauches den Wassertank entleeren, das Zubehör Verlängerung + Sprühdüse anschließen und einen Liter Leitungswasser durch den Saugschlauch bis zum Wassertank laufen lassen.

- Überprüfen Sie regelmäßig den Verschleißzustand der Dichtungen und tauschen Sie diese eventuell aus.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Alle unsere Geräte wurden sorgfältigen Prüfungen unterzogen. Die Garantie deckt gemäß der herrschenden Vorschriften Fabrikationsfehler (mindestens 12 Monate) ab. Die Garantie gilt vom Verkaufsdatum an. Wird Gerät oder Zubehör für Reparatur eingereicht, muss eine Kopie der Quittung beigegeben werden. Innerhalb der Garantiezeit werden alle Funktionsfehler durch unseren Kundendienst beseitigt, die nachweisbar, trotz vorschriftsmässiger Behandlung entsprechend unserer Bedienungsanleitung auf Materialfehler zurückzuführen sind. Die Garantie erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über. Durch die Instandsetzung oder Ersatz einzelner Teile wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird neue Garantiezeit für das Gerät in Gang gesetzt. Für eingebaute Ersatzteile läuft keine eigene Garantiefrist. Wir übernehmen keine Garantie für Schäden und Mängel an Geräten oder deren Teile,

die durch übermässige Beanspruchung, unsachgemässe Behandlung und Wartung auftreten. Das gilt auch bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung sowie bei Einbau von Ersatz- und Zubehörteilen, die nicht in unserem Programm aufgeführt sind. Beim Eingreifen oder Veränderungen an dem Gerät durch Personen, die hierzu nicht von uns ermächtigt sind, erlischt der Garantieanspruch. Die Garantie bezieht sich nicht auf die Teile, die durch eine natürliche Abnutzung verschlissen werden.

ACHTUNG! wie: verstopfte Düsen, blockiertes Gerät durch Verkalkung, beschädigtes Zubehör (z.B. verbogenes Rohr) die sind alle Schäden, die NICHT VON DER GARANTIE GEDECKT SIND.

BEI UNNÖTIGER ODER UNBERECHTIGTER INANSPRUCHNAHME UNSERES KUNDENDIENSTES GEHEN DIE DAMIT VERBUNDENEN KOSTEN ZU IHREN LASTEN.



ENTSORGUNG

Das Gesetz (gemäß der EU-Richtlinie 2002/96/EG vom 27. Januar 2003 über Elektro- und Elektronikaltgeräte und der nationalen Gesetzgebungen der EU-Mitgliedsstaaten, die diese Richtlinie umgesetzt haben) verbietet dem Besitzer eines elektrischen oder elektronischen Gerätes, dieses Produkt oder dessen elektrisches/elektronisches Zubehör als gemeinen Hausmüll zu entsorgen und macht ihm zur Auflage, das Gerät bei einer entsprechenden Sammelstelle zu entsorgen. Das Produkt kann auch direkt bei dem Händler, bei dem man ein neues, dem zu entsorgenden gleichwertiges Produkt erwirbt, entsorgt werden. Lässt man das Produkt einfach in der Umwelt zurück, können dadurch schwere Schäden an der Umwelt selbst und der menschlichen Gesundheit verursacht werden. Das abgebildete Symbol stellt eine Tonne für Siedlungsabfälle dar; es ist ausdrücklich untersagt, den Apparat in diesen Behältern zu entsorgen. Die Nichtbeachtung der Anweisungen der Richtlinie 2002/96/EG und der ausführenden Verordnungen der einzelnen EU-Staaten kann verwaltungsrechtlich bestraft werden.

DESCRIPCION Y MONTAJE

- A** Tapa motor
B  Interruptor ON/OFF general
C Piloto falta agua
D Piloto vapor listo
E  Interruptor ON/OFF caldera
F Llave de regulación vapor
G Ganchos para cerrar tapa/cuerpo
J Depósito del agua
J₁ Depósito detergente
K Sonda de aspiración
H Brida de aspiración
H₁ Boquilla manguera flex
H₂ Toma salida vapor
I Cuerpo
L Tubo flexible
L₁ Interruptor aspiración
L₂ Bloqueo de seguridad emisión vapor/aire
L₃ Palanca vapor/aire
L₄ Tubo flexible, función de soplador
M Filtros de aire
N Cepillo plastica
N₁ Cepillo acero
N₂ Cepillo latón
O Tubo alargador

- P** Selector de la bomba de inyección :



I - Selector detergente

OFF O - OFF



II - Selector agua caliente

solo en el modelo FOAM :

- P1 Selector de modalidad de uso:**



I - vapor

OFF O - OFF

AIR II - aire comprimido

- Q** Accesorio para polvo (solo ETNA)
Q₁ Accesorio para líquidos (solo ETNA)
Q₂ Accesorio para alfombras/moqueta (solo ETNA)
Q₃ Cepillo para la función espuma (solo FOAM, no use para el vapor)
R Manómetro para el vapor
S Cepillo
S₁ Cepillo 150

- T** Boquilla soporte accesorios vapor/aspiración (solo ETNA)
T₁ Boquilla 150
T₂ Boquilla pequeña aspiración
T₃ Boquilla grande (solo FOAM)
T₄ Accesorio para espuma (solo FOAM)
U Limpia cristales
U₁ Limpia cristales 150
V₁ Acoplamiento para el aire comprimido (solo FOAM)
V₂ Manómetro para el aire comprimido (solo FOAM)
V₃ Pomo para el aire comprimido (solo FOAM)
X Lancia recta y plana
Y Pulverizador inclinado
Z Manguera para desagüe de líquidos
Z₁ Filtro

USO PREVISTO

- El aparato ha sido diseñado para un uso profesional.
- El aparato ha sido diseñado para su aplicación como aspirador de líquidos y de polvos.
- El uso del aparato con polvos especialmente finos (dimensiones menores a 0,3 µm) requiere la utilización de filtros específicos suministrados como opcionales (Hepa).

DATOS TÉCNICOS

(ver la placa dato técnicos)

**ADVERTENCIAS GENERALES**

- 01  Los componentes usados en el embalaje (ej. bolsas de plástico) pueden constituir potenciales peligros, manténgalos fuera del alcance de niños y de animales.
- 02  Evitar cualquier uso de la máquina que no esté especificado en este manual, ya que puede ser peligroso.
- 03  El fabricante no se hace responsable de cualquier daño causado a personas, animales o cosas, por una incorrecta utilización del aparato, o bien por no respetar las indicaciones especificadas en este manual.
- 04  Conecte el aparato solamente si la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de las características y si el enchufe de alimentación tiene una toma de tierra.
- 05  **No asir nunca el enchufe con las manos húmedas.**
- 06  No tire del cable para desenchufar el aparato de la corriente.

- 07 ⚠ No use el cable de alimentación para arrastrar el aparato.
- 08 ⚠ Antes del uso desenrolle el cable de alimentación del todo.
- 09 ⚠ Le desaconsejamos el uso de alargadores eléctricos; pero si su uso fuese necesario, use alargadores con la marca de aprobación de seguridad y con toma de tierra. Sección mínima del cable alargador 2,5 mm².
- 10 ⚠ Recordar siempre desconectar el aparato antes de intentar cualquier reparación. No dejar el aparato en funcionamiento sin vigilancia, puede ser utilizado por niños o personas no conscientes de su actos.
- 11 ⚠ **Comprovar que el cable eléctrico, enchufe o cualquier otra parte del aparato no están dañados. En caso de que lo estuviera, no utilizarlo, y ponerse en contacto con el Servicio Técnico para su reparación.**
- 12 ⚠ No utilice el aparato para limpiar con vapor instrumentaciones eléctricas o enchufes de corriente.
- 13 ⚠ No trabaje con las manos ni los pies mojados cuando el aparato está enchufado.
- 14 ⚠ No sumerja el aparato en ningún líquido.
- 15 ⚠ No use el vapor para limpiar el aparato.
- 16 ⚠ El mantenimiento y las reparaciones deben ser realizadas por personal cualificado. Cualquier parte rota o en mal estado debe ser sustituida con piezas originales.
- 17 ⚠ Antes de conectar el aparato, asegúrese de que los datos de la placa coincidan con los de la línea eléctrica y que su toma esté protegida con un interruptor magnetotérmico diferencial, con sensibilidad de intervención inferior a 0,03 A - 30ms.
- 18 ⚠ Comprovar que la clavija se adapta perfectamente al enchufe.
- 19 ⚠ No utilice el aparato en caso de temperatura ambiente inferior a 0°C, si el mismo está equiparo con cable de PVC (HVV-F).
- 20 ⚠ Únicamente un centro de asistencia autorizado puede sustituir el cable eléctrico.
- 21 ⚠ No aspire sustancias inflamables (ej. ceniza de la chimenea y hollín), explosivas, tóxicas o peligrosas para la salud.
- 22 ⚠ No use el aparato para aspirar agua contenida en recipientes, pilas, bañeras, etc.
- 23 ⚠ Apague inmediatamente el aparato si nota que sale líquido o espuma.
- 24 ⚠ No acerque el orificio de aspiración a partes delicadas del cuerpo: ojos, boca, orejas.
- 25 ⚠ No toque de cerca con las manos el chorro de vapor.
- 26 ⚠ No impida la salida del chorro de vapor.
- 27 ⚠ No oriente el chorro de vapor hacia personas o animales.
- 28 ⚠ Durante el uso no tape el aparato, podría recalentarse.
- 29 ⚠ Si le presta el aparato a otra persona, debe entregarle también el manual de instrucciones.
- 30 ⚠ El producto no debe ser usado por niños o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no posean experiencia y conocimiento apropiados, hasta que no hayan sido capacitadas o instruidas adecuadamente.
- 31 ⚠ Los niños no deben jugar con el producto aún bajo supervisión.
- 32 ⚠ Función espuma "Foam": conecte el aparato a un compresor de aire (no incluido) de 5 bares mínimo.
- 33 ⚠ Función espuma "Foam": Para producir espuma es fundamental utilizar detergentes específicos.
- 34 ⚠ Realice siempre una prueba sobre una parte poco visible del material a limpiar.

UTILIZACIÓN

PUESTA EN SERVICIO

- ⚠ ¡Durante la preparación, apague el aparato y desenchúfelo de la corriente!
- Eche solamente agua destilada o desmineralizada en el depósito J (fig. 1)
- ⚠ ¡No añada ningún tipo de detergente o sustancia química al agua del depósito!
- Eche detergente en el depósito J₁ (fig. 2)
 - Introduzca las mangueras (0,+, -,*) en sus agujero (0,+, -,*) en sus depositos (fig. 3)

TABLA DE UTILIZACIÓN

⚠ Realice siempre una prueba sobre una parte poco visible del material a limpiar.

	Suciedad normal	Suciedad abundante	Secado
Interior coches: asientos	espuma	espuma/vapor	aspirador
Interior coches: alfombrillas	aspirador	vapor/detergente	aspirador
Interior coches: revestimiento techo/cristales	vapor	vapor	aspirador
Interior coches: salpicadero	aspirador	aspirador/aire comprimido	panno
Llantas	vapor/detergente	vapor/detergente	panno
Alfombras y moqueta en general	espuma	espuma/vapor	aspirador
Aseos, suelos, paredes	espuma	vapor/detergente	aspirador
Parquet	espuma	espuma	aspirador
Superficies de acero inoxidable	espuma	vapor/detergente	aspirador

- ⚠ ¡Este aparato ha sido proyectado para ser utilizado con el detergente proporcionado o el aconsejado por el fabricante. El uso de otros detergentes o sustancias químicas puede perjudicar la seguridad del aparato!
- Introduzca la boquilla **H₁** del tubo flexible **L** en la brida de aspiración **H** (fig. 4 -5 - 6)

⚠ ¡No trabaje nunca sin montar antes el filtro!

ASPIRACIÓN POLVO

- Aplique el accesorio más adecuado en la empuñadura del tubo flexible **L**.
- Conecte el aparato a un enchufe de corriente idóneo.
- Active el interruptor general **B**
- Para seleccionar la potencia de aspiración (del 1er al 4º nivel), ejerza breves presiones de la tecla de aspiración **L₁** situada en la empuñadura; el diodo correspondiente al nivel seleccionado se enciende. Es posible variar el nivel de potencia con la aspiración encendida o apagada. Para encender y apagar el aspirador, mantenga apretada la tecla de aspiración **L₁** durante aproximadamente 2 segundos.

LAVADO MEDIANTE EXTRACCIÓN VAPOR

- Aplique el accesorio más adecuado en la empuñadura del tubo flexible **L**.
- Conecte el aparato a un enchufe de corriente idóneo y active el interruptor general **B**
- Con el interruptor **E** active la formación de vapor hasta que se encienda el piloto "vapor listo" **D**.

Solo **Foam**:

- Posicione el interruptor **P1** en posición  (I) vapor.
- Presione la palanca **L₃** para que salga vapor. La primera emisión de vapor contendrá agua de condensación; oriente el chorro hacia otra parte o sobre un paño.
- Seleccione la intensidad del vapor con la llave **F** situada en el aparato. El instrumento **R** indica la presión dentro de la caldera.
- Puede unir las funciones de limpieza a vapor y aspiración anteriormente descritas.
- Para seleccionar la potencia de aspiración (del 1er al 4º nivel), ejerza breves presiones de la tecla de aspiración **L₁** situada en la empuñadura; el diodo correspondiente al nivel seleccionado se enciende. Es posible variar el nivel de potencia con la aspiración encendida o apagada.

Para encender y apagar el aspirador, mantenga apretada la tecla de aspiración **L₁** durante aproximadamente 2 segundos.

- Al final de la operación, suelte algo antes la palanca vapor **L₃** respecto al apagado del motor aspiración **L₁** para permitir la recuperación de la humedad por los conductos de aspiración.

LAVADO MEDIANTE EXTRACCIÓN VAPOR + INYECCIÓN AGUA CALIENTE O DETERGENTE

- Aplique el accesorio más adecuado en la empuñadura del tubo flexible **L**.
- Conecte el aparato a un enchufe de corriente idóneo.
- Active el interruptor general **B**
- Con el interruptor **E** active la formación de vapor hasta que se encienda el piloto "vapor listo" **D**.

Solo **Foam**:

- Posicione el interruptor **P1** en posición



(II) vapor.

- Activa la bomba de inyección con el interruptor **P**, seleccionar agua caliente o detergente **H2O (II)** agua caliente o



(I) detergente

Solo **Etna**:

- Para facilitar el inicio de la bomba inyección, cerrar el grifo de vapor **F**.

- Apretar la leva **L3**
- Seleccione la intensidad del vapor con la llave **F** situada en el aparato. El instrumento **R** indica la presión dentro de la caldera.
- Puede unir las funciones de limpieza a vapor y aspiración anteriormente descritas.
- Para seleccionar la potencia de aspiración (del 1er al 4º nivel), ejerza breves presiones de la tecla de aspiración **L₁** situada en la empuñadura; el diodo correspondiente al nivel seleccionado se enciende. Es posible variar el nivel de potencia con la aspiración encendida o apagada. Para encender y apagar el aspirador, mantenga apretada la tecla de aspiración **L₁** durante aproximadamente 2 segundos.

- Al final de la operación, suelte algo antes la palanca vapor **L₃** respecto al apagado del motor aspiración **L₁**, para permitir la recuperación de la humedad por los conductos de aspiración.

LAVADO CON EXTRACCIÓN DE ESPUMA (solo FOAM)

- 32 Función espuma "Foam": conecte el aparato a un compresor de aire (no incluido) de 5 bares mínimo.

- 33 Función espuma "Foam": Para producir espuma es fundamental utilizar detergentes específicos.

- Inserte el tubo de conexión para el aire comprimido en **V1** (tubo no incluido).
- Regule la presión del aire de **2 a 5** bares con el pomo **V3**.
- Conecte el aparato a un enchufe de corriente idóneo.

- Active el interruptor general **B**

- Posicione el interruptor **P1** en posición

AIR (II) aire.

- Posicione el interruptor **P** en posición



(II) detergente

- Apretar la leva **L₃**, para que salga la espuma.
- Distribuya la espuma.
- Espere **1** minuto, de modo que el detergente pueda actuar.
- Aspire apretando el botón **L1**.

- Seleccione la intensidad del vapor con la llave **F** situada en el aparato. El instrumento **R** indica la presión dentro de la caldera.

- Puede unir las funciones de limpieza a vapor y aspiración anteriormente descritas.

- Para seleccionar la potencia de aspiración (del 1er al 4º nivel), ejerza breves presiones de la tecla de aspiración **L₁** situada en la empuñadura; el diodo correspondiente al nivel seleccionado se enciende. Es posible variar el nivel de potencia con la aspiración encendida o apagada. Para encender y apagar el aspirador, mantenga apretada la tecla de aspiración **L₁** durante aproximadamente 2 segundos.

- Al final de la operación, suelte algo antes la palanca vapor **L₃** respecto al apagado del motor aspiración **L₁**, para permitir la recuperación de la humedad por los conductos de aspiración.

ACLARADO CON AIRE Y AGUA (solo FOAM)

32  Función espuma "Foam": conecte el aparato a un compresor de aire (no incluido) de 5 bares mínimo.

- Inserte el tubo de conexión para el aire comprimido en **V1** (tubo no incluido).
- Regule la presión del aire, como mucho, con el pomo **V3**.
- Conecte el aparato a un enchufe de corriente idóneo.
- Active el interruptor general **B**
- Posicione el interruptor **P1** en posición **AIR (II)** aire.
- Posicione el interruptor **P** en posición **H2O (II)** agua,
- Apretar la leva **L3**, para que salgan aire y agua.
- Distribuya la espuma.

- Aspire apretando el botón **L1**.
- Seleccione la intensidad del vapor con la llave **F** situada en el aparato. El instrumento **R** indica la presión dentro de la caldera.
- Puede unir las funciones de limpieza a vapor y aspiración anteriormente descritas.
- Para seleccionar la potencia de aspiración (del 1er al 4º nivel), ejerza breves presiones de la tecla de aspiración **L1** situada en la empuñadura; el diodo correspondiente al nivel seleccionado se enciende. Es posible variar el nivel de potencia con la aspiración encendida o apagada. Para encender y apagar el aspirador, mantenga apretada la tecla de aspiración **L1** durante aproximadamente 2 segundos.
- Al final de la operación, suelte algo antes la palanca vapor **L3** respecto al apagado del motor aspiración **L1**, para permitir la recuperación de la humedad por los conductos de aspiración.

RESTABLECIMIENTO DEL NIVEL DE AGUA EN LA CALDERA

- El depósito de la caldera **L** alimenta la caldera mediante un nivel electrónico; tratándose de un depósito externo, se puede llenar en cualquier momento.
- **Cuando se termina el agua en el depósito de la caldera, el aparato:**
 1. emite una señal acústica intermitente (bip)
 2. el indicador luminoso del nivel de agua **C** parpadea
 3. se interrumpe la salida de vapor
- **Para restablecer el nivel, siga las instrucciones que se describen a continuación:**
- Desconecte el interruptor de calentamiento **E**
- Desconecte el interruptor principal **B**
- Extraiga el cable del toma de corriente
- Llene el depósito de agua de la caldera **J**

FIN DEL TRABAJO

- Apagar, coloque los interruptores **P**, **P1**, **E** y **B** en la posición **OFF**.
- Desconectar de la corriente.

SACAR EL CABEZAL

- Antes de sacar el cabezal **A** del tanque **I**, sacar la sonda **K** del depósito (fig. 7)
- Abrir los ganchos **G** y levantar el cabezal **A** (fig. 8 y 9).
 - Insertar el filtro lavable en el cabezal **A** (fig. 10 y 11).
 - Montar el cabezal **A** al tanque **I**, conectando la sonda **K** al agujero correcto y cerrar los ganchos.

MANTENIMIENTO

Boquilla vapor

- Limpiar regularmente, con la aguja en dotación, la boquilla al interior de la toma salida vapor **H2**.

Filtro lavable

- Lávelo echando agua corriente en su interior para que salga hacia fuera y deje que se se-

que antes de volver a montarlo.

Filtros de aire

- Limpiar todos los días el filtro de aire **M** que se encuentra en el lateral derecho de la máquina, quitando la suciedad con aire comprimido.

Accesorios

- Si utiliza el aparato con funciones combinadas, por ejemplo el vapor con la aspiración, la suciedad húmeda puede obstruir y bloquear el tubo flexible, los alargadores y los accesorios. Dicha suciedad puede generar malos olores, impedir el acoplamiento de los accesorios y disminuir las prestaciones del aparato. Para eliminar restos de suciedad dentro de los accesorios (tubos, alargador o cepillos), lave los conductos internos de aspiración con agua corriente y elimine todos los residuos.
- ¡Atención! No lave ni sumerja el tubo flexible en agua o en otros líquidos. Para limpiar meticulosamente el tubo flexible, vacíe el depósito, conecte el accesorio alargador + pulverizador y deje correr un litro de agua dulce por el tubo flexible hasta llegar al depósito.
- Controle periódicamente el estado de desgaste de las juntas para, eventualmente, cambiarlas.

CONDICIONES DE GARANTÍA

Nuestros aparatos han sido sometidos a pruebas precisas y están cubiertos por una garantía por defecto de fabricación de acuerdo a las normas vigentes (mínimo 12 meses). La garantía comienza desde la fecha de compra. Debe adjuntar una copia del recibo al entregar para la reparación de su aparato o sus accesorios. Durante el período de garantía nuestro centro de asistencia reparará todos aquellos problemas que, a pesar de un uso correcto por parte del usuario, según nuestros manuales de instrucciones han sido provocados por un defecto de los materiales. La garantía permite sustituir o reparar aquellas partes que, según nuestro juicio, resultasen defectuosas. Las partes sustituidas pasan a ser de nuestra propiedad. La reparación o sustitución de partes defectuosas no prolonga el plazo de garantía del equipo;

para las partes sustituidas vale el período de garantía del equipo. No respondemos por daños o defectos del equipo o de sus partes cuando estos hayan sido causados por un errado uso y mantenimiento del equipo. Lo mismo vale cuando no hayan sido respetadas las normas contenidas en nuestra cartilla de instrucciones o cuando se hayan utilizado partes o accesorios que no forman parte de nuestro programa. Cualquier intervención por parte de personal no autorizado por nosotros hacen decaer todos los derechos de la garantía. La garantía no cubre las partes de consumo, cuyo desgaste sea una natural consecuencia de la utilización del equipo.

ATENCIÓN! Defectos como boquillas obstruidas, aparatos bloqueados para los residuos de caliza, accesorios dañados (por ejemplo manguera doblada) y/o máquinas sin defectos **NO SON CUBIERTOS POR LA GARANTÍA.**

TODOS LOS COSTES QUE SURJAN EN EL CASO DE RECLAMARNOS EN GARANTÍA NO AUTORIZADOS O RECONOCIDOS VENDRÁN A PORTES DEBIDO.



ELIMINACIÓN

Como propietario de un aparato eléctrico o electrónico, la ley (conforme a la directiva UE 2002/96/CE del 27 de enero de 2003 sobre los residuos de equipos eléctricos y electrónicos y conforme a las legislaciones nacionales de los estados miembros UE que han puesto en práctica dicha directiva) le prohíbe eliminar este producto o sus accesorios eléctricos / electrónicos como residuo doméstico sólido urbano y le impone eliminarlo en los centros apropiados de recogida. Puede también eliminar el producto directamente en el establecimiento de su vendedor mediante la compra de uno nuevo, equivalente al que debe eliminar. Abandonar el producto en el ambiente puede crear graves daños al mismo ambiente y a la salud. El símbolo en la figura representa el contenedor de los residuos urbanos y está absolutamente prohibido eliminar el aparato en estos contenedores. El incumplimiento de las indicaciones de la directiva 2002/96/CE y de los decretos ejecutivos de los diferentes estados comunitarios es sancionable administrativamente.

DESCRIÇÕES E MONTAGEM

A	Encaixe do motor
B	 Interruptor ON/OFF gerais
C	Luz piloto de falta de água
D	Luz piloto de vapor pronto
E	 Interruptor da caldeira ON/OFF
F	Manopla de regulação do vapor
G	Ganchos de fecho do encaixe/fuste
J	Reservatório de água
J₁	Reservatório de detergente
K	Sonda de detecção
H	Bocal de aspiração
H₁	Bocal tubo flexível
H₂	Tomada de saída vapor
I	Fuste
L	Tubo flexível
L₁	Interruptor de aspiração
L₂	Bloqueador de segurança de emissão de vapor/ar
L₃	Alavanca de vapor/ar
L₃	Tubo flexível, função soprando
M	Filtro de ar
N	Escova Nylon
N₁	Escova aço
N₂	Escova latão
O	Tubo de extensão

P Seletor bomba de injeção:



I Seletor detergente

OFF O OFF



II Seletor água quente

somente modelo FOAM :

P1 Seletor de modalidade de uso:



I **vapor**

OFF O OFF

AIR II ar comprimido

Q	Tela para pós (somente ETNA)
Q₁	Tela para líquidos (somente ETNA)
Q₂	Tela para tapetes/carpetes (somente ETNA)
Q₃	Escova função espuma de espuma (somente FOAM, não use para vapor)
R	Manômetro vapor
S	Pincel

S₁	Pincel 150
T	Bocal grande emissão de vapor/aspirador (somente ETNA)
T₁	Bocal 150
T₂	Bocal pequeno emissão de aspirador
T₃	Bocal grande (somente FOAM)
T₄	Estrutura para espuma (somente FOAM)
U	Limpa-vidros
U₁	Limpa-vidros 150
V1	Engate ar comprimido (somente FOAM)
V2	Manômetro ar comprimido (somente FOAM)
V3	Manípulo ar comprimido (somente FOAM)
X	Lança direta y plana
Y	Pulverizador Inclinado
Z	Tubo descarga de líquido
Z₁	Filtro

INDICAÇÕES GERAIS

- O aparelho foi concebido para uma utilização profissional.
- O aparelho foi desenhado para sua aplicação como aspirador de pó e de líquido.
- O uso do aparelho em concomitância de poeiras particularmente finas (dimensão menor de 0.3 µm) requer a adopção de filtros específicos fornecidos como opcionais (Hepa).

DADOS TÉCNICOS

(ver na placa Dados técnicos)



ADVERTÊNCIAS GERAIS

- 01  Os componentes utilizados na embalagem (ex.: sacos de plástico) podem constituir um perigo, por isso, devem ser mantidos fora do alcance das crianças e dos animais.
- 02  Qualquer utilização do equipamento não especificada neste manual poderá ser perigosa, devendo por isso ser evitada.
- 03  O fabricante não é responsável por danos em pessoas ou objectos, causados por uso indevido do aparelho ou por não respeitar as instruções deste manual.
- 04  Ligar o aparelho apenas se a tensão eléctrica coincidir com a tensão indicada na etiqueta das características e se a tomada eléctrica dispuser de ligação de terra.
- 05  **Nunca pegar a ficha de rede com as mãos**

molhadas.

- 06  Não retirar a fixa da tomada puxando pelo cabo.
- 07  Não arrastar o aparelho puxando pelo cabo de alimentação.
- 08  Desenrolar completamente o cabo de alimentação antes da primeira utilização.
- 09  É desaconselhada a utilização de extensões eléctricas, contudo, se for necessário, utilizar extensões com a marca de aprovação de segurança e com ligação de terra. A grossura mínima do cabo da extensão é de 2,5 mm².
- 10  Tirar sempre a ficha da tomada de corrente antes de efectuar qualquer intervenção no aparelho ou quando este permanece sem vigilância ou ao alcance de crianças ou de pessoas não conscientes dos próprios actos.
- 11  **Verificar regularmente o estado de conservação do cabo eléctrico, ficha e outras partes do equipamento. Se existirem componentes danificados, não deverá utilizar o equipamento (assistência técnica).**
- 12  Não utilizar o aparelho para a limpeza a vapor de aparelhos eléctricos ou de tomadas eléctricas.
- 13  Não trabalhar com as mãos e os pés molhados quando o aparelho estiver ligado.
- 14  Não mergulhar o aparelho em nenhum líquido.
- 15  Não limpar o aparelho com o vapor.
- 16  Qualquer reparação deverá ser feita por pessoal qualificado. No caso de substituição de peças, deverá colocar peças de origem.
- 17  Antes de conectar o aparelho, avaliar que todos os dados da placa são correspondentes a corrente eléctrica, e que a tomada de corrente seja protegida com um interruptor magnetotermico diferencial "salvavidas" com sensibilidade de intervenção inferior a 0,03 A - 30 ms.
- 18  Verificar se a tomada de electricidade é compatível com a ficha da máquina.
- 19  Não usar o aparelho em caso de temperatura ambiental inferior a 0 °C, se é equipado com o cabo em PVC (HVV-F).
- 20  O cabo eléctrico só deve ser substituído num centro de assistência autorizado.
- 21  Não aspirar substâncias inflamáveis (ex.: cinzas da lareira e fuligem), explosivas, tóxicas ou perigosas para a saúde.
- 22  Não utilizar o aparelho para respirar água de recipientes, lavatórios, banheiras, etc.
- 23  Desligar imediatamente o aparelho em caso de fuga de líquido ou de espuma.
- 24  Não colocar o orifício de aspiração perto de partes delicadas do corpo, como os olhos, a boca ou as orelhas.
- 25  Não aproximar as mãos do jacto de vapor.
- 26  Não impedir a saída do jacto de vapor.
- 27  Não direccionar o jacto de vapor para pessoas ou animais.
- 28  Durante a utilização, não cobrir o aparelho para não provocar o seu sobreaquecimento.
- 29  Se o aparelho for cedido a outras pessoas, também tem de ser acompanhado pelo livro de instruções.
- 30  O produto não deve ser usado por crianças ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de adequada experiência e conhecimento, enquanto não tiverem sido adequadamente treinadas ou instruídas.
- 31  As crianças, mesmo se mantidas sob controlo, não devem brincar com o produto.
- 32  Função espuma "Foam": engatar o aparelho a um compressor de ar (não fornecido) mínimo 5 bar.
- 33  Função espuma "Foam": Para a produção de espuma é indispensável usar detergentes específicos.
- 34  Efectuar sempre um teste em uma parte pouco visível de material.

UTILIZAÇÃO**PÔR EM FUNCIONAMENTO**

-  Durante a preparação, desligar o aparelho e soltar a ficha!
- Encher o reservatório J com água (fig. 1)
-  Não adicionar nenhum tipo de detergente ou substância química à água do reservatório!
- Encher o reservatório J₁ com detergente (fig. 2)
- Inserir o tubo (0+, -*) no furo (0+, -*) do reservatório de detergente (Fig. 3)

TABELA DE UTILIZAÇÃO

34  Efetuar sempre um teste em uma parte pouco visível de material.

	sujeira normal	Sujeira intensa	Secagem
Interior de automóveis: bancos	espuma	espuma/vapor	aspirador
Interior de automóveis: tapetes/carpetes	aspirador	vapor/detergente	aspirador
Interior de automóveis: revestimento teto/vidros	vapor	vapor	aspirador
Interior de automóveis: painel de instrumentos	aspirador	aspirador/ar comprimido	pano
Jantes de automóvel	vapor/detergente	vapor/detergente	pano
Tapetes e carpetes em geral	espuma	espuma/vapor	aspirador
Serviços higiênicos, pavimentos, revestimentos	espuma	vapor/detergente	aspirador
Parquet	espuma	espuma	aspirador
Superfícies em aço inox	espuma	vapor/detergente	aspirador

-  Este aparelho foi projetado a fim de ser usado com detergente indicado pelo construtor. o uso de outros detergentes ou química de outras substâncias pode comprometer a segurança do aparelho!
- Introduzir o bocal **H₁** do tubo flexível **L** no bocal de aspiração **H** (Fig. 4 - 5 - 6)

 Não utilizar a máquina sem ter colocado o filtro!

LAVAGEM COM EXTRAÇÃO DE VAPOR

- Introduzir o acessório mais adequado no cabo do tubo flexível **L**.
- Ligar o aparelho a uma tomada eléctrica em boas condições.
- Activar o interruptor gerais **B**
- Activar a formação de vapor com o interruptor **E** até que a luz piloto de “vapor pronto” **D** acenda.

Somente Foam:

- Selecionar o interruptor **P1** na posição  (I) vapor.

ASPIRAÇÃO DE PÓ

- Introduzir o acessório mais adequado no cabo do tubo flexível **L**.
- Ligar o aparelho a uma tomada eléctrica em boas condições.
- Activar o interruptor gerais **B**
- Para seleccionar a potência de aspiração (do 1º ao 4º nível), exercer leve pressão da aspiração chave **L₁** no aperto; o led correspondente ao nível de potência deverá iluminar-se. É possível regular o nível de potência e aspiração até a extinção. A fim de ligar e desligar o exaustor, precionar a aspiração chave **L₁** por aproximadamente 2 segundos.
- Para que seja emitido vapor, premir a alavanca **L3**.
A primeira emissão de vapor será acompanhada de água condensada, por isso, o jacto deve ser voltado para o lado ou para um pano.
- Regular a intensidade do vapor através da manopla **F** girando o instrumento. O instrumento **R** o interior indica o nível de pressão da caldeira.
- É possível juntar as funções de limpeza a vapor e de aspiração acima descritas para limpar e aspirar simultaneamente.
- Para seleccionar a potência de aspiração (do 1º ao 4º nível), exercer leve pressão da aspira-

ção chave **L₁** no aperto; o led correspondente ao nível de potência deverá iluminar-se. É possível regular o nível de potência e aspiração até a extinção. A fim de ligar e desligar o exaustor, precionar a aspiração chave **L₁** por aproximadamente 2 segundos.

- No final da operação, libertar a alavanca de vapor **L₃** alguns instantes antes de desligar o motor de aspiração **L₁** para que a humidade ao longo das condutas de aspiração seja eliminada.

LAVAGEM COM EXTRAÇÃO DE VAPOR + INJEÇÃO DE ÁGUA QUENTE OU DETERGENTE

- Introduzir o acessório mais adequado no cabo do tubo flexível **L**.
- Ligar o aparelho a uma tomada eléctrica em boas condições.
- Activar o interruptor gerais **B**.
- Activar a formação de vapor com o interruptor **E** até que a luz piloto de "vapor pronto" **D** acenda.

Somente Foam:

- Selecionar o interruptor **P1** na posição



(II) vapor.

- Ligar a bomba de injeção no interruptor **P**: selecione

H2O (II) água quente o



(II) detergente (II)

Somente Etna :

- Para facilitar a primeira injeção da bomba de detegente, feche o regulador do vapor **F**
- Precione a alavanca **L₃**
- Regular a intensidade do vapor atravez da manopla **F** girando o instrumento. O instrumento **R** o interior indica o nível de pressão da caldeira.
- É possível juntar as funções de limpeza a vapor e de aspiração acima descritas para limpar e aspirar simultaneamente.
- Para seleccionar a potência de aspiração (do 1° ao 4° nível), exercitar leve pressão da aspiração chave **L₁** no aperto; o led correspondente ao nível de potência deverá iluminar-

-se. É possível regular o nível de potência e aspiração até a extinção. A fim de ligar e desligar o exaustor, precionar a aspiração chave **L₁** por aproximadamente 2 segundos.

- No final da operação, libertar a alavanca de vapor **L₃** alguns instantes antes de desligar o motor de aspiração **L₁** para que a humidade ao longo das condutas de aspiração seja eliminada.

LAVAGEM COM EXTRAÇÃO DE ESPUMA

(somente FOAM)

- 32 Função espuma "Foam": engatar o aparelho a um compressor de ar (não fornecido) mínimo 5 bar.

- 33 Função espuma "Foam": Para a produção de espuma é indispensável usar detergentes específicos.

- Para a produção de espuma é indispensável usar detergentes específicos.
- Engatar o tubo de conexão de ar comprimido em **V1** (tubo não fornecido)
- Regular a pressão de ar de 2 a 5 bar através do manípulo **V3**.
- Introduzir o acessório mais adequado no cabo do tubo flexível **L**.
- Ligar o aparelho a uma tomada eléctrica em boas condições.
- Activar o interruptor gerais **B**.
- Selecionar o interruptor **P1** na posição **AIR (II)** ar .
- Selecionar o interruptor **P** na posição (I) detergente.
- Para a saída de espuma, pressionar a alavanca **L3**
- Distribuir a espuma.
- Esperar 1 minuto, para que o detergente possa agir.
- Aspirar pressionando o botão **L1**
- Para seleccionar a potência de aspiração (do 1° ao 4° nível), exercitar leve pressão da aspiração chave **L₁** no aperto; o led correspondente ao nível de potência deverá iluminar-se. É possível regular o nível de potência e aspiração até a extinção. A fim de ligar e desligar o exaustor, precionar a aspiração chave **L₁** por aproximadamente 2 segundos.
- No final da operação, libertar a alavanca de

vapor **L₃** alguns instantes antes de desligar o motor de aspiração **L₁** para que a humidade ao longo das condutas de aspiração seja eliminada.

ENXAGUAMENTO COM AR ÁGUA (somente FOAM)

- 32  Função espuma "Foam": engatar o aparelho a um compressor de ar (não fornecido) mínimo 5 bar.
- Engatar o tubo de conexão de ar comprimido em V1 (tubo não fornecido)
 - Regular a pressão de ar ao máximo através do manípulo V3.
 - Introduzir o acessório mais adequado no cabo do tubo flexível **L**.
 - Ligar o aparelho a uma tomada eléctrica em boas condições.
 - Activar o interruptor gerais **B**.
 - Selecionar o interruptor **P1** na posição **AIR (II) air**.
 - Selecionar o interruptor **P** na posição **H2O (II) água**,
 - Para a saída de ar e água, pressionar a alavanca **L3**
 - Aspirar pressionando o botão **L1**
 - Para seleccionar a potência de aspiração (do 1° ao 4° nível), exercitar leve pressão da aspiração chave **L₁** no aperto; o led correspondente ao nível de potência deverá iluminar-se. É possível regular o nível de potência e aspiração até a extinção. A fim de ligar e desligar o exaustor, precionar a aspiração chave **L₁** por aproximadamente 2 segundos.
 - No final da operação, libertar a alavanca de vapor **L₃** alguns instantes antes de desligar o motor de aspiração **L₁** para que a humidade ao longo das condutas de aspiração seja eliminada.

ENCHER A ÁGUA DA CALDERA

- O reservatório da caldeira **L** alimenta a caldeira com nível eletrónico, sendo um reservatório externo, pode ser retirado a qualquer momento.

Quando termina a agua no reservatório da caldeira o aparelho:

- Emite um sinal acustico intermitente (bip)
- a lampada do nível de água **C** pisca
- acaba à saída do vapor

Para encher, procede como segue:

- desligar o interruptor para aquecimento **E**
- desligar o interruptor principal **B**
- retirar o cabo da tomada de corrente
- preencher o reservatório de agua da caldeira **J**

DESLIGANDO DO APARELHO

- Colocar os interruptores **P, P1, E, B**, na posição **OFF (0)**.
- Retirar o pino da tomada elétrica.

REMOÇÃO DO CABEÇOTE

- Antes de remover o cabeçote **A** do tanque **I**, remova a mangueira **K** do tanque (fig. 7)
 - Libere os ganchos **G** e levante o cabeçote **A** (fig. 8 e 9).
 - Insira o filtro lavável no cabeçote **A** (fig. 10 e 11).
 - Monte o cabeçote **A** no tanque **I**, inserindo a mangueira **K** no local apropriado e trave os ganchos.

MANUTENÇÃO

Bico vapor

- Limpar frequentemente, com a agulha que vem fornecida, o bico no interior da tomada de saída vapor **H₂**.

Filtro lavável

- Lavar do interior para o exterior com água corrente e deixar secar antes de voltar a colocar no aparelho.

Filtro de ar

- Limpar o filtro de ar **M** na parte lateral direita da máquina todos os dias removendo a sujeira com ar comprimido.

Acessórios

- Utilizando o aparelho com funções combi-

nadas, como vapor e aspiração, é possível que a sujidade húmida obstrua e bloqueie o tubo flexível, as extensões e os acessórios. Esta sujidade pode dar origem a maus odores, impedir a ligação de acessórios e prejudicar o desempenho do aparelho. Para eliminar resíduos de sujidade do interior dos acessórios (tubos, extensões ou escovas), lavar as condutas internas de aspiração com água corrente e remover qualquer resíduo.

- Atenção! Não lavar nem mergulhar o tubo flexível em água ou outros líquidos. Para limpar adequadamente o tubo flexível, esvaziar o reservatório, ligar o acessório de extensão + aspersor e fazer escorrer um litro de água doce pelo tubo flexível para o reservatório.
- Verificar periodicamente o estado de destasse dos adereços e, se necessários, substituí-los.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

Todos os nossos aparelhos foram submetidos a cuidadosas inspecções e tem cobertura de garantia por defeitos de fabricação em conformidade à normativa vigente (mínimo 12 meses). Esta garantia é válida desde a data de compra do aparelho. Sempre que o aparato ou um acessório for enviado para reparação, deverá ser acompanhada(o) por uma cópia do respectivo recibo. Durante o período de garantia, o nosso Centro de Assistência reparará todas as disfunções que, apesar de um uso correcto por parte do utilizador, segundo os nossos manuais de instruções poderão ser reconduzidas a um defeito de materiais. A garantia efectua-se substituindo ou reparando as partes que segundo nós resultarem defeituosas. As partes substituídas permanecem de nossa propriedade. A reparação ou a substituição de partes defeituosas, não prolonga o prazo de validade da garantia do aparelho; para as partes que forem substituídas fica válido o período de garantia do aparelho. Não respondemos por danos ou defeitos no aparelho, ou nas suas partes, por causa de um uso ou manutenção errada do aparelho. O mesmo vale para a falta de respeito das normas contidas no nosso manual

de instruções ou para a utilização de partes ou acessórios que não fazem parte do nosso programa. Qualquer intervenção pessoal não autorizada por nós faz perder todos os direitos de garantia. A garantia não cobre as partes de consumo, cujo desgaste é uma consequência natural do uso do aparelho.

ATENÇÃO! Defeitos como bicos entupidos, máquinas bloqueadas por causa de formação de calcário, acessórios danificados (exemplo mangueira dobrada) e/ou máquinas que não apresentam defeitos NÃO SÃO EM GARANTIA.

TODOS OS CUSTOS QUE SURTIREM NO CASO DE RECLAMAÇÕES SOB GARANTIA NÃO AUTORIZADOS OU RECONHECIDOS SERÃO DEBITADOS.



DESCARTE

Como proprietário de um aparelho eléctrico ou electrónico, a lei (em conformidade com a directiva UE 2002/96/CE de 27 de Janeiro de 2003 relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e em conformidade com as legislações nacionais dos Estados-Membros UE que aprovaram tal directiva) proíbe de eliminar este produto ou os seus acessórios eléctricos/electrónicos como resíduo doméstico sólido urbano, mas o mesmo deve ser eliminado nos apropriados centros de recolha. O produto pode ser directamente eliminado pelo distribuidor se for adquirido um novo aparelho equivalente àquele que deve ser eliminado. O abandono do produto no meio ambiente poderá criar graves danos ao ambiente e à saúde. O símbolo na figura representa um contentor de lixo para resíduos urbanos e portanto é expressamente proibido pôr o aparelho nestes contentores. A inobservância das indicações relativas à directiva 2002/96/CE e aos decretos dos vários Estados comunitários é sancionável administrativa ou judicialmente.

TANIMLAMA VE MONTAJ

A	Motor kafası
B	① ON/OFF ana şalter
C	"Su Yok" ışığı
D	"Buhar hazır" ışığı
E	⚡ ON/OFF kazan şalteri
F	Buhar ayar düğmesi
G	Kafa bağlantı kancaları
J	Su deposu
J₁	Deterjan deposu
K	Su seviye sensörü
H	Süpürge bağlantısı
H₁	Esnek hortum nozulu
H₂	Buhar çıkış tapası
I	Kazan
L	Esnek hortum
L₁	Emme motor butonu
L₂	Buhar dağıtım emniyet kilidi
L₃	Buhar tetiği
L₄	Esnek hortum
M	Hava filtresi, HAVA ÜFLEYİCİ
N	Küçük naylon fırça
N₁	Küçük pirinç fırça
N₂	Küçük S/S fırça
O	Uzatma borusu

P OFF Enjeksiyon pompası selektörü



I Deterjan seçici

OFF O

H₂O II - Sıcak su

yalnız FOAM modeli:

P1 Kullanım şekli selektörü:



I buhar

OFF O

AIR II basınçlı hava

Q	Tozlar için zemin için fırça tezgah (yalnız ETNA)
Q₁	Sıvılar için tezgah (yalnız ETNA)
Q₂	Halı/moket için fırça tezgah (yalnız ETNA)
Q₃	Köpürtücü fırça (yalnız FOAM, buhar jetinin koymayın)
R	Basınç saati Buhar manometresi
S	Yuvarlak emme fırçası

S₁	Dikdörtgen nozul için pirinç fırça
T	Buhar ve emme için büyük nozul fırça (yalnız ETNA)
T₁	Buhar ve emme için küçük dikdörtgen fırça
T₂	Buhar ve emme için küçük nozul fırça
T₃	Büyük ağız (yalnız FOAM)
T₄	Köpük için tezgah (yalnız FOAM)
U	Buhar ve emme için pencere temizleyici
U₁	150 Küçük dikdörtgen nozul için pencere temizleyici
V1	Basınçlı hava bağlantısı (yalnız FOAM)
V2	Basınçlı hava manometresi (yalnız FOAM)
V3	Basınçlı hava manivelası (yalnız FOAM)
X	Düz emme nozulu
Y	Buhar ve emme nozulu bağlantı aksesuarı
Z	Boşaltma hortumu
Z1	Filtre

ÖNGÖRÜLEN KULLANIM

- Makina, profesyonel bir kullanım için tasarlanmıştır.
- Sıvı emici ve kuru emici olarak kullanılabilir.
- Bu aygıt özellikle çok ince tozları (0,3 µm'den küçük) süpürmek için kullanıldığında, isteğe bağlı olarak temin edilebilen özel filtreler (Hepa) takılmalıdır.

TEKNİK BİLGİLER

(etiket görmek "Teknik Bilgi")

GENEL UYARI

- 01 ⚠ Paketleme malzemeleri (plastik poşetler) tehlikeli olabilir; çocukların ve evcil hayvanların erişmeyeceği yerlerde saklayın.
- 02 ⚠ Bu el kitapçığında belirtilenden aksine kullanımlar tehlike arz edebileceği için, bunlardan uzak durulmalıdır.
- 03 ⚠ Üretici firma, makinanın bilinçsiz bir şekilde kullanılması durumunda ve verilen talimatların tam olarak yerine getirilmemesinden doğacak insanlar, hayvanlar veya nesnelere gelecek zararlardan sorumlu tutulamaz.
- 04 ⚠ Makinayı teknik bilgi levhasında yazılı olan

- voltaja uygun ve sigortalı şebeke hattına bağlayın.
- 05 **⚠ Elektrik kablusunun fişini asla ıslak elle tutmayınız.**
- 06 **⚠ Fişi kablосundan çekmeyin.**
- 07 **⚠ Makinayı kablосundan çekerek sürüklemeyin.**
- 08 **⚠ Kullanmadan önce kabloyu tamamen makara-
dan sağın.**
- 09 **⚠ Uzatma kablосu kullanmaktan kaçının; gerek-
liyse topraklamalı 2.5 mm² kesitli kablo kullanın.**
- 10 **⚠ Makina üzerinde herhangi bir müdahalede
bulunmadan önce veya makinayı muhafazasız
bir şekilde veya hareketlerinin bilincinde olmayan
çocuk veya diğer kişilerin erişebileceği bir yerde
bıraktığınız zaman, fişi her zaman prizden çekiniz.**
- 11 **⚠ Makinanın kablосu, fişi veya parçalarının
zarar görmüş olup olmadığını dikkatli bir şekil-
de kontrol ediniz. Böyle bir durum varsa, ma-
kinayı kesinlikle kullanmayınız. Fakat onarımı
için Yetkili Servise başvurunuz.**
- 12 **⚠ Buharlı temizleme fonksiyonunu elektrikli alet-
ler ve soketler üzerinde kullanmayın.**
- 13 **⚠ Makina fişe takılıken ıslak el ve ayaklarla ça-
lışmayın.**
- 14 **⚠ Makinayı herhangi bir sıvıya daldırmayın.**
- 15 **⚠ Makinayı buharla temizlemeyin.**
- 16 **⚠ Bakım ve onarım işleri, her zaman konusunda
uzman bir personel tarafından gerçekleştirilmeli-
dir; bozulan parçaların yerine sadece orijinal ye-
dek parçaları takılmalıdır.**
- 17 **⚠ Makinayı prize bağlamadan önce ana şebeke-
nin 0.03A - 30ms hassasiyetinde sigorta koruma-
lı ve uygun voltaj değerinde olduğundan emin
olun.**
- 18 **⚠ Prizin makinanın fişine uygun olduğundan
emin olunuz.**
- 19 **⚠ Ortam sıcaklığının 0°C altında olduğu
mekânlarda makinayı kullanmayın. Makina kabl-
oları PVC (HVV-F) özelliklidir.**
- 20 **⚠ Elektrik kablосu yalnızca yetkili servis eleman-
larınca değiştirilmelidir.**
- 21 **⚠ Yanıcı, patlayıcı, toksik yada sağlığınız için za-
rarlı olan (baca külleri, is gibi) maddeleri makinay-
la çekirtmeyin.**
- 22 **⚠ Makinayı teneke, lavabo ve banyolardan su
çekmek için kullanmayın.**
- 23 **⚠ Makina çıkışından köpük yada su gelmesi du-
rumunda derhal makinayı kapatın.**

- 24 **⚠ Emme nozulu, göz, kulak ağız gibi hassas vü-
cut bölgelerine tutmayın.**
- 25 **⚠ Buhar jetinin önüne elinizi koymayın.**
- 26 **⚠ Asla buhar çıkışını kapatmayın.**
- 27 **⚠ Buhar jetini insana ve hayvanlara doğru tut-
mayın.**
- 28 **⚠ Kullanım sırasında makinanın üzerinin kapan-
ması aşırı ısınmaya sebep olabilir.**
- 29 **⚠ Makinanın başkasına ödünç verilmesi halinde
kullanım talimatlarının da birlikte verilmesi son
derece önemlidir.**
- 30 **⚠ Aparat, çocuklar veya fiziksel, duyuşsal
veya zihinsel kapasiteleri yetersiz veya uygun
şekilde eğitilip bilgilendirilene kadar gerekli
deneyim ve bilgisi olmayan kişiler tarafından
kullanılmamalıdır.**
- 31 **⚠ Çocuklar kontrol altında tutulsalar dahi,
aparat ile oynamamalıdır.**
- 32 **⚠ Köpük fonksiyonu "Foam": cihazı asgari
5 bar basınçlı bir hava kompresörüne (dona-
nımda yoktur) bağlayın.**
- 33 **⚠ Köpük fonksiyonu "Foam": Köpük üretimi
için özel deterjanlar kullanmak gerekir.**
- 34 **⚠ Malzemenin az görünür bir bölgesinde
daima bir prova yapın.**

KULLANIMI

ÇALIŞTIRMA

- ⚠ Makinayı kullanıma hazırlarken şalteri kapa-
tin ve fişi prizden çıkart!
- Depoyu **J** su ile doldurun (fig. 1)
- ⚠ Su tankına herhangi bir kimyasal madde
yada deterjan doldurmayın!
- Depoya **J₁** deterjan doldurun (fig. 2)
- (0,+, -,*) hortumunu depe üzerindeki (0,+, -,*)
girişine bağlayın (fig. 3)
- ⚠ Bu makina üretici tarafından önerilen deter-
jani kullanmak için tasarlanmıştır. Başka tip-
de deterjan ve kimyasal kullanılması makina
eminyetini riske atabilir!
- Esnek hortum **L** nozulunu **H₁** vakum bağlan-
tısına takın **H** (fig. 4 -5 - 6) i
- ⚠ Makinayı asla filitresiz kullanmayın!

KULLANIM TABLOSU

34  Malzemenin az görünür bir bölgesinde daima bir prova yapın.

	Normal kir	Yoğun kir	Kurutma
Otomobil içi: koltuklar	köpük	köpük/buhar	aspiratör
Otomobil içi: halılar/moket	aspiratör	buhar/deterjan	aspiratör
Otomobil içi: çatı kaplaması/camlar	buhar	buhar	aspiratör
Otomobil içi: ön panel	aspiratör	aspiratör/basınçlı hava	bez
Otomobil jantları	buhar/deterjan	buhar/deterjan	bez
Genel olarak halı ve moketler	köpük	köpük/buhar	aspiratör
Banyolar, zeminler, kaplamalar	köpük	buhar/deterjan	aspiratör
Parquet	köpük	köpük	aspiratör
İnox çelik yüzeyler	köpük	buhar/deterjan	aspiratör

TOZ VAKUMLAMA

- Esnek hortum **L** bağlantısına en uygun aksesuarı takın.
- Makinayı uygun elektrik çıkışına bağlayın.
- Ana şaltere **B** basarak vakumlamayı çalıştırın
- Emiş gücünü ayarlamak için (1. seviyeden 4. seviyeye kadar) tutma sapında bulunan emme butonuna **L₁** kısa aralıklarla basın; seçilen emiş kuvveti LED ışığıyla görüntülenecektir. Emme fonksiyonu açık ya da kapalı olduğu durumlarda emme kuvvetini ayarlamak mümkündür. Vakumlama fonksiyonun açıp kapatmak için emme butonuna **L₁** yaklaşık 2saniye basılı tutmak yeterlidir.

BUHARLI TEMİZLEME

- Esnek hortum **L** bağlantısına en uygun aksesuarı takın.
- Makinayı uygun elektrik çıkışına bağlayın.
- Ana şaltere **B** basarak vakumlamayı çalıştırın
- Buhar uygulama butonuna **E** basarak "buhar hazır" ışığı **D** yanana kadar bekleyin.

Yalnız Köpük:

- **P1** Düğmesini buhar



(I) pozisyonuna getirin.

- Buhar çıkışı için tetiğe basın **L₃**.
- İlk buhar çıkışı bir miktar sulu olacaktır bundan dolayı tüfeği boşa ya da kumaş üzerine tutun.
- Makina üzerindeki ayar topuzundan **F** kullanılacak buhar çıkış miktarını önceden ayarlayın. Basınç saati **R** buhar kazanı içerisindeki ısıyı gösterir.
- Aynı anda hem vakum hem de buhar fonksiyonunu kullanmak için: yukarıda bahsedilen buharlı temizleme fonksiyonları birlikte kullanılabilir.
- Emiş gücünü ayarlamak için (1. seviyeden 4. seviyeye kadar) tutma sapında bulunan emme butonuna **L₁** kısa aralıklarla basın; seçilen emiş kuvveti LED ışığıyla görüntülenecektir. Emme fonksiyonu açık ya da kapalı olduğu durumlarda emme kuvvetini ayarlamak mümkündür. Vakumlama fonksiyonun açıp kapatmak için emme butonuna **L₁** yaklaşık 2saniye basılı tutmak yeterlidir.
- İşiniz bittiğinde buhar kolunu **L₃** emme motorunu kapatmadan bir kaç dakika önce kapatın. Böylece emme kanallarındaki nem alınmış olur.

BUHARLI TEMİZLEME + SICAK SU YADA DETERJAN PÜSKÜRTME

- Esnek hortum **L** bağlantısına en uygun aksesuarı takın.
- Makinayı uygun elektrik çıkışına bağlayın.
 - Ana şaltere **B** basarak vakumlamayı çalıştırın
 - Buhar uygulama butonuna **E** basarak "buhar hazır" ışığı **D** yanana kadar bekleyin.

Yalnız **Foam**:

- **P1** Düğmesini buhar  **(I)** pozisyonuna getirin.
- Enjeksiyon pompasını **P** şaltere basarak çalıştırın :
H2O (II) sıcak su ya da deterjan  **(I)** seçimini yapın.

Yalnız **Etna** :

- Enjeksiyon pompasının ilk çalışmasına yardımcı olmak için, buhar musluğunu **F**,
- Kapatın ve tetiğe basın **L3**
- Makina üzerindeki ayar topuzundan **F** kullanılacak buhar çıkış miktarını önceden ayarlayın. Basınç saati **R** buhar kazanı içerisindeki ısıyı gösterir.
- Aynı anda hem vakum hem de buhar fonksiyonunu kullanmak için: yukarıda bahsedilen buharlı temizleme fonksiyonları birlikte kullanılabilir.
- Emiş gücünü ayarlamak için (1. seviyeden 4. seviyeye kadar) tutma sapında bulunan emme butonuna **L1** kısa aralıklarla basın; seçilen emiş kuvveti LED ışığıyla görüntülenecektir. Emme fonksiyonu açık ya da kapalı olduğu durumlarda emme kuvvetini ayarlamak mümkündür. Vakumlama fonksiyonun açıp kapatmak için emme butonuna **L1** yaklaşık 2 saniye basılı tutmak yeterlidir.
- İşiniz bittiğinde buhar kolunu **L3** emme motorunu kapatmadan bir kaç dakika önce kapatın. Böylece emme kanallarındaki nem alınmış olur.

KÖPÜK ÇEKİMİ İLE YIKAMA (yalnız FOAM)

- 32  Köpük fonksiyonu "Foam": cihazı asgari 5 bar basınçlı bir hava kompresörüne (donanımda yoktur) bağlayın.
- 33  Köpük fonksiyonu "Foam": Köpük üretimi için özel deterjanlar kullanmak gerekir.
 - Basınçlı hava bağlantı hortumunu **V1**'e takın (hortum donanımında yoktur)
 - Manivela **V3** ile hava basıncını **2** ila **5** bar arasında ayarlayın.
 - Esnek hortum **L** bağlantısına en uygun aksesuarı takın.
 - Makinayı uygun elektrik çıkışına bağlayın.
 - Ana şaltere **B** basarak vakumlamayı çalıştırın
- **P1** Düğmesini hava **AIR (II)**, pozisyonuna getirin.
- **P** Düğmesini deterjan  **(I)** pozisyonuna getirin.
- Köpük çıkışı için, kola **L3** basın
- Köpüğü yayın.
- Deterjanın etki etmesi için **1** dakika bekleyin.
- **L1** Düğmesine basarak aspire edin
- Emiş gücünü ayarlamak için (1. seviyeden 4. seviyeye kadar) tutma sapında bulunan emme butonuna **L1** kısa aralıklarla basın; seçilen emiş kuvveti LED ışığıyla görüntülenecektir. Emme fonksiyonu açık ya da kapalı olduğu durumlarda emme kuvvetini ayarlamak mümkündür. Vakumlama fonksiyonun açıp kapatmak için emme butonuna **L1** yaklaşık 2 saniye basılı tutmak yeterlidir.
- İşiniz bittiğinde buhar kolunu **L3** emme motorunu kapatmadan bir kaç dakika önce kapatın. Böylece emme kanallarındaki nem alınmış olur.

HAVA VE SU İLE ÇALKALAMA (yalnız FOAM)

32  Köpük fonksiyonu "Foam": cihazı asgari 5 bar basınçlı bir hava kompresörüne (donanımda yoktur) bağlayın.

- Basınçlı hava bağlantı hortumunu **V1**'e takın (hortum donanımda yoktur)
- Manivela **V3** ile hava basıncını en fazla ayarlayın.
- Esnek hortum **L** bağlantısına en uygun aksesuarı takın.
- Makinayı uygun elektrik çıkışına bağlayın.
- Ana şaltere **B** basarak vakumlamayı çalıştırın

• **P1** Düğmesini hava **AIR (II)** pozisyonuna getirin.

• **P** Düğmesini su **H2O (II)** pozisyonuna getirin.

- Hava ve su çıkışı için, kola **L3** basın
- Köpüğü yayın.

- **L1** Düğmesine basarak aspire edin
- Emiş gücünü ayarlamak için (1. seviyeden 4. seviyeye kadar) tutma sapında bulunan emme butonuna **L₁** kısa aralıklarla basın; seçilen emiş kuvveti LED ışığıyla görüntülenecektir. Emme fonksiyonu açık ya da kapalı olduğu durumlarda emme kuvvetini ayarlamak mümkündür. Vakumlama fonksiyonun açıp kapatmak için emme butonuna **L₁** yaklaşık 2 saniye basılı tutmak yeterlidir.
- İşiniz bittiğinde buhar kolunu **L₃** emme motorunu kapatmadan bir kaç dakika önce kapatın. Böylece emme kanallarındaki nem alınmış olur.

KAZANA SU DOLDURMA

- Kazan deposu **L** elektronik seviye kontrol ünitesiyle birlikte sağlanır. Depo harici olduğu için istenilen zamanda doldurulabilir.

• Kazanda su bittiği zaman:

1. makina aralıkla ikaz sesi çıkarır
2. "su yok" seviye pilot ışığı yanar **C**
3. buhar çıkışı durur

• Şu şekilde doldurma yapın:

- Kazan düğmesini kapatın **E**
- Ana şalteri kapatın **B**
- Kablo su prizden çekin
- Kazanı su doldurun **J**

KULLANIMDAN SONRA

- Düğmeleri **P, P1, E, B,** OFF pozisyonuna getirin (0).
- Tapayı duvar bağlantısından sökün.

KAFANIN SÖKÜLMESİ

- Kafayı **A** kazandan **I** çıkarmadan önce su seviye sensörünü **K** kazandan çıkartın (fig. 7)
 - Bağlantı kelepçelerini açın **G** ve bloğu kaldırdığınız **A** (fig. 8 ve 9).
 - Yıkanebilir filtreyi üste (fig. 10 ve 11).
 - Bloğu **A** kazan **I** üzerine yerleştirin sensörü **K** doğru şekilde bağlayın ve bağlantı kelepçelerini kapatın.

BAKIM

• Buhar nozulu

- **H₂** buhar çıkış tapasında yer alan nozulu temizleme iğnesi kullanarak periyodik olarak temizleyin.

• Yıkanebilir filtre

- Filtreyi içerden dışarıya doğru normal basınçlı su ile yıkayın. Monte etmeden önce iyice kurutun.

• Hava filtresi

- Makinanın sağ tarafında yer alan hava filtresini basınçlı havayla günlük temizleyin.

• Aksesuarlar

- Makinayı kombine özellikleriyle kullanırken örneğin buharlı temizleme ve vakumlu temizleme, ıslak kir esnek hortum ve uzatma hortumlarında tıkanmaya sebep olabilir. Bu kir hem kötü kokuya sebep olur hem diğer aksesuarların takılmasını zorlaştırır hem de makinanın performansını düşürür. Ataşmanlar (uzatma boruları ya da fırçalar) içersinde kalan kirin temizlenmesi için normal basınçlı suyla vakum kanallarını kalıntı ve kir bırakmayınca kadar yıkayın.
- **Uyarı!** Esnek hortumu su ya da başka sıvılara daldırıp yıkamayın. Esnek hortumun temizliği için tank boşaltın uzatma + spray bağlantısını kurun ve yaklaşık 1 litre temiz su emdirin. Böylece esnek hortumun içi temizlenecektir.
- Contaların periyodik olarak aşınıp aşınmadıklarını kontrol edin. Gerekliyse değiştirin.

GARANTİ KOŞULLARI

Tüm aparatlarımız özenli denemelerden geçirilirler ve yürürlükteki kanunlara uygun olarak fabrikasyon hatalarına karşı (minimum 12 ay) garanti edilirler. Garanti satın alma tarihinden itibaren başlar. Ekipmanın ya da aksamalarının garanti kapsamında onarılması durumunda lütfen satın alma makbuzunu da getirin. Garanti süresi boyunca, kullanıcının kullanım talimatlarımıza uyararak makineyi doğru bir şekilde kullanmasına rağmen, malzeme hatalarından dolayı ortaya çıkabilecek her türlü arızayı yetkili servisimiz tamir edecektir. Garanti işlemi, kararımızca hatalı görülen parçaları yenisi ile değiştirerek veya tamir ederek gerçekleşir. Yenisi ile değiştirilen parçalar bize aittir. Onarım işlemi veya hatalı parçaların yerine yenisinin takılması, makinanın garanti süresini uzatmaz; yeni takılan parçalar için makinanın garanti süresi geçerlidir. Firmamız, makinanın yanlış kullanımından veya bakımından kaynaklanan makineye veya parçalarına gelen zarar veya ziyanlardan sorumlu değildir. Aynı durum, kullanım talimatlarımızda yer alan kuralları göz ardı etmek veya tarafımızca imal edilmemiş parça veya aksesuarların kullanımı için de geçerlidir. Tarafımızca

yetkilendirilmemiş bir personel tarafından yapılan herhangi bir müdahale, tüm garanti haklarını ortadan kaldırır. Garanti, yıpranmasının makinanın kullanımından doğan doğal bir sonuç olduğu tüketim parçalarını kapsamaz.

DİKKAT! Tıkanmış nozüller gibi arızalar, kireç oluşum artıkları sebebi bloke olmuş makineler, hasarlı aksesuarlar (örn. bükülmüş hortum) ve/veya herhangi bir arıza olmaksızın normal çalışan makineler GARANTİ KAPSAMINDA DEĞİLDİR.

YETKİLENDİRİLMEMİŞ VEYA ONAYLANMAMIŞ GARANTİ KAPSAMINDAKİ ŞİKAYETLERDEN KAYNAKLANAN TÜM ÜCRETLER, BORÇ KAYDEDİLİR.



ELDEN ÇIKARMA

Elektrikli veya elektronik bir aletin sahibi, yasa gereğince (elektrikli ve elektronik aletlerin elden çıkarılması (atılması) ile ilgili 27 ocak 2003 tarihli UE 2002/96/CE yönergesine ve böyle bir yönerge ile yürürlüğe konmuş UE (AB) üyesi Devletlerin ulusal yasalarına göre) bu ürünü veya elektrikli/elektronik aksesuarlarını ev çöprü ile birlikte atmamalıdır. Ürünü, öngörülen özel yetkili toplama noktalarına teslim etmelidir.

OPIS IN MONTAŽA

- A** Glava motorja
B  Glavno stikalo ON/OFF
C Lučka: pomanjkanje vode
D Lučka: para pripravljena
E  Stikalo grelca
F Gumb regulacije pare
G Ročke za pritrditev glave/rezervoar
J Posoda vode
J1 Posoda detergenta
K Sonda
H Sesalna šoba
H1 Šoba cevi flex
H2 Izhod pare
I Rezervoar
L Flex cev
L1 Gumb za sesanje
L2 Zaščita izhajanja pare
L3 Ročka pare
L4 Flex cev, pihalno delovanje
M Filtri zraka
N Plastična šobica
N1 Kovinska šobica
N2 Medeninasta šobica
O Podaljšek cevi

- P** Stikalo črpalke
 I detergent
OFF O
H₂O II topla voda

Ile model FOAM :

- P1 Stikalo za način uporabe:**
 I para
OFF O
AIR II kompresiran zrak

- Q** Nastavek za prah (le ETNA)
Q1 Nastavek za tekočine (le ETNA)
Q2 Okvir za preproge/tapisan (le ETNA)
Q3 Krtača za penjenje (le FOAM, ni para)
R Manometer para
S Okrogla šoba
S1 Okrogla šoba 150
T Velik nastavek za paro/sesanje
T1 Majhen nastavek 150
T2 Majhna šoba za paro/sesanje
T3 Velika šoba (le FOAM)
T4 Okvir za peno (le FOAM)
U Strgalo
U1 Strgalo 150
V1 Priključek za kompresiran zrak (le FOAM)
V2 Manometer za kompresiran zrak (le FOAM)
V3 Okrogli gumb za kompresiran zrak (le FOAM)
X Ravna sulica
Y Nagnjena šoba
Z Cev za izpust tekočine
Z1 Filter

PREDVIDENA UPORABA

- Profesionalni parni generator je primeren za čiščenje vseh površin še posebej lokacije kjer se pripravlja, dela ali uporablja živila: restavracije, trgovine in industriji.
- Ostala uporaba: čiščenje toaletnih prostorov, lokalov, skupnosti na splošno, težke industrije, livarne, stavbno pohištvo, za restavriranje, v avtomobilski industriji.

> **TEHNIČNI PODATKI**
 (glej oznako Tehnični podatki)

**SPLOŠNA OPOZORILA**

- a01  Pred uporabo aparata, pozorno preberite navodila za uporabo, kjer boste dobili pomembne podatke glede instalacije, uporabe in vzdrževanja.
 a02  V kolikor ne boste upoštevali varnostna opozorila, lahko pride do resnih telesnih poškodb ali poškodbe aparata.

a03 ⚠ Shranjujte navodila vsaj dokler se ne boste aparata znebili.

a04 ⚠ Procedura uporabe in vzdrževanja morajo biti izvedene pravilno, v kolikor ne upoštevate navodil, proizvajalec ne more biti odgovoren za poškodbe na ljudeh, živalih ali ostalih predmetih.

a05 ⚠ Aparat mora biti vedno vertikalno postavljen in ne prevrtnjen.

a06 ⚠ Navedena navodila vsekakor ne morejo preprečiti mogoče nesreče, zato je odgovornost kupca da ravna pazljivo.

a07 ⚠ Aparat ima vgrajeno ozemljitev, zato je naloge kupca da poskrbi za postavitev ostalih varoval proti kratkem stiku ali prenapetosti po normativih, tako da se uporabi magnetotermična stikala in diferenciala.

a08 ⚠ Preden vstavite vodo v posodo, ugasnite aparat tako da obrnete glavno stikalo na pozicijo OFF in izklopite napajalni kabel iz vtičnice.

a09 ⚠ Aparat naj ni vklopljen po nepotrebem. Z glavnim stikalom izklopite aparat če ga ne uporabljate.

a10 ⚠ Preden se lotite vzdrževalnih del se vedno spomnite na:

Ugasnite aparat (glavno stikalo postavite na OFF).
Napajalni kabel izklopite iz vtičnice.

a11 ⚠ Nikoli ne preusmerite parne pištole proti osebam, živalim ali delikatnim predmetom kot so plastika, kristal ali predmetom ki v stiku z paro se lahko stopijo ali deformirajo

a12 ⚠ Parne šobe vas lahko opečejo zato nikoli jih ne tikajte z golimi rokami.

a13 ⚠ Aparat ni bil narejen za delovanje v eksplozivnih prostorih, zato je strogo prepovedana uporaba v prostorih z ozračjem visoke eksplozivnosti.

a14 ⚠ Za premik aparata uporabite samo ročko s katero je aparat opremljen.

a15 ⚠ Prepričajte se da je posoda čista.

a16 ⚠ Prepričajte se da so posode pravilno napolnjene: ena samo z pitno vodo (ne destilirana ali mineralna) in ena posoda za detergent ali vodo za splahnjevanje.

potrebno uporabiti specifične detergente.

34 Vedno najprej izvedite test na malo vidnem mestu materiala.

32 Funkcija pena "Foam": povežite aparat na kompresor za zrak (ni dobavljen) minimalno 5 barov.

33 Funkcija pena "Foam": Za proizvodnjo pene je

TABELA UPORABE

34  Vedno najprej izvedite test na malo vidnem mestu materiala.

	Običajna umazanija	Intenzivna umazanija	Sušenje
Notranjost avtomobila: sedeži	pena	pena/para	sesalnik
Notranjost avtomobila: preproge/tapison	sesalnik	para/detergent	sesalnik
Notranjost avtomobila: obloga strehe/stekel	para	para	sesalnik
Notranjost avtomobila: armatura	sesalnik	sesalec/kompresiran zrak	krpa
Platišča avtomobila	para/detergent	para/detergent	krpa
Preproge in tapison na splošno	pena	pena/para	sesalnik
Higienske storitve, talne površine, obloge	pena	para/detergent	sesalnik
Parquet	pena	pena	sesalnik
Površine iz inox jekla	pena	para/detergent	sesalnik

nežno pritiskajte na gumb sesanja **L1**, na ročki. Moč se lahko regulira tudi če se ne sesa. Za vklop in izklop sesalca, držite gumb **L1** za cca 2 sekundi.

UPORABA

ZAGON

-  Med pripravo izklopite aparat in iztaknite vtičnico
- Napolnite posodo **J** z vodo iz pipe (slika 1)
-  Ne dodajte nobene vrste detergenta v posodo namenjeno vodi
- Napolnite posodo **J1** z detergentom (slika 2)
- Vstavite cevi (+, -, *) v posode (slika 3)
-  Ta aparat je bil testiran z detergentom dobavljenim od proizvajalca. Uporaba drugih detergentov lahko škoduje delovanju le tega.
- Vstavite šobo **H1** od flex cevi **L** v sesalno šobo **H** (slika 4-5-6)
-  Nikoli ne delajte brez predhodnega montiranja filtra!

SESANJE PRAHU

- Vstavite v ročaj od flex cevi **L**, najbolj primeren pribor.
- Vključite aparat v primerno vtičnico.
- Vključite glavno stikalo **B**
- Za nastaviti moč sesanja (od 1 do 4 razreda),

PRANJE S PARO

- Vstavite v ročaj od flex cevi **L**, najbolj primeren pribor.
- Vključite aparat v primerno vtičnico.
- Vključite glavno stikalo **B**
- Vključite stikalo **E** za pridobitev pare. Para je pripravljena ko se zasveti lučka **D**

Le **Foam**:

- Prestavite stikalo **P1** v položaj  (**I**) para.
- Za izhod pare pritisnite na ročki gumb **L3**. Pri prvi uporabi bo zraven pare tudi nekaj kondenzirane vode; usmerite stran od površine katero imate namen čistiti
- Nastavite moč pare preko vrtiljivega gumba **F** na aparatu. Manometer **R** nam kaže tlak v notranjosti kotla
- Aparat nam omogoča, da funkciji čiščenje s paro in sesanje lahko delujeta istočasno.
- Za nastaviti moč sesanja (od 1 do 4 razreda),

nežno pritiskajte na gumb sesanja **L1**, na ročki. Moč se lahko regulira tudi če se ne sesa. Za vklop in izklop sesalca, držite gumb **L1** za cca 2 sekundi.

- Po končanem delu, spustite nekoliko prej ročko za paro **L3**. Pustite vklopljeno še nekaj trenutkov sesanje, da posesate vodo, katera je ostala med čiščenjem.

PRANJE Z EKSTRAKCIJO PARE + INIJEKCIIRANJE TOPLE VODE ALI DETERGENTA

- Vstavite v ročaj od flex cevi **L**, najbolj primeren pribor.
- Vključite aparat v primerno vtičnico.
- Vključite glavno stikalo **B**
- Vključite gumb za pripravo pare **E** in počakajte, da se prižge lučka **D**

Le Foam:

- Prestavite stikalo  (**I**) **P1** v položaj para.
- Vključite črpalko za injekcijo s stikalom **P** v položaj: **H2O (II)** topla voda  ali detergent (**I**) .

Le Etna:

- Za lažje delovanje črpalke za injekcijo, zaprite gumb **F**
- Stisnite na ročki **L3**.
- Nastavite moč pare preko vrtljivega gumba **F** na aparatu. Manometer **R** nam kaže tlak v notranjosti kotla
- Aparat nam omogoča, da funkciji čiščenje s paro in sesanje lahko delujeta istočasno.
- Za nastaviti moč sesanja (od 1 do 4 razreda), nežno pritiskajte na gumb sesanja **L1**, na ročki. Moč se lahko regulira tudi če se ne sesa. Za vklop in izklop sesalca, držite gumb **L1** za cca 2 sekundi.
- Po končanem delu, spustite nekoliko prej ročko za paro **L3**. Pustite vklopljeno še nekaj trenutkov sesanje, da posesate vodo, katera je ostala med čiščenjem.

PRANJE Z EKSTRAKCIJO PENE (Le FOAM)

32  Funkcija pena "Foam": povežite aparat na kompresor za zrak (ni dobavljen) minimalno **5** barov.

33  Funkcija pena "Foam": Za proizvodnjo pene je potrebno uporabiti specifične detergente.

- Povežite cev za povezavo kompresiranega zraka na **V1** (cev ni priložena)
- Nastavite zračni pritisk z **2** na **5** barov s pomočjo okroglega gumba **V3**.
- Vstavite v ročaj od flex cevi **L**, najbolj primeren pribor.
- Vključite aparat v primerno vtičnico.
- Vključite glavno stikalo **B**

- Prestavite stikalo **P1** v položaj **AIR (II)** zrak .
- Prestavite stikalo **P1** v položaj  (**I**) detergent.

- Za izpust pene , pritisnite ročko **L3**
- Porazdelite peno.
- Počakajte **1** minuto, da začne detergent delovati.
- Posesajte zrak s pritiskom na gumb **L1**

- Za nastaviti moč sesanja (od 1 do 4 razreda), nežno pritiskajte na gumb sesanja **L1**, na ročki. Moč se lahko regulira tudi če se ne sesa. Za vklop in izklop sesalca, držite gumb **L1** za cca 2 sekundi.
- Po končanem delu, spustite nekoliko prej ročko za paro **L3**. Pustite vklopljeno še nekaj trenutkov sesanje, da posesate vodo, katera je ostala med čiščenjem.

IZPIRANJE Z ZRAKOM IN Z VODO (Le FOAM)

32  Funkcija pena "Foam": povežite aparat na kompresor za zrak (ni dobavljen) minimalno 5 barov.

- Povežite cev za povezavo kompresiranega zraka na **V1** (cev ni priložena)
- Nastavite zračni pritisk nato do maksimuma s pomočjo okroglega gumba **V3**.
- Vstavite v ročaj od flex cevi **L**, najbolj primeren pribor.
- Vključite aparat v primerno vtičnico.
- Vključite glavno stikalo **B**
- Prestavite stikalo **P1** v položaj **AIR (II)** zrak.
- Prestavite stikalo **P** v položaj **H2O (II)** voda.
- Za izpust zraka in vode pritisnite ročico **L3**
- Posesajte zrak s pritiskom na gumb **L1**
- Za nastaviti moč sesanja (od 1 do 4 razreda), nežno pritiskajte na gumb sesanja **L1**, na ročki. Moč se lahko regulira tudi če se ne sesa. Za vklop in izklop sesalca, držite gumb **L1** za cca 2 sekundi.
- Po končanem delu, spustite nekoliko prej ročko za paro **L3**. Pustite vklopljeno še nekaj trenutkov sesanje, da posesate vodo, katere je ostala med čiščenjem.

POLJENJE VODE V KOTLU

- Rezervoar kotla **L** polne kotel, ker je rezervoar zunanji, se ga lahko polne kadar koli.
- **K** adar zmanjka vode v rezervoarju kotla, aparat:
 - odda akustični signal (bip)
 - lučka nivoja vode utripa **C**
 - izhod pare se zaustavi
- Za napolniti naredite tako:
 - Izklopite stikalo za ogrevanje **E**
 - Izklopite glavno stikalo **B**
 - Izklopite napajalni kabel iz vtičnice
 - Napolnite rezervoar vode kotla **J**

IZKLOP APARATA

- Stikala **P, P1, E, B**, postavite na pozicijo OFF
- Izklopite napajalni kabel iz vtičnice

ODSTRANITEV GLAVE APARATA

- Preden odstranite glavo aparata **A** od posode **I**, odstranite sondo **K** iz rezervoarja (slika 7)
- Osvobodite ročaje **G** in dvignite glavo **A** (slika 8 in 9)
- Vstavite pralni filter na glavo **A** (slika 10 in 11)
- Postavite glavo **A** na posodo **I**, vstavite sondo **K** v njej namenjeno luknjo in ponovno zatakните ročaje

VZDRŽEVANJE

- **Šoba pare**
 - Periodično počistite šobo pare **H2** s kovinsko žico, katero dobite zraven
- **Pralni filter**
 - Počistite od notranje strani proti zunanji s tekočo vodo, posušite preden ga ponovno namestite.
- **Filtri zraka**
 - Vsak dan počistite filtre zraka s kompresorjem, nameščene na desni strani aparata

• Pribor

- Zaradi kombinirane uporabe (čiščenje s paro + sesanje) lahko umazanija zamaši razen pribor ali flex cev. Takšna umazanija lahko oddaja neprijetne vonjave, ne pustite, da pravilno nastavite pribor ali pa zmanjša zmogljivosti aparata. Za počistiti notranje predele pribora uporabite tekočo vodo.

⚠ **POZOR!** Ne čistite ali namakati flex cevi v nikakršni tekočini. Za očistiti cev, izpraznite rezervoar, priključite podaljšek + razpršilo in natočite 1 liter sladke vode v cev dokler ne pride do rezervoarja.

GARANCIJSKI POGOJI

Vsi naši aparati so bili pregledani in programirani in so pokriti z minimalno garancijsko dobo 12 mesecev. Garancija začne veljati od dneva nakupa. V primeru okvare aparata ali pribora je potrebno priložiti kopijo računa. V času garancije bo naš pooblaščen servis popravil vse možne napake, ki se lahko zgodijo s pravilno uporabo aparata. Zamenjani deli pod garancijo ostanejo v naši lasti. Čas, ki ga servis uporabi za popravilo aparata se podaljša na garanciji. Ne pokrivamo garancije na napakah, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe ali vzdrževanja aparata. Ne na aparatu in ne na priboru. Kakršen koli poseg v aparat v obdobju garancije, garancijo izniči! Garancija ne krije material, ki je namenjen potrošnji.

Pozor: Okvare kot so zamašene šobe, blokirani aparat zaradi vodnega kamna, poškodovan pribor (primer zvita cev) ne predstavljajo okvare kite pod garancijo.

Demontaža in reciklaža

Uporabnik glede na normative CE oziroma glede na zakon je dolžen aparat pravilno reciklirati. V primeru demontaže aparata je potrebno biti previden in upoštevati varnostna navodila, katera sledijo:

- Pri demontaži operativnih delov aparata
- Transport in ravnanje aparata.

-Reciklaži

-Sortiranju različnih materialov kateri sestavljajo aparat.

Pri demontaži in reciklaži je potrebno upoštevati tudi določena pravila glede varovanja okolja v katerem živimo.

Odstraniti tudi najmanjši delež olja, ki ostane na/v aparatu. Škodljive snovi ne smemo puščati v okolju. Odpeljati jih moramo k podjetju, ki se ukvarja s recikliranjem nevarnih snovi.

V kolikor nevarne snovi ne bodo reciklirane na pravilen, zakonski način se lahko zgodi sledeče:

- 1) Onesnaževanje okolja
- 2) Zastrupitev oseb, ki se ukvarjajo z reciklažo

Fleksibilni deli, krtače in ves ostal plastičen material mora biti recikliran ločeno.

Pnevmatični deli in električni, kot so ventili, elektro ventili, regulatorji pritiska, stikala, transformatorji,... morajo biti ločeni da se jih bo preko reciklaže lahko ponovno uporabilo.

Telo in vsi ostali metalni deli moramo reciklirati ločeno. Tako jih bodo podjetja ki so odgovorna za tak material lahko ponovno uporabila.

Odstranitev tako imenovanih toksičnih delov, morajo biti po zakonu ločeni in predani pooblaščenim odpadom.



Kot lastnik električnega aparata po zakonu (po normativah UE 2002/96/CE od 27 januarja 2003

Na aparature električnega značaja, katero so sprejeli člani EU in dali direktivo). Vam prepove da Zavržete aparat pod domače smeti, temveč morajo biti ločene na njim določenem prostoru.

> **ОПИСАНИЕ МАШИНЫ**

- A** Двигательная часть
B  **Общий выключатель ON/OFF**
C Индикатор "Нет воды"
D Индикатор "Пар готов"
E  **Выключатель ON/OFF бойлера**
F Рукоятка регулировки пара
G Крючки для крепления головной части/барабана
J Резервуар для воды
J1 Резервуар для моющего средства
K Датчик уровня воды
H Вакуумное соединение
H1 Наконечник гибкого шланга
H2 пара на выходе розетки
I Бак
L Гибкий шланг
L1 Рукоятка всасывающего двигателя
L2 Блокировка подачи пара (Foam: Воздушный)
L3 Рычаг подачи пара (Foam: Воздушный)
L4 гибкого шланга, Функции Обдувка
M Воздушный фильтр
N - Малая нейлоновая щетка
N1 Малая латунная щетка
N2 Малая нержавеющая стальная щетка
O Удлинительная трубка

- P** Селектор Насос выключатель ON/OFF, который впрыскивает



I - вводить для моющего раствора

OFF **O** - выключить

H₂O **II** - холодная вода

только для модели FOAM :

P1 Селектор Выключатель Функции:

I - Пар

OFF **O** - выключить

AIR **II** - Воздушный compressa

- Q** Фитинг для чистки пола, пыли (только ETNA)
Q1 Фитинг для откачки жидкости (только ETNA)
Q2 Фитинг для чистки ковра (только ETNA)
Q3 щетка вспенивание (только FOAM, нет пара)

- R** Манометр для измерения давления пар
S Круглая щетка для всасывания пыли
S1 маленькая щетка 150
T большая кисть паром/всасывания (для паровой) (только ETNA)
T1 небольшой щетки 150 (для паровой)
T2 небольшой щетки (ткань)
T3 большая щетка (ткань) (только FOAM)
T4 скребок (ткань) (только FOAM)
U Стеклоочиститель большой
U1 Стеклоочиститель малая 150
V1 Соединитель для сжатый воздух (только FOAM)
V2 Манометр для сжатый воздух (только FOAM)
V3 Рукоятка регулировки для сжатый воздух (только FOAM)
X Всасывающий щелевой наконечник
Y Соединитель для соединения принадлежностей с паровым/всасывающим наконечником
Z Сливной шланг
Z1 фильтр

> **НАЗНАЧЕНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ**

- Данное устройство предназначено для ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО использования.
- Парогенератор для промышленной очистки позволяет выполнять очистку и дезинфицировать практически любой предмет легко и без вреда для окружающей среды даже в самых труднодоступных местах, при помощи моющих средств или без них.
- Данная установка может, кроме того, использоваться в качестве простого пылесоса, используемого как для уборки пыли, так и для обращения с жидкостями.

> **ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

(см. этикетка Технические данные)

**ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

- 01-1.** Компоненты, используемые для упаковки продукции (например, пластиковые мешки), представляют опасность. Храните их в недоступном месте для детей и животных.
- 02-3.** Использование данного оборудования в целях, не предусмотренных данным руковод-

ством, представляет опасность. Не используйте данное оборудование не по назначению.

△03-29. Производитель не берет на себя ответственность за повреждения или травмы, причиненные людям, животным или имуществу из-за неправильного использования оборудования или из-за нарушения правил эксплуатации.

△04 Прежде чем подключить аппарат к сети убедитесь в том, что данные на фирменной табличке соответствуют характеристикам электрической сети и розетка защищена автоматическим предохранительным выключателем.

△05-12. **Никогда не дотрагивайтесь до штепселя влажными руками!**

△06 - **НИКОГДА НЕ ТЯНИТЕ ЗА ШНУР ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ, ЧТОБЫ ВЫНУТЬ ШТЕПСЕЛЬНУЮ ВИЛКУ ИЗ РОЗЕТКИ..**

△07-17. Не тяните за сетевой кабель, чтобы поднимать оборудование или сдвинуть его с места..

△08 Разверните полностью электрический кабель, прежде чем использовать.

△09 Не рекомендуется использовать электрические удлинители, при необходимости, использовать удлинитель с печатью одобрения безопасности и заземления. Минимальное сечение кабель-удлинитель 2,5 мм².

△10-16. Никогда не проводите операции по сервисному обслуживанию оборудования, предварительно не отключив его и не отсоединив от питающей сети. Не оставляйте оборудование в местах, доступных для детей или людей с ограниченными физическими или психическими возможностями.

△11-20. **Не рекомендуется использовать электрические удлинители, при необходимости, использовать удлинитель с печатью одобрения безопасности и дисперсии в землю. Минимальное сечение кабель-удлинитель 2,5 мм².**

△12 Не используйте оборудование для пар для очистки электрических оборудования или электричество.

△13 Не работайте с руками и ногами мокрые, когда устройство подключено к источнику питания.

△14-14 Не погружайте прибор в воду с целью очистки и не мойте его под струей воды.

△15 Не используйте для чистки прибора с паром.

△16-28. Сервисное обслуживание и ремонт должны проводиться только в авторизованной сервисной мастерской. Для ремонта должны использоваться только оригинальные запас-

ные части от производителя..

△17-13.Прежде чем подключить аппарат к сети убедитесь в том, что данные на фирменной табличке соответствуют характеристикам электрической сети и розетка защищена автоматическим предохранительным выключателем, срабатывающим при появлении тока утечки, с пороговой чувствительностью ниже 0,03А - 30 мс.

△18-11. Убедитесь, что параметры сетевой розетки соответствуют параметрам оборудования

△19 Не использовать аппарат при температуре ниже 0°С, если он оснащен шлангом из ПВХ (HVV-F).

△20-13 Если силовой кабель поврежден, в целях соблюдения безопасности он должен быть заменен изготовителем, либо в сервисной технической службе, либо квалифицированным персоналом

21-26△Оборудование не разработано для сбора опасной для здоровья пыли, а также легко воспламеняемых или взрывоопасных веществ..

22-06△Оборудование не должно использоваться, для сбора жидкости из контейнеров, туалетов, ванн, и т.д.

23 △Немедленно выключите пылесос в случае утечки из него жидкости или пены.

24-08△Пылесос не должен использоваться для чистки людей и животных всасывающее отверстие пылесоса далеко от тела.Носик всасывания должен держаться отдельно от тела, особенно тонкие области, такие как глаза, уши и рот.

△25 **Не касайтесь их руками, недалеко от струи пара.**

△6 **не предотвратит выброс пара.**

△27-7струи воды могут представлять собой опасность, если использовать их ненадлежащим образом. Струю нельзя направлять на людей, животных, включенные электроприборы или непосредственно на аппарат..

△28 Во время использования, не накрывайте прибор может перегреться..

△29 Если оборудование отдан в аренду другим людям, вы должны дать им инструкцию.

△30-16**ВНИМАНИЕ:** Не допускается использование изделия детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также лицами, не имеющими соответствующего опыта и навыков, до тех пор, пока ими не будет пройдено соответствующее обучение и инструктаж.

△31-17**ВНИМАНИЕ:** Не допускается использование изделия детьми для игр даже под присмотром

ТАБЛИЦА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

⚠ Всегда проверяйте на скрытой области материала.

	Нормальная грязь	Интенсивное загрязнение	сушка
Интерьер автомобиля: сиденья	пена	пена / пара	вакуум
Интерьер а.: коврики / ковровое покрытие	вакуум	пара / моющего средства	вакуум
Интерьер а.: внутренняя облицовка крыши / окон	пар	пар	вакуум
Интерьер а.: Приборная панель	вакуум	вакуума / сжатого воздуха	ткань
Автомобильные диски	пара / моющего средства	Vapore / detergente	ткань
Ковры и ковровые покрытия в целом	пена	пена / пара	вакуум
Ванные комнаты, полы, обивка	пена	пара / моющего средства	вакуум
паркет	пена	пена	вакуум
Поверхности из нержавеющей стали	пена	пара / моющего средства	вакуум

взрослых.

- 32 ⚠ Функция пены: подключите устройство к воздушного компрессора, 5 бар минимум (не входит в комплект).
- 33 ⚠ Функция пены: Использование конкретных моющие средства, он незаменим для производства пенопласта.
- 34 ⚠ Всегда проверяйте на скрытой области материала.

- Использование других моющих средств и хим-реактивов может нанести ущерб безопасности прибора!
 - Установите наконечник (**H1**) гибкого шланга (**L**) на всасывающее соединение (**H**) (рис. 4/5/6).
- ⚠ Категорически запрещается использовать прибор без фильтра!

УБОРКА ПЫЛИ

- Вставьте наиболее подходящую насадку в рукоятку гибкого шланга (**L**).
- Подключите прибор к надлежащей электрической розетке.
- Начните вакуумирование, нажав главный выключатель (**B**).
- Для выбора мощности всасывания (от **1** до **4** уровня) нажмите кнопку дистанционного управления всасыванием (**L1**) на рукоятке с короткими интервалами; при этом загорается светодиодный индикатор выбранного уровня мощности всасывания. Уровень мощности можно изменять и на включенном, и на выключенном пылесосе.
- Для включения/выключения вакуума удерживайте кнопку дистанционного управления всасыванием (**L1**) в течение двух секунд.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

МОНТАЖ -ПУСК

- ⚠ при подготовке устройства к использованию выключите его и отсоедините от розетки электросети!
- Заполните резервуар (**J**) водой (рис. 1)
- ⚠ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ЗАЛИВАТЬ В ВОДЯНОЙ РЕЗЕРВУАР ЛЮБЫЕ МОЮЩИЕ СРЕДСТВА, ХИМИЧЕСКИЕ РЕАКТИВЫ!
- Заполните резервуар (**J1**) моющим средством (рис. 2)
 - Наденьте (**0,+,-,***) шланг на (**0,+,-,***) штуцер резервуара (рис. 3)

⚠ Данный прибор предназначен для использования с моющим средством, поставляемым или рекомендованным заводом-изготовителем.

ЧИСТКА ПАРОМ

- Вставьте наиболее подходящую принадлежность в рукоятку гибкого шланга (**L**).
- Подключите прибор к надлежащей электрической розетке.
- Начните вакуумирование, нажав главный выключатель (**B**).
- Включите систему подачи пара, используя выключатель (**E**) и дождитесь, когда загорится индикатор "пар готов" (**D**).

только Foam:

- Селектор Насос выключатель (**P1**) который впрыскивает  (**I**) Пар.

- Нажмите рычаг (**L3**).

Первая порция пара будет выходить вместе с конденсатом; направьте струю в сторону или на ткань.

- Установите количество пара, используя рукоятку (**F**), размещенную на приборе. Манометр **R** показывает давление в бойлере.
- Для подачи пара и вакуумирования одновременно:

вышеупомянутые функции паровой чистки можно использовать совместно.

- Для выбора мощности всасывания (от 1 до 4 уровня) нажмите кнопку дистанционного управления всасыванием (**L1**) на рукоятке с короткими интервалами; при этом загорается светодиодный индикатор выбранного уровня мощности всасывания. Уровень мощности можно изменять как при включенном, так и при выключенном всасывании. Для включения/выключения вакуума удерживайте кнопку дистанционного управления всасыванием (**L1**) в течение двух секунд.
- По окончании работы отпустите рычаг подачи пара (**L3**) за несколько мгновений до выключения двигателя всасывания (**L1**). Это позволяет всосать некоторое количество пыли для устранения влажности.

ЧИСТКА ПАРОМ + впрыскивает горячая вода или моющего раствора

- Вставьте наиболее подходящую принадлежность в рукоятку гибкого шланга (**L**).
- Подключите прибор к надлежащей электрической розетке.
- Начните вакуумирование, нажав главный выключатель (**B**).
- Включите систему подачи пара, используя выключатель (**E**) и дождитесь, когда загорится индикатор "пар готов" (**D**).

только Foam:

- Селектор Насос выключатель (**P1**) который впрыскивает  (**I**) Пар.

- Селектор выключатель (**P**) выберите подачу горячей воды или моющего средства

H2O (II) горячей воды или

 (**I**) или моющего

только Etna:

- Для ОБЕСПЕЧЕНИЯ ЗАПОЛНЕНИЯ НАГНЕТАТЕЛЬНОГО НАСОСА ЗАКРОЙТЕ КРАН ПОДАЧИ ПАРА (**F**)

- Нажмите рычаг (**L3**)
- Установите количество пара, используя рукоятку (**F**), размещенную на приборе. Манометр (**R**) показывает давление в бойлере.
- Для подачи пара и вакуумирования одновременно: вышеупомянутые функции паровой чистки можно использовать совместно.
- Для выбора мощности всасывания (от 1 до 4 уровня) нажмите кнопку дистанционного управления всасыванием (**L1**) на рукоятке с короткими интервалами; при этом загорается светодиодный индикатор выбранного уровня мощности всасывания. Уровень мощности можно изменять как при включенном, так и при выключенном всасывании. Для включения/выключения вакуума удерживайте кнопку дистанционного управления всасыванием (**L1**) в течение двух секунд.
- По окончании работы отпустите рычаг подачи пара (**L3**) за несколько мгновений до выключения двигателя всасывания (**L1**). Это позволяет всосать некоторое количество пыли для устранения влажности.

ЧИСТКА ВСПЕНИВАНИЕ

(только Foam)

32  Функция пены: подключите устройство к воздушного компрессора, 5 бар минимум (не входит в комплект).

33  Функция пены: Использование конкретных моющие средства, он незаменим для производства пенопласта.

- Подключить шланг со сжатым воздухом установки (**V1**) (шланг не входит в комплект).
- Отрегулируйте давление воздуха ручкой (**V3**), от 2 до 5 бар.
- Вставьте наиболее подходящую принадлежность в рукоятку гибкого шланга (**L**).
- Подключите прибор к надлежащей электрической розетке.
- нажав главный выключатель (**B**)
- Селектор выключатель (**P1**) выберите **AIR (II)** сжатый воздух .

- Селектор выключатель (**P**) выберите  (**I**) мощного.

- Нажмите рычаг (**L3**)
- Distribute the foam.
- Leave the detergent on for **1 minute**.
- Vacuum by pressing button (**L1**)
- Для выбора мощности всасывания (от 1 до 4 уровня) нажмите кнопку дистанционного управления всасыванием (**L1**) на рукоятке с короткими интервалами; при этом загорается светодиодный индикатор выбранного уровня мощности всасывания. Уровень мощности можно изменять как при включенном, так и при выключенном всасывании. Для включения/выключения вакуума удерживайте кнопку дистанционного управления всасыванием (**L1**) в течение двух секунд.
- По окончании работы отпустите рычаг подачи пара (**L3**) за несколько мгновений до выключения двигателя всасывания (**L1**). Это позволяет всосать некоторое количество пыли для устранения влажности.

ПРОМЫВКА ВОЗДУХОМ И ВОДОЙ

(только FOAM)

32  Функция пены: подключите устройство к воздушного компрессора, 5 бар минимум (не входит в комплект).

- Подключить шланг со сжатым воздухом установки (**V1**) (шланг не входит в комплект).
- Отрегулируйте давление воздуха ручкой (**V3**), 5 бар.
- Вставьте наиболее подходящую принадлежность в рукоятку гибкого шланга (**L**).
- Подключите прибор к надлежащей электрической розетке.
- нажав главный выключатель (**B**)
- Селектор выключатель (**P1**) выберите **AIR (II)** сжатый воздух .

- Селектор выключатель (**P**) выберите **H2O (II)** водой.

- Нажмите рычаг (**L3**)
- Vacuum by pressing button (**L1**)
- Для выбора мощности всасывания (от 1 до 4 уровня) нажмите кнопку дистанционного управления всасыванием (**L1**) на рукоятке с короткими интервалами; при этом загорается светодиодный индикатор выбранного уровня мощности всасывания.

ПОПОЛНЕНИЕ ВОДЯНОГО РЕЗЕРВУАРА БОЙЛЕРА ВОДОЙ

Водяной бак (L) бойлера снабжает бойлер водой с помощью электронного управления уровнем; так как он является внешним резервуаром, его можно пополнять в любое время.

- Когда уровень воды в водяном резервуаре бойлера снижается ниже допустимого уровня:
 1. прибор подает прерывистые звуковые сигналы
 2. мигает контрольный индикатор (**C**) низкого уровня воды
 3. выход пара прекращается.

ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- Каждый раз после окончания работы устанавливайте выключатели **P**, **P1**, **E**, **B**, в положение OFF (ВЫКЛЮЧЕНО).

ОТСОЕДИНЕНИЕ ПРИВОДНОЙ ЧАСТИ

- Перед снятием приводной части (A) с барабана (I), отсоедините датчик (K) от резервуара (рис. 7).
- Освободите зажимы (G) и поднимите приводную часть (A) (рис.8 и 9).
- Установите фильтр с моющим фильтрующим элементом (рис. 10 и 11).
- Установите приводную часть (A) на барабан (I), вставьте датчик уровня в надлежащее отверстие (K) и закройте зажимы.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Паровая насадка

- Очистите периодически, с оборудованием чистой булавочную, сопла внутри выпускной пробкой для пара **H₂**.

Фильтр с моющимся фильтрующим элементом - Промывайте проточной водой изнутри наружу фильтра. Просушивайте перед сборкой.

Воздушный фильтр

- Ежедневно производите чистку воздушного фильтра, расположенного справа от двигателя, удаляя пыль с помощью сжатого воздуха

Принадлежности

- Во время использования прибора с комбинированными функциями, например, пароструйной и вакуумной чистки, влажная пыль может набиваться внутри гибкого шланга, удлинительных трубок и принадлежностей. Эта пыль может создавать неприятные запахи, затруднять разборку принадлежностей и ухудшать эксплуатационные характеристики прибора. Для удаления остатков пыли изнутри принадлежностей (удлинительных трубок или щеток) промойте вакуумные каналы проточной водой и удалите любые остатки.
- Предупреждение! Не допускается мыть или погружать гибкий шланг в воду или любые другие жидкости. Для тщательной чистки гибкого шланга опорожните резервуар, установите удлинитель-

ную трубку с распылителем и всосите через гибкий шланг в резервуар один литр чистой воды

- Периодически проверяйте уплотнения на отсутствие повреждений и при необходимости заменяйте их.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Данный прибор относится к высококачественным изделиям, изготовленным в соответствии с современной технологией из тщательно подобранных материалов. На него распространяется 12-месячная гарантия, которая начинается со дня поставки прибора. В случае необходимости гарантийного ремонта следует предъявить квитанцию или счет. Во время гарантийного периода все неисправности, при условии, что пользователь следовал инструкциям, изложенным в настоящем руководстве, которые могут возникать из-за дефектов материалов, будут устраняться авторизованным сервисным центром. Детали, считающиеся неисправными, будут либо заменяться, либо подвергаться ремонту по гарантии. Замененные детали остаются нашей собственностью. Замена или ремонт не увеличивают срок гарантийного периода; на детали распространяется гарантийный период, действующий для всего прибора. Мы не несем ответственности за повреждения или неисправности прибора или любого его компонента, если они вызваны ненадлежащим использованием или техническим обслуживанием прибора. Это условие распространяется и на случаи несоблюдения инструкций, изложенных в настоящем руководстве, и на случаи использования запасных частей и принадлежностей, не входящих в нашу программу. Гарантии будут аннулированы при попытках вскрытия прибора неуполномоченными лицами. Гарантия не распространяется на изнашиваемые детали, износ которых является естественным результатом использования прибора (как например, распылители и наконечники, прокладки, подвижные части). ВСЕ РАСХОДЫ, ПОНЕСЕННЫЕ ИЗ-ЗА НЕАВТОРИЗОВАННЫХ ИЛИ НЕПОДТВЕРЖДЕННЫХ ПРЕТЕНЗИЙ ВО ВРЕМЯ ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИЙНОГО ПЕРИОДА, БУДУТ ОПЛАЧИВАТЬСЯ КЛИЕНТОМ.

УТИЛИЗАЦИЯ

 Закон (в соответствии с директивой ЕС 2002/96/ЕС от 27 января 2003 года по отходам электрического и электронного оборудования и национальных законов государств-членов ЕС, которые разработали эту директиву) запрещает владельцу электрического или электронного прибора уничтожение этого продукта или его электрических/электронных частей в качестве твердых городских бытовых отходов и обязывает его сдавать эти отходы в специализированные центры. Можно сдать продукт непосредственно дистрибьютору взамен нового эквивалентного продукта.

الأعضاء في الاتحاد الأوروبي هذا التوجيه) بنهاكم لإزالة المنتج أو ملحقاتها الكهربائية / الإلكترونية والنفايات المنزلية والصلبة في المناطق الحضرية بدلا من ذلك يتطلب منك إزالته داخل مراكز جمع المعينة لهذا الغرض .

يمكنك إزالة المنتج مباشرة من الموزع عن طريق شراء منتج جديد ، أي ما يعادل ينبغي القضاء على ذلك . ويمكن لوقف هذا المنتج في البيئة تسبب أضرارا خطيرة على البيئة وصحة الإنسان .

هذا الرمز على الرقم يمثل حاوية للنفايات في المناطق الحضرية وممنوع منعاً باتاً لوضع الجهاز في هذه الحاويات . ويمكن معاقبة مؤشرات فشل EC 96/2002/التوجيه والمراسيم لتفتيش مختلف دول الاتحاد الأوروبي من حيث الإدارة .

NIVEAU DE PRESSION.....

مستوى ضغط الصوت 74 ديسيبل الأقل عدوى (أ)

ATTENTION

تحذير ! أي عيب مثل انسداد فتحات ، محرك المتوقفة على نطاق والجبر ، وتضررت الملحقات (للسابقين الأنابيب بنت) و / أو الآلات التي ليست لها الافتراضي، لا يشملها الضمان .

Tous les frais.....

جميع التكاليف المتعلقة بطلبات المساعدة بموجب ضمانات غير المقبولة من قبل الشركة المصنعة لأنه لا للرد على شروط معاودة QUIs لهذا الغرض سيتم خصم للعميل .

ELIMINATION

إقصاء

كما مالك الكهربائية أو الإلكترونية ، وتنفيذ القانون (وفقا لتوجيهات الاتحاد الأوروبي EC 96/2002 من 27 يناير 2003 على قوانين النفايات الكهربائية والإلكترونية والوطنية للدول

CERTIFICAT DE CONFORMITE

شهادة المطابقة

يتوافق مع 2006/42/EC 2006/95/EC 2004/108/EC 97/23/EC	لافورواش ش م (لافور): الشركة التالية 46020 عبر طريق ج ف كيندي 12 إيطاليا (بيكونباكا) تشهد تحت مسؤوليتها أن الآلة: : المنتج: P84.0386 النموذج: إتنا بلوس إ ف ب فاك بلوس
EN 60335-1	والتعديلات اللاحقة والمعايير أون
EN 60335-2-54	
EN 60335-2-79	
EN 62233	
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011	
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008	
N 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009.	
EN 61000-3-3:2008.	
EN ISO 12100:2010	

بيكونباكا في 2015/02/02

جيانكارلو لانفريدي
مدير عام

REMETTRE DE L'EAU DANS LA CHAUDIERE

عودة المياه في المراجل

• مخزان اللوازم المرجل من خلال مراقبة مستوى الإلكترونيات ، نظرا لأن هذه هي خزان خارجي ، ويمكن تعديل أوضاعها في أي وقت .

• تدفق المياه عند طريق قذيفة من المرجل :
1. آلة الصفاير

2. الرش مستوى المياه جيم ضوء المصابيح
3. بخار من توقف

• لاستعادة المياه ، والمضني قدما على النحو التالي :

• إيقاف تشغيل وحدة عن طريق الضغط على زر على التدفئة البريد

• إيقاف التبديل الرئيسي بآء

• إزالة المكونات من

• متعبئة مياه المراجل بآء

FILTRE D'AIR

مفتر الهواء

• تنظيف فلتير كل يوم ام يقع في الجانب الأيمن من الجهاز عن طريق إزالة الأوساخ مع طائرة من الهواء المضغوط .

ACCESSOIRES

أكسسوارات

• إذا كنت تستخدم الجمع بين وظائف الكاميرا (مثل البخار والشفط)

قد يكون من أن يسد التراب الرطب وكتل خرطوم ، والصولجانات وملحقاتها . ويمكن للتربة تنتج الروائح الكريهة . ومنع الحاق الإكسسوارات وتقليل أداء الجهاز . لإزالة الأوساخ المتبقية في الملحقات (الخرطوم والحيال وتمديد مص) يغسل العادم الداخلية قناة مياه جارية .

ATTENTION

• **إنتيه** ! تجنب الغسيل وتزج في خرطوم الماء أو سوانل أخرى .
• فارغة لتنظيف شامل للخرطوم للديابات ، وإرفاق ملحق + ملحق رذاذ والاستغناء عن ليتر من المياه العذبة في خرطوم للديابات .
• فحص دوري للارتداء في الأختام وربما يحل محل لهم .

CONDITIONS DE GARANTIE

شروط الضمان

لقد مرت كافة لدينا وحدات اختبارات مكثفة وتحت الضمان عن أي عيوب التصنيع وفقا للمعايير الحالية (الحد الأدنى 12 شهرا) . يسري الضمان من تاريخ الشراء . وينبغي إذا كان جهازك أو ملحقات يجب أن تعاد للإصلاح ، نسخة من بطاقة أو فاتورة ترفق . خلال فترة الضمان وسوف ، وإصلاح تحتاج إلى المساعدة للمركز في حالة عطل المعدات التي يمكن أن يعزى إلى خلل تصنيع وليس المستخدم لديه اتباع التعليمات الواردة في التعليمات المرفقة مع الجهاز . ويغطي الضمان إصلاح أو استبدال لأجزاء من الشركة المصنعة نفسها قد أنشئت الخلل . استبدال أجزاء تبقى من ممتلكات الشركة المصنعة . يجب إصلاح أو استبدال الأجزاء التالفة لا تمديد فترة الضمان التي تنطبق على الجهاز ،

والاستعاضة عن قطع فترة ضمان وحدة من الجهاز . الصانع لا تتحمل أية مسؤولية عن الأضرار أو خلل في الجهاز أو جزء منها ، بسبب عدم الامتثال للتعليمات ، والصيانة غير لائق للجهاز ، وعدم الامتثال وذكرت والمعايير والتوصيات الواردة في دليل التقنية المتوفرة مع الجهاز أو عن طريق استخدام قطع الغيار والملحقات الأخرى لم تقدم من قبل الشركة المصنعة .

إن أي تدخل على الجهاز الذي أدلى به شخص غير مخول من قبل الشركة المصنعة باطللة الضمان . الضمان لا يغطي أجزاء تخضع لارتداء خلال السير العادي للجهاز .

APRES UTILISATION

بعد الاستخدام

• ووضع ، الجهاز من العمل من الانتهاء مرة كل في مفاتيح P, P1, E, B, التيارات وقطع الموقوف في OFF الوضع على , إل كهربائي .

EXTRACTION DU COUVERCLE

زوال الغطاء

• قبل إزالة غطاء يمكنني إعادة إطلاق النار على الديابات كالتحقيق (الرسم 7)
• ربط مجموعة الحرة ورفع الغطاء و(رسم 8 و 9) .
• وضع مرشح قابل للغسل على رأس (رسم 10 و 11) .
• جيل الرأس على خطاطيف ويمكن للكاف أنا بوضع التحقيق في الحفرة وثيق مع الحق .

ENTRETIEN

الصيانة

• **أنايبب البخار**
• تنظيف فوهة هناك في كثير من الأحيان داخل بخار بالخروج H2جك .

FILTRE LAVABLE

مرشح قابل للغسل

• تترك غسل الداخل إلى الخارج مع المياه الجارية ، والجافة ثم إعادة تجميع .

LAVAGGIO CON ESTRAZIONE SCHIUMA (solo FOAM)

الرجوة استخراج مع الغسيل (فقط) FOAM

- بضاط الجهاز صل
- بار 5 الأدنى الحد (فقرمر غير) الهواء
- المتخصص المنظفات استخدام الضروري من الرجوة لإنتاج
- أدخل أنبوب توصيل الهواء المضغوط في V1 (خرطوم غير مرفق)
- اضبط ضغط الهواء من V3 المقبض باستخدام بار 5 إلى 2.
- إدراج خرطوم التعامل مع الملحقات التي تناسبها .
- توصيل الجهاز بأخذ .
- -تفعيل مفتاح الطاقة بآء
- حدد المفتاح في (II) الوضع في (P1) الهواء، AIR.
- حدد المفتاح في (I) الوضع في (P) المنظف.
- L3 الذراع على اضبط الرجوة، لتسرب بالنسبة
- وزع الرجوة.
- انتظر لمدة .المنظف يتفاعل بحيث دقيقة، 1
- اشطف بالضغط على الزر L1

RISCIACQUO CON ARIA E ACQUA (solo FOAM)

الشطفبالهواءوالماء

(فقط) FOAM

- بضاط الجهاز صل
- بار 5 الأدنى الحد (مرفق غير) الهواء
- أدخل أنبوب توصيل الهواء المضغوط في V1 (خرطوم غير مرفق)
- اضبط ضغط الهواء من V3 المقبض باستخدام.
- إدراج خرطوم التعامل مع الملحقات التي تناسبها .
- توصيل الجهاز بأخذ .
- -تفعيل مفتاح الطاقة بآء
- حدد المفتاح في (II) الوضع في (P1) الهواء، AIR.
- حدد المفتاح في (I) الوضع في (P) المنظف.
- L3 الذراع على اضبط الرجوة، لتسرب بالنسبة
- وزع الرجوة.
- انتظر لمدة .المنظف يتفاعل بحيث دقيقة، 1
- اشطف بالضغط على الزر L1

وسيرافق المعرض الأول من تكثيف البخار .مباشرة الطائرة بالقرب أو على قطعة من القماش .

•-الإعداد المسبق للكمية بخار مع زر واو وضعت على جهاز . قياس آر يدل على الضغط داخل المرجل .

•-يمكنك تنظيف بالبخار بينما مص .

•-تعيين امتصاص الطاقة (أو العجل 1 إلى مستوى 4) ، اضبط على زر L1 على التعامل مع فراغ في فترات زمنية قصيرة ، فإن تحديد مستوى الطاقة تضيء .فمن الممكن لتغيير مستوى الطاقة عند السلطة على ومتى إيقاف .لتشغيل وإيقاف ومكنسة كهربائية ، فراغ باستمرار L1 لنحو ثائيتين .

•-وفي نهاية المطاف ، والإفراج عن بخار L3 رافعة لحظات قليلة قبل أن يتحول المحرك شطف التبديل L1 لاستعادة الرطوبة عن طريق أنابيب الشطف .

LAVAGE PAR EXTRACTION VAPEUR+INJECTION EAU CHAUDE DANS LA CHAUDIERE

الغسيل بالبخار استخراج أو الساخنة + حقن المياه المنظفات

إدراج خرطوم التعامل مع الملحقات التي تناسبها .

•توصيل الجهاز بأخذ .

•-تفعيل مفتاح الطاقة بآء

•-اختر من بخار باستخدام التبديل اليريد حتى الصمام تشغيل "بخار جاهزة" د .

الأضواء "بخار جاهزة" د

Foam فقط:

• حدد المفتاح في (I) الوضع في (P1) البخار .

Etna فقط

اضبط على الذراع L3

•-التحقق من مضخة حقن مع التبديل بين ف

•-حدد دبلو مع الماء الساخن أو المنظفات

•-تنيسير الشروع في مضخة حقن ، أغلق واو صمام البخار

والضغط على رافعة L3

•-الإعداد المسبق للكمية بخار مع زر واو وضعت على جهاز . يشير مقياس الضغط داخل المرجل .

يمكنك تنظيف بالبخار في حين تطمح

لاختيار امتصاص الطاقة (أو العجل 1 إلى مستوى 4) ، اضبط على الزر الموجود على مقياس السحب L1 في فترات قصيرة ،

وتحديد مستوى الطاقة تضيء .فمن الممكن لتغيير مستوى الطاقة عند تشغيل الجهاز وإيقاف .لتشغيل وإيقاف ومكنسة

كهربائية ، فراغ باستمرار L1 لنحو ثائيتين .

في النهاية ، والإفراج عن بخار L3 رافعة لحظات قليلة قبل القيادة قبالة شطف التبديل L1 لاستعادة الرطوبة عن طريق أنابيب الشطف .

Foam" الرغوة وظيفة 32": صل الجهاز بضغوط الهواء (غير مرفق) الحد الأدنى. بار 5
Foam" الرغوة وظيفة 33": لإنتاج الرغوة من الضروري استخدام المنظفات المتخصصة.
واضح غير جزء على بالمادة اختبارا دائما نفذ 34

التشغيل (MISE EN SERVICE)

• أثناء الإعداد ، إيقاف الآلة وارتبطها !
-صب الماء في الخزان ياء (الرسم 1)

• عدم إضافة أي نوع من المنظفات أو المواد الكيميائية التي أجريت على خزان الماء !
-صب المنظفات في خزان (J1 الرسم 2)
-إدراج الرابط (٥) ، + ، ، * ، (الرسم 3)
وقد تم تصميم هذه الوحدة • لاستخدام مع مواد التنظيف تنظيف الموردة أو مقورا من قبل الشركة المصنعة 0 يمكن استخدام المنظفات الأخرى أو غيرها من المواد الكيميائية يمس بأمن الجهاز !
-إدراج الرابط خرطوم لام H1 في مدخل ه (ارسم 4 5 6)
• لا عمل بدون فلتر !

شفط الغبار (ASPIRATION POUSSIÈRE)

• أدخل خرطوم التعامل مع الملحقات التي تناسبها .
-توصيل الجهاز بمأخذ .
-تفعيل مفتاح الطاقة باء
-تعيين امتصاص الطاقة (أو العجل 1 إلى مستوى 4) ، اضغط على زر L1 على التعامل مع فراغ في فترات زمنية قصيرة ، فإن تحديد مستوى الطاقة تضئ . فمن الممكن لتغيير مستوى الطاقة عند السلطة على ومتى إيقاف . لتشغيل وإيقاف ومكنسة كهربائية ، فراغ باستمرار L1 لنحو ثانيتين .

(LAVAGE PAR EXTRACTION VAPEUR)

الغسيل عن طريق استخراج البخار

• أدخل خرطوم التعامل مع الملحقات التي تناسبها .
• توصيل الجهاز بمأخذ .
• أدر مفتاح الطاقة باء
• تفعيل وتشكيل البخار باستخدام التبديل البريد حتى الصمام الأضواء "بخار جاهزة" د
Foam فقط:
• حدد المفتاح في (I) الوضع في (PI) البخار .
• ملفخ البخار ، اضغط على L3 رافعة على التعامل معها .

ملحقات ، التي تتوافق مع معايير السلامة ومجهزة التأريض الحد الأدنى من قسم الحبل 2.5م2 .
• هذا الجهاز مخصص للاستخدام المهني .
• هذا الجهاز يهدف لامتصاص التراب الرطب والجاف .
• استخدام الفراغ على الغبار الناعم وخاصة (أصغر من 0.3 ميكرومتر) يتطلب اعتماد مرشحات محددة تبايع على حدة (هيبا) .

دائما إزلة المكونات من مأخذ قبل اتخاذ أي رد فعل من أي نوع على الجهاز أو عند غير المراقب أو في تناول الأطفال أو الأشخاص الذين ليسوا مسؤولين عن أعمالهم .

• التحقق بعناية إذا سلك الطاقة ، لا التالفة المكونات أو الأجزاء النائية من وحدة وقضية لا يستخدم الجهاز ولكن للذهاب خدمة ما بعد البيع للإصلاح .

• لا تستخدم البخار لتنظيف الأجهزة الكهربائية أو مأخذ .
• لا تقم بتشغيل الجهاز مع اليدين أو القدمين الرطب .
• لا تزعج وحدة في أي سائل .
• لا تنظيف الجهاز مع البخار .
• يجب توفير صيانة وإصلاح من قبل أشخاص أجزاء معطوبة المتخصصة التي يمكن الاستعاضة عن قطع الغيار الأصلية .
• قبل توصيل الجهاز ، تأكد من أن لوحة البيانات مبراة الشبكة البيانات ومنفذ ومحمي من قبل الدائرة الموجة المغناطيسية التي التفاضلية "الكسارة" استجابة مع حساسية أقل من 0.03 ألف -- 30مللي ثانية .

• تأكد من أن منفذ يتوافق مع مواصفات الجهاز .
• لا تستخدم الجهاز درجة الحرارة المحيطة إذا أدناه 0 درجة مئوية ، إذا كان لديه كبل بولي كلوريد الفينيل (ف اتش اف) .
• يمكن أن يتم استبدال سلك الطاقة في مركز خدمة معتمد .
• لا اختيار أو مواد قابلة للاشتعال (رماد النار والسخام) المتفجرة والسامة أو خطرا على الصحة .
• عدم استخدام الجهاز لامتصاص الماء في وعاء ، حوض مياه وحوض الاستحمام ، الخ .
• إيقاف تشغيل الجهاز على الفور في حالة تسرب السائل أو الرغوة • . حافظ على أجزاء حساسة من مدخل الجسم (العين والفم والأذنين) • . تجنب لمس اليدين البخار .
• لا تمنع خروج البخار .
• لا بخار مباشر على الناس أو على الحيوانات .
• لا تغطي الكاميرا أثناء المشي ، ويمكن أن ارتفاع درجة الحرارة .

• إذا تم المعارين الكاميرا للآخرين ، سيتم تأييث سجلها معها .
• يمكن استخدام المنتج من قبل الأطفال الآخرين أو مع البدنية والحسية أو العقلية ، أو سيكون ، عثة لي يوكل من قبل الناس الذين الخبرة و / أو السيطرة ليست الأمثل . هذا لا يزال ساري المفعول حتى الساعة مثل هؤلاء الناس قد تلقوا التعليم الملازم والتدريب
• يمكن للأطفال ، حتى في ظل الرقابة الأبوية ، وليس اللعب مع المنتج .

(Q) هيكل السيارة الغبار
(Q1) السائل الإطار
(Q2) الشاسيه السجاد / السجاد
(Q3) (FOAM) فقط الرغوة فرشاة
(R) البخار مقياس
(S) فراغ صغير الجولة فرشاة
(S1) إدراج فرشاة للحصول على الدعم مستطيل صغير 150
(T) (ETNA) فقط الغبار إطار
(T1) قاعدة مستطيلة صغيرة بخار / فراغ
(T2) فرشاة صغيرة بخار / فراغ
(T3) (FOAM) فقط كبيرة فوهة
(T4) (FOAM) فقط كبير صاحب فوهة البخار / مص
(U) الممسحة البخار زجاج / فراغ
(U1) إدراج شفرة صغيرة للنوافذ وسائل الإعلام 150
(V1) (FOAM) فقط المضغوط الهواء وصلة
(V2) (FOAM) فقط المضغوط الهواء مقياس
(V3) (FOAM) فقط المضغوط الهواء مقبض
(X) فراغ شق أداة
(Y) تركيب الملحقات مع البخار / فراغ
(Z) خزان الصرف خرطوم
(Z1) لتر

معييار استخدام (USAGE STANDARD)

- هذا الجهاز مخصص للاستخدام المهني .
- هذا الجهاز يهدف لامتناسص التراب الرطب والجاف .
- استخدام الفراغ على الغبار الناعم وخاصة (أصغر من 0.3 ميكرومتر) يتطلب اعتماد مرشحات محددة تباع على حدة (هيبا)

إرشادات عامة (CONSIGNES GENERALES)

- وعناصر التعبئة (أكياس البلاستيك) تشكل خطرا محتملا. لا تدع عن متناول الأطفال أو الحيوانات .
- أي استخدام آخر مما هو مذكور في هذا الدليل يمكن أن يكون الخطر التي يمكن تجنبها .
- الصانع لا تتحمل أية مسؤولية عن الأضرار التي تلحق الأشخاص أو الحيوانات أو الأشياء نتيجة لعدم الامتثال لهذه التعليمات ، أو إذا تم استخدام الجهاز بطريقة غير طبيعية .
- لا تقم بتوصيل الجهاز إذا كان الجهد أنابيب يتزامن مع ذلك أشار على اللوحة ، وإذا قدمت مع المخرج الأساس .
- لا تلمس المكونات بأي رطبة .
- لا تسحب الحبل لفصل الجهاز .
- لا تحمل الجهاز عن طريق سحب الحبل به .
- سحب الحبل تماما قبل استخدام الجهاز .
- لا ينصح أسلاك التمديد . ومع ذلك ، إذا الضروري استخدام

Page 1	تنوعا آلة للتنظيف بالبخار ، والتي يمكن أن تستخدم أيضا ببساطة وشطف الغبار والماء
Page 2	ملحوظة: الرسوم المذكورة أعلاه المذكورة أدناه هي محض الإرشادية
Page 3	تركيب الأجزاء
Page 5	وظيفة النفخ
Page 20	DESCRIPTION ET MONTAGE
	<u>الوصف و التثبيت</u>
	(A) غطاء المحرك
	(B) إيقاف / السيطرة
	(C) رؤية نقص المياه
	(D) رؤية "بخار جاهزة"
	(E) السلطة في المرجل الخروج/
	(F) زر لضبط البخار
	(G) خطاف لإغلاق الغطاء / اسطوانة
	(J) خزان المياه
	(J1) المنظفات تانك
	(K) التحقيق التمهيد
	(H) مدخل
	(H1) خرطوم الموصل
	(H2) أخرجت البخار
	يمكن
	(L) خرطوم مياه
	(L1) زر شطف السيارات
	(L2) وقف قضية الأمن البخار
	(L3) رافعة البخار
	(L4) خرطوم ، وتهب وظيفة
	(M) تصفية الهواء
	(N) فرشاة النايلون
	(N1) فرشاة نحاس
	(N2) الفولاذ المقاوم للصدأ فرشاة صغيرة
	(O) تمديد أنابيب
	(P) الحقن مضخة انتقاء مفتاح
	I محدد المنظفات
	0 OFF - أو OFF
	II الماء الساخن
	FOAM ل موديت فقط
	(P1) الاستخدام وضع انتقاء مفتاح
	I بخار
	0 OFF - أو OFF
	II مضغوط هواء

BESCHRIJVING EN SAMENSTELLING

- A** Motor component
B  AAN/UIT hoofdschakelaar
C "Geen water" indicatie
D "Stoom klaar" indicatie
E  AAN/UIT boiler schakelaar
F Stoom regelknop
G Haken om de ketel te openen en te sluiten
J Water tank
J1 Reinigingsmiddel tank
K Waterniveau sensor
H1 Aansluitkop van stoomslang
H2 Aansluiting voor stoomslang op machine
L S toomslang
L1 Zuigmotor schakelaar
L2 Stoom levering veiligheidsslot
L3 Stoom schakelaar
L4 Zuigslang voor blaasfunctie
M luchtfilter
N Kleine nylon borstel
N1 Kleine messing borstel
N2 Kleine roestvrije stalen borstel
O Verlengbuis

P AAN/UIT pomp schakelaar

 **I** reinigingsmiddel selectie
OFF **O** **UIT**
H₂O **II** heet water selectie

alleen schuim model:

P1 gebruik Keuzeschakelaar:

 **I** **stoom**
OFF **O** **UIT**
AIR **II** **perslucht**

- Q** vloermond droog
Q1 vloermond nat
Q2 vloermond tapijt

model zonder schuim systeem

- R** Drukmeter
S Ronde borstel
S1 Stoom schraper
T Borstelkop voor stoom/opzuigen
T1 kleine zuigmond zetels stomen/zuigen
T2 Kleine zuigmond injectie zetels stomen/zuigen
T3 Doek
U Venster veger
U1 Borstel-koppelstuk
Y Sproeier stoommond
Z Afvoerslang
Z1 Filter

GEBRUIK

- De machine is bedoeld voor professioneel gebruik
- De machine is bedoeld om te gebruiken voor als droog- en natzuiger
- Indien de toepassing wordt gebruikt voor specifiek fijn stof (kleiner dan 0,3 µm), moeten speciale filters worden aangewend (hepa) – zie opties.

TECHNISCHE GEGEVENS

- **Zie het gegevensplaatje op machine**

**ALGEMENE WAARSCHUWINGEN:**

-  **01** Verpakkingsonderdelen kunnen gevaarlijk zijn, hou deze buiten het bereik van kinderen.
 **02** Het gebruik van deze machine buiten de aanwijzingen in deze handleiding, kunnen gevaarlijk zijn en moeten vermeden worden.
 **03** De fabrikant kan niet aansprakelijk zijn door misbruik/schade veroorzaakt door personen, dieren of veroorzaakt of eigenschappen door misbruik, of gebruik, die niet in overstemming zijn met de handleiding.
 **04** Verbind de machine alleen met het stopcontact, wanneer de stroomsoort overeenstemt met

deze op het naamplaatje van de machine (220 V) en als het stopcontact is uitgerust met een aarding.

- ⚠05 Trek nooit aan de stroomkabel, maar neem steeds bij het stekkerkop.
- ⚠06 Trek de machine nooit in beweging door aan de stroomkabel te trekken.
- ⚠07 De stroomkabel steeds volledig ontwinden bij gebruik
- ⚠08 Vermijd het gebruik van verlengkabels en indien u er gebruik van maakt, zorg dan steeds dat de verlengkabel voldoende beveiligd is door een aarding en een minimale dikte heeft van 2,5 mm².
- ⚠09 Voer nooit geen onderhoudswerken uit aan de machine, zonder het verwijderen van de stroomkabel uit het stopcontact.
- ⚠10 Bekijk geregeld de stroomkabel en machine na op schade. Vanaf dat u schade vaststelt, uw Lavor service centrum contacteren.
- ⚠11 Gebruik de machine nooit voor de reiniging met stoom van elektrische toestellen of stopcontacten.
- ⚠12 Eens de machine verbonden met stopcontact, droog meteen natte handen of voeten.
- ⚠13 Dompel de machine niet onder in vloeistoffen.
- ⚠14 Reinig de machine niet met stoom.
- ⚠15 Service en onderhoud moeten gebeuren via een erken Lavor service centrum.
- ⚠16 Vooraleer de machine aan te schakelen, wees er zeker van dat de gegevens op het naamplaatje overeenstemmen met deze van het gebruikte lichtnet en dat het stopcontact is beveiligd door een differentiaal veiligheidsonderbreker met uitschakel gevoeligheid beneden 0,03A – 30 ms.
- ⚠17 Verzeker er u van dat de gebruikte stopcontacten correct zijn.
- ⚠18 Gebruik de machine nooit bij temperaturen beneden 0°C als ze is uitgerust met PVC (H VV-F) kabel.
- ⚠19 De elektrische kabel kan enkel door een erkend Lavor servicecentrum worden vervangen.
- ⚠20 Zuig nooit explosieve, toxische en ontvlambare gevaarlijke stoffen op, die uw gezondheid kunnen schaden.
- ⚠21 Plaats de zuigmondopening nooit dicht bij gevoelige lichaamsdelen, zoals ogen, mond en oren.
- ⚠22 Belemmer nooit de stoomuitgang.
- ⚠23 Richt de stoomslang nooit op mensen of die-

ren.

- ⚠24 Tijdens gebruik kan de machine oververhit geraken als ze word togedekt.
- ⚠25 De handleiding overhandigen aan de gebruiker, bij het uitlenen van de machine.
- ⚠26 De machine is niet geschikt voor kinderen of personen met beperkte psychische, mentale of zintuiglijke beperkingen, of bij gebrek aan ervaring, uitgezonderd als er supervisie aanwezig is.
- ⚠27 Kinderen moeten steeds erop gewezen worden, niet te spelen in de buurt van de machine.

OPSTARTEN

MESSA IN SERVIZIO

- ⚠ Als de machine wordt voorbereid op gebruik, de machine uitzetten en steeds de stekker uit stopcontact nemen.
 - Vul de tank **J** met water (fig. 1)(Fig. 1)
- ⚠ Doe geen reinigingsmiddel in de watertank.
 - Vul de tank **J** met reinigingsmiddel (fig. 2)
 - Plaats **(0,+,-,*)** dop met sensor slang op **(0,+,-,*)** de tank
- ⚠ Deze machine is ontworpen om te gebruiken met reinigingsmiddel ontwikkeld, of aanbevelen door fabrikant Het gebruik van andere reinigingsmiddelen kan de veiligheid van de machine schaden.
 - Plaats de aansluitkop **H** van stoomslang **L**, in de verbinding van machine **H2** (fig.4-5-6)

TABEL VOOR GEBRUIK

⚠ Altijd testen op een verborgen gebied van het materiaal.

	Normale vuil	Intens vuil	drogen
auto-interieur: stoelen	schuim	schuim/stoom	stofzuigen
auto-interieur: vloer matten/tapijt	stofzuigen	stoom/reinigingsmiddel	stofzuigen
auto-interieur: voering/dakvensters	stoom	stoom	stofzuigen
auto-interieur: dashboard	stofzuigen	stofzuigen/gecomprimeerde	doek
auto velgen	stoom/reinigingsmiddel	stoom/reinigingsmiddel	doek
tapijten en tapijten in het algemeen	schuim	schuim /stoom	stofzuigen
badkamers, vloeren, bekleding	schuim	stoom/reinigingsmiddel	stofzuigen
parket	schuim	schuim	stofzuigen
RVS oppervlakken	schuim	stoom/reinigingsmiddel	stofzuigen

DROOG REINIGEN

- Monteer het meest geschikte onderdeel op het handvat van de zuigslang **L**
- Verbind de stroomkabel met een geschikt stopcontact
- Start de zuigwerking door de hoofdschakelaar **B** in te drukken
- Om de zuigkracht te selecteren (van niveau 1 tot niveau 4), druk de schakelaar **L1** op de handgreep kort na elkaar in; de geselecteerde zuigstand zal via LED oplichten. Het is mogelijk het niveau te wijzigen wanneer het zuigen is aan of uit. Om het zuigen aan/uit te schakelen, de schakelaar **L1** voor twee seconden na elkaar induwen

STOOM REINIGEN

- Monteer het meest geschikte onderdeel op het handvat van de zuigslang **L**.
- Verbind de stroomkabel met een geschikt stopcontact.
- Start de zuigwerking door de hoofdschakelaar **B**

in te drukken

- Schakel de stoomwerking in door de boiler schakelaar **E** in te drukken en wacht tot "stoom klaar" indicatie oplicht **D**

Alleen model "Foam":

- **Selecteer de P1 schakelaar**  **(I) stoom.**
- Voor de uitvoer van stoom, druk de schakelaar **L3**. De eerste stoom zal gemengd zijn met water condensatie; richt de waterstraal in één richting of op kledingstuk
- Selecteer de hoeveelheid stoom door gebruik te maken van knop **F** op het dashboard. De meter **(R)** geeft de druk aan in de boiler
- Voor tegelijkertijd de stoom- en zuigfunctie te gebruiken: het is mogelijk de bovenstaande functie tegelijk te gebruiken
- Om de zuigkracht te selecteren (van niveau 1 tot niveau 4), druk de schakelaar **L1** op de handgreep kort na elkaar in; de geselecteerde zuigstand zal via LED oplichten. Het is mogelijk het niveau te wijzigen wanneer het zuigen is aan of uit. Om het zuigen aan/uit te schakelen, de schakelaar **L1** voor twee seconden na elkaar induwen
- Bij het beëindigen van het werk, druk de sto-

om schakelaar L3 een aantal seconden vooraleer de zuigmotor L1 uit te schakelen. Dit zal de zuigkracht kanaliseren, om de vochtigheid te herstellen.

STOOM REINIGING + INJECTIE WARM WATER OF REINIGINGSMIDDEL

- Monteer het meest geschikte onderdeel op het handvat van de zuigslang **L**.
- Verbind de stroomkabel met een geschikt stopcontact.
- Start de zuigwerking door de hoofdschakelaar **B** in te drukken
- Schakel de stoomwerking in door de boiler schakelaar **E** in te drukken en wacht tot "stoom klaar" indicatie oplicht **D**

Alleen model "Foam":

- **Selecteer de P1 schakelaar**  **(I) stoom.**
- Start de injectie pomp door de schakelaar **P** in te duwen: selecteer **H2O (I)** heet water of reinigingsmiddel  **(I)**

Alleen model "Etna":

- Om de primer van de injectiepomp te helpen, Sluit de stoomkraan **F**.
- Om de primer van de injectiepomp te helpen **L₃**.
- Draai de stoomschakelaar **F** uit en duw de schakelaar **L3** in. Selecteer de hoeveelheid stoom door gebruik te maken van knop **F** op het dashboard. De meter (R) geeft de druk aan in de boiler.
- Voor tegelijkertijd de stoom- en zuigfunctie te gebruiken: het is mogelijk de bovenstaande functie tegelijk te gebruiken
- Om de zuigkracht te selecteren (van niveau 1 tot niveau 4), druk de schakelaar **L1** op de handgreep kort na elkaar in; de geselecteerde zuigstand zal via LED oplichten. Het is mogelijk het niveau te

wijzigen wanneer het zuigen is aan of uit. Om het zuigen aan/uit te schakelen, de schakelaar L1 voor twee seconden na elkaar induwen

- Bij het beëindigen van het werk, druk de stoomschakelaar **L3** een aantal seconden vooraleer de zuigmotor **L1** uit te schakelen. Dit zal de zuigkracht kanaliseren, om de vochtigheid te herstellen

SCHUIM REINIGING (alleen SCHUIM)

32  Sluit het apparaat aan een minimum 5 bar luchtcompressor (niet meegeleverd).

33  Gebruik specifieke reinigingsmiddel voor de productie van schuim.

- Steek de perslucht slang aansluiting in **V1** (slang niet meegeleverd).
- Stel de luchtdruk in van 2 naar 5 bar met knop **V3**.
- Monteer het meest geschikte onderdeel op het handvat van de zuigslang **L**.
- Verbind de stroomkabel met een geschikt stopcontact.

- Start door de hoofdschakelaar **B** in te drukken

- Selecteer de **P1** schakelaar **AIR (II)** lucht.

- Selecteer de **P** schakelaar  **(II)** reinigingsmiddel

- Voor schuim uitstroom, druk schakelaar **L3**
- Vrdelen het schuim.
- Laat het reinigingsmiddel op voor **1** minuut.
- Stofzuig door te drukken op toets **L1**
- Om de zuigkracht te selecteren (van niveau 1 tot niveau 4), druk de schakelaar **L1** op de handgreep kort na elkaar in; de geselecteerde zuigstand zal via LED oplichten. Het is mogelijk het niveau te wijzigen wanneer het zuigen is aan of uit. Om het zuigen aan/uit te schakelen, de schakelaar **L1** voor twee seconden na elkaar induwen
- Bij het beëindigen van het werk, druk de stoomschakelaar **L3** een aantal seconden vooraleer de zuigmotor **L1** uit te schakelen. Dit zal de zuigkracht kanaliseren, om de vochtigheid te herstellen.

REINIGING MET LUCHT EN WATER (alleen SCHUIM)

- 32**  Sluit het apparaat aan een minimum 5 bar luchtcompressor (niet meegeleverd).
- 33**  Gebruik specifieke reinigingsmiddel voor de productie van schuim.
- Steek de perslucht slang aansluiting in **V1** aanpassen (slang niet meegeleverd)
 - de luchtdruk maximaal zetten met knop **V3**.
 - Monteer het meest geschikte onderdeel op het handvat van de zuigslang **L**.
 - Verbind de stroomkabel met een geschikt stopcontact.
 - Start door de hoofdschakelaar **B** in te drukken **B**
 - **Selecteer de P1 schakelaar AIR (II) lucht.**
 - **Selecteer de P schakelaar H2O (II) water.**
 - **Voor lucht en water uitstroom, dient u hendel L3**
 - Stofzuig door te drukken op toets **L1**
 - Om de zuigkracht te selecteren (van niveau 1 tot niveau 4), druk de schakelaar **L1** op de handgreep kort na elkaar in; de geselecteerde zuigstand zal via LED oplichten. Het is mogelijk het niveau te wijzigen wanneer het zuigen is aan of uit. Om het zuigen aan/uit te schakelen, de schakelaar **L1** voor twee seconden na elkaar induwen
 - Bij het beëindigen van het werk, druk de stoomschakelaar **L3** een aantal seconden vooraleer de zuigmotor **L1** uit te schakelen. Dit zal de zuigkracht kanaliseren, om de vochtigheid te herstellen.

DE BOILER MET WATER BIJVULLEN

- De externe water tank **L** voorziet de boiler van water via een elektrisch niveau controle systeem. Doordat de water tank **L** extern is, kan deze onbeperkt bijgevoerd worden, zonder dat de stoomdruk daalt.

Wanneer water tank **L** leeg is:

- 1) De machine geeft een luid signaal
- 2) De "geen water" indicatie knippert
- 3) Er komt geen stoom meer

Ga als volgt te werk om bij te vullen:

- Schakel de boiler schakelaar uit **E**
- Schakel de hoofdschakelaar uit **B**
- Verwijder de kabel van het stopcontact
- vul de water tank **J**

NA GEBRUIK

- Elke keer na gebruik, de schakelaars **B**, **E** en **P** in **UIT** positie zetten.
- De stekker uit het stopcontact nemen.
- De machine naar een afvoerpunt brengen. De kraan onder de machine langzaam openen om de stoom af te laten. Opgepast: gebruik beschermende kledij, zoals handschoenen en zorg dat de armen en voeten niet bloot zijn! Het hete water kan verwondingen veroorzaken. Voldoende verlucht lokaal nemen, of met voldoende verluchting de stoom afdalen, zodat u nog steeds visueel voldoende zicht hebt op de uit te voeren handelingen. Wanneer de stoom is afgelaten, zal de drukmeter terug naar de nulstand komen.

VERWIJDEREN VAN DE KOP

- Vooraleer de kop **A** van de ketel **I** te verwijderen, verwijder de slangen uit de bidons (fig. 7)
- Maak de haken **G** los aan de zijkant van de tank en neem de KOP **A** af (fig. 8 en fig. 9)
- Plaats de wasbare filter (fig. 10 en fig. 11)
- Plaats de kop **A** op de ketel **I**, plaats de bidons correct terug **K** en sluit de haken.

ONDERHOUD

- Stoom mondstuk

Reinig regelmatig, met de schoonmaak pin het mondstuk binnen de aansluiting voor stoomslang op de machine **H2**.

- Toebehoren

Om vuilresten te verwijderen uit de toebehoren, steeds wassen na gebruik.

- WAARSCHUWING!

De stoom zuigslang nooit wassen in water. Om deze te reinigen, de tank ledigen, de toebehoren aansluiten en één liter water opzuigen in de tank

- Geregeld nagaan of de dichtingen versleten zijn en indien nodig, vervangen.

GANRANTIE CONDITIES

Al onze machines werden onderworpen aan strikte tests en zijn gedekt onder garantie tegen constructiefouten in overeenstemming met de machine richtlijnen (12 maanden). De garantie treedt in werking vanaf de aankoopdatum. Als u een garantieaanvraag indient, is een aankoopbewijs noodzakelijk. Tijdens deze garantieperiode zal uw Lavor servicecentrum instaan voor het herstellen van de machine, dat ondanks, correct gebruik, te wijten is aan een constructiefout. De defecte onderdelen zullen vervangen worden, of hersteld onder garantie. De vervangdelen blijven onze eigendom. Vervangdelen of herstellingen verlengen de garantie periode van de machine niet. Voor de vervangdelen is de garantie wel geldig. We nemen geen verantwoordelijkheid voor schade door de gebruiker of schade veroorzaakt door verkeerd gebruik. Hetzelfde geldt indien de handleiding niet correct werd opgevolgd, of als er toebehoren werden gebruikt, die niet in overeenstemming zijn met deze in de handleiding en bij levering machine. Deze garantie zal niet langer gelden, indien de machine werd gebruikt door personen, die niet gemachtigd zijn tot gebruik van de machine. De garantie geldt niet voor slijtonderdelen. Defecten, zoals verstopte mondstukken, kleppen en blokkering door kalksteen en beschadigde toebehoren, waardoor de machine anders wel correct zou werken, worden niet gedekt door de garantie.

ALLE KOSTEN VEROORZAAKT DOOR NIET-CORRECT GEBRUIK TIJDENS DE GARANTIEPERIODE WORDEN AANGEREKEND.



VERWIJDERING

Als de machine niet langer wordt gebruikt, verwijdert u de batterijen en ontdoe ze van hen overeenkomstig de bepalingen van de eco-compatibiliteit zoals uiteengezet in Europese standaard 91/157/EEG. Om de machine te slopen, dient u te voldoen aan de huidige wetten waar het wordt gebruikt:

Haal de machine uit het stopcontact en maak de machine schoon;

-de machine in groepen van homogene materialen (kunststof overeenkomstig de recycling symbool, metalen, rubber, verpakking) verdelen. Voor delen met verschillende materialen, contact opnemen met de bevoegde autoriteiten;

--Elke homogene groep moet worden verwijderd volgens de wetten van recycling.

Bovendien, is het raadzaam om die delen te elimineren die mogelijk gevaarlijk zijn, vooral voor kinderen.

Uw Lavor centrum contacteren voor het afvoeren van de machine en onderdelen.

Voor certificaten en Europese richtlijnen machines: zie handleiding boek.

UW ERKEND SERVICE CENTRUM BELGIE – NEDERLAND – LUXEMBURG – NOORD-FRANKRIJK

LAVOR – Viva Cleaning bvba – Industrieweg 45
8800 Roeselare – BELGIE
www.lavorwash.be – support@lavorwash.be –
tel 051/20.22.12

Deze handleiding maakt integraal deel uit van de internationale handleiding, zoals ze standaard wordt meegeleverd met de machine en waarin alle officiële tabellen zijn opgenomen inzake CE certificering en technische kenmerken. De foto's zijn hierin terug te vinden.

IT DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ
EN CE DECLARATION OF CONFORMITY
FR DECLARATION DE CONFORMITÉ CE
DE CE-ERKLÄRUNGSBESCHEINIGUNG
ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
TR CE UYGUNLUK BELGESİ
SL CE-IZJAVA O SKLADNOSTI
RU ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ CE
NL CE-VERKLARING

Lavorwash S.p.A
 via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy



IT Dichiaa sotto la propria responsabilità che la macchina:
EN Declares under its responsibility that the machine:
FR Atteste sous sa responsabilité que la machine:
DE Erklärt unter der eigenen Verantwortung die Maschine:
ES Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina:
PT Declara sob própria responsabilidade que a máquina:
TR Kendi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin:
SL Izjavlja pod lastno odgovornostjo, da je naprava:
RU заявляет под свою ответственность, что:
NL Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine:

IT PRODOTTO: Lavasuperficie a vapore, iniezione/estrazione, aspiraliquidi e aspirapolvere
EN PRODUCT: Steam cleaner, injection-extraction, wet & dry vacuum cleaner
FR PRODUIT: Nettoyeur à vapeur, injection-extraction, aspirateur eau et poussière
DE PRODUKT: Dampfreiniger, Einspritzung/ausziehung, Naß-trockensauger, Staubsauger
ES PRODUCTO: Limpiador a vapor, inyección-extracción, aspiradora y aspiralíquido
PT PRODUTO: Aparelho de limpeza a vapor, Injecção/extracção, aspirador de pó e líquido
TR ÜRÜN: BUHARLI TEMİZLEME - ISLAK & KURU HALİ VE KOLTUK YIKAMA MAKİNASI
SL PROIZVOD: Pranje z ekstrakcijo pare + injiciranje, sesanje prahu
RU АППАРАТ: парогенератор, введение, пылесос для влажной и сухой уборки
NL PRODUCT: Multifunctionele apparatuur stoomreiniging

MODELLO- TIPO:
MODEL-TYPE
MODELE-TYPE
MODELL-TYP:
MODELO - TIPO:
MODELO - TIPO:
MODEL-TÍPI:
MODEL-VRSTE:
МОДЕЛЬ-ТИП:
MODEL - TYPE:

P84.0386

IT é conforme alle direttive CE e loro successive modificazioni, ed alle norme EN:
EN complies with directives EC, and subsequent modifications, and the standards EN:
FR est conforme aux directives CE et aux modifications successives ainsi qu'aux normes EN:
DE entspricht folgenden EG-Richtlinien einschließlich späteren Änderungen und EN-Normen:
ES está en conformidad con las directivas CE y sus sucesivas modificaciones y también con la norma EN:
PT está em conformidade com as directrizes EC e as suas sucessivas modificações bem como com as normas EN:
TR Direktiflerine ve sonraki güncellemeleri ile standartlarına ve sonraki güncellemelerine uygun olduğunu beyan eder.
SL V skladu z direktivami in njunimi kasnejšimi spremembami ter s standardi, in z njihovimi kasnejšimi spremembami.
RU соответствует требованиям директив ЕС и последующих модификаций, EN и стандартам, и последующих модификаций.
NL in overeenstemming is met de Richtlijnen EG en latere wijzigingen daarop en de normen EN:

2006/42/EC
 2014/35/EU
 2014/30/EU
 2011/65/EU
 97/23/EC
 2014/68/UE from 19 July 2016

EN 60335-1
 EN 60335-2-79
 EN 60335-2-69
 EN 62233:2008
 EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
 EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
 EN 61000-3-2:2014.
 EN 61000-3-3:2013.

IT fascicolo tecnico si trova presso
EN Technical booklet at
FR Dossier technique auprès de:
DE Das technische Aktenbündel befindet sich bei
ES El manual técnico se encuentra en:
PT Processo técnico em:
TR Teknik fasikülün:
SL Tehnični akti so pri podjetju
RU Технические брошюры на
NL Technisch dossier bij:

Lavorwash S.p.A
 via J.F.Kennedy, 12
 46020 Pegognaga
 (MN) – Italy

IT Direttore generale
EN General manager
FR Directeur général
DE Generaldirektor
ES Director general
PT Director geral
TR Genelrni ředitel
SL Glavni direktor
RU Генеральный директор
NL Algemeen directeur

Giancarlo
 Lanfredi

Pegognaga 09/05/2016

LpA 74 dB(A)

IT Livello pressione acustica
EN Sound pressure level
FR Niveau de pression acoustique
DE Schalldruckpegel
ES Nivel de ruido
PT Nível da pressão acústica
TR Ses basıncı seviyesi
SL Stopnja zvočnega hrupa
RU Уровень звукового давления
NL Geluidsniveau: